
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 快来加入下一个！(get Next!) 000001

2. 快来加入下一个！(get Next!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快来加入下一个！(Get Next!)
第1/2页

[get] [nekst] !
GET NEXT !
得到 下一个 ！

下一个！

[baɪ] [hjuː] [məkˈhjuː]
BY HUGH McHUGH
经过 休 麦克休

作者：休·麦克休

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [dʒɒn] [ˈhenri] , "
" JOHN HENRY , "
" 约翰 亨利 ， "

“约翰·亨利，

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [dʒɒn] [ˈhenri] , "
" DOWN THE LINE WITH JOHN HENRY , "
" 向下 这 线 和 约翰 亨利 ， "

“沿着约翰·亨利的路线走下去，”

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , "
" IT'S UP TO YOU , "
" 它是 向上 到 你 ， "

“由你决定，”

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , "
" BACK TO THE WOODS , "
" 后退 到 这 树林 ， "

“回到森林里，”

" [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔɪn] "
" OUT FOR THE COIN "
" 出去 为了 这 硬币 "

“为了硬币”

" [ai] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , "
" I NEED THE MONEY , "
" 我 需要 这 钱 ， "

“我需要钱，”

" [aɪm] [frɒm; frəm] [mɪˈzʊəri] , "
" I'M FROM MISSOURI , "
" 我是 从 密苏里州 ， "

“我来自密苏里州，”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" YOU CAN SEARCH ME , " ETC .
" 你 能 搜索 我 ， " ETC .

“你可以搜索我，”等等。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['gɔːd(ə)n] [eɪtʃ] . GRANT1905
ILLUSTRATIONS BY GORDON H . GRANT1905
插图 经过 戈登 H . GRANT1905

戈登·H·格兰特插图，1905年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [reɪs] ['tipstə]
JOHN HENRY ON RACE TIPSTERS
约翰 亨利 在 种族 线人

约翰·亨利谈赛马预测专家

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [brɪdʒ] [wɪst]
JOHN HENRY ON BRIDGE WHIST
约翰 亨利 在 桥 惠斯特

约翰·亨利在桥牌惠斯特

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi]
JOHN HENRY ON AMATEUR PHOTOGRAPHY
约翰 亨利 在 业余 摄影

约翰·亨利论业余摄影

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [ðə; ði] [grɪp]
JOHN HENRY ON THE GRIP
约翰 亨利 在 这 紧握

约翰·亨利在握把上

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['kɔːtɪŋ]
JOHN HENRY ON COURTING
约翰 亨利 在 求爱

约翰·亨利论求爱

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts]
JOHN HENRY ON SUMMER RESORTS
约翰 亨利 在 夏天 度假村

约翰·亨利论夏季度假胜地

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [greɪt] [men]
JOHN HENRY ON GREAT MEN
约翰 亨利 在 伟大的 男士

约翰·亨利论伟人

[get] [nekst] !
GET NEXT !
得到 下一个 !

下一个!

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [reɪs] ['tipstə]
JOHN HENRY ON RACE TIPSTERS
约翰 亨利 在 种族 线人

约翰·亨利谈赛马预测专家

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [wen] [ˌpiːt] ,
One day last week I was beating the ballast up Broadway when Pete ,
一 天 最后的 星期 我 曾是 殴打 这 压载物 向上 百老汇 什么时候 皮特 ,

上周有一天，我正在百老汇大街上敲打道砟，这时皮特

[ðə; ði]['paɪkə(r)] , [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [sintʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
the Piker , declared himself in and began to chatter about cinches at the
这 派克 , 声明 他自己 在 和 开始 到 喋喋不休 关于 束带 在 这
[træk] .
track .
追踪 .

皮克宣布自己参赛，并开始喋喋不休地谈论赛道上的马具束带。

" [get] [ðə; ði] [sɔː] , [ˌpiːt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ;
" Get the saw , Pete , and cut it , " I said ;
" 得到 这 锯 , 皮特 , 和 切 它 , " 我 说 ;

“皮特，拿锯子来，把它锯开，”我说；

" [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['pætsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəuniz] .
" it's many a long day since I've been a Patsy for the ponies .
" 它是 许多 一个 长的 天 自从 我已经 到过 一个 帕齐 为了 这 小马 .

“我已经很久没有当过小马的替罪羊了。”

[wʌns] [ðeɪ] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [maɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
Once they stung me so hard that for months my bank account looked like a
一次 他们 被蜇了 我 所以 难的 那 为了 几个月 我的 银行 帐户 看起来 喜欢 一个
['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] ,
porous plaster ,
多孔 石膏 ,

他们曾经狠狠地坑了我一把，以至于几个月来我的银行账户看起来就像一块多孔的石膏。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tɪps] [tuː; tə] [ðə; ði]
so I took the chloroform treatment and now you and your tips to the
所以 我 采取 这 氯仿 治疗 和 现在 你 和 你的 尖端 到 这
[dɪ'skɑːdz] ,
discards ,
丢弃 ,

所以我接受了氯仿处理，现在你和你的建议都成了垃圾。

[maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdz] !
my boy , to the discards !
我的 男生 , 到 这 丢弃 !

我的孩子，去被丢弃吧！

" [ˌpiːt] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - - [ɒn] - [ðə; ði] - [fens] ,
" Pete isn't really a native of Dopeville - on - the - Fence ,
" 皮特 不是 真的 一个 本国的 的 - - 在 - 这 - 栅栏 ,

“皮特其实并不是多普维尔-昂-芬斯镇的本地人。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [geɪm] ['bækwədz] .
but he likes to have people think he knows the racing game backwards .
但 他 点赞 到 有 人们 思考 他 知道 这 赛车 游戏 向后 .

但他喜欢让人们觉得他对赛车运动了如指掌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] — ['bækwədz] .
And he does — backwards .
和 他 做 — 向后 .

而且他确实做到了——倒着做。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] - [ʃiːts] [ɪz]
In real life he's a theatrical manager and his name on the three - sheets is
在 真实的 生活 他是 一个 戏剧 经理 和 他的 姓名 在 这 三 - 纸张 是
['piːtə(r)] [dʒeɪ] . - ,
Peter J . Badtime ,
彼得 J . - ,

现实生活中他是一名剧院经理，三张宣传单上的名字是彼得·J·巴德泰姆。

[ðə; ði]['hjuːmən]['sæləri]['spɔɪlə(r)] .
the Human Salary Spoiler .
这 人类 薪水 剧透 .

人类薪资剧透者。

[ɪn][θi'ætrɪk(ə)l] ['sɝklz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm][ðə; ði][ˌɪmprə'sɑːriəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] ['kəukəu][ænd; ənd][ðə; ði]
In theatrical circles they call him the impresario with the sawdust koko and the
在 戏剧 界 他们 称呼 他 这 经纪人 和 这 锯末 可可 和 这
[splɪt] - ['sekənd] ['æpɪtaɪt] .
split - second appetite .
分裂 - 第二 食欲 .

在戏剧界，人们称他为"拿着锯末可可和瞬间食欲的经纪人"。

['evri] [taɪm] [ˌpiːt] [pəʊzɪz][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːp] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][hɑːd][juː; jʊ]
Every time Pete poses as an angel for a troupe if you listen hard you
每一个 时间 皮特 姿势 作为 一个 天使 为了 一个 剧团 如果 你 听 难的 你
[kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][fjuːz] [bləʊ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['ɔːlbəni][ænd; ənd] [skə'nektədi] .
can hear the fuse blow out somewhere between Albany and Schenectady .
能 听到 这 保险丝 吹 出去 某处 之间 奥尔巴尼 和 斯克内克塔迪 .

每次皮特假扮天使为剧团表演时，如果你仔细听，就能听到在奥尔巴尼和斯克内克塔迪之间的某个地方保险丝烧断的声音。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː] ,
From time to time over 2 ,
从 时间 到 时间 超过 2 ,

时不时超过2，

- ['æktəz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [piːts] [kəʊld] [fiːt] .
197 actors have had to walk home on account of Pete's cold feet .
- 演员 有 有 到 走 家 在 帐户 的 皮特的 寒冷的 脚 .

由于皮特临阵退缩，已有197名演员不得不步行回家。

[ˌpiːt] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [peɪv] ['paʊndə(r)] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən]['eni]
Pete can develop a severe case of frosted pave pounders quicker than any
皮特 能 发展 一个 严重 案件 的 磨砂 铺平 磅 更快 比 任何
['eɪndʒl] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][dɪɡ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊtmiːl] ['mʌni] .
angel that ever had to dig for the oatmeal money .
天使 那 曾经 有 到 挖 为了 这 麦片 钱 .

皮特患上严重的冻疮的速度，比任何一个曾经为了买燕麦片而辛勤劳作的天使都要快得多。

[ˌpiːt] [ɪz][æn; ən] [eɪs] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [tʃʌmp] !
Pete is an Ace all right — the Ace of Chumps !
皮特 是 一个 高手 全部 正确的 — 这 高手 的 笨蛋 !

皮特真是个王牌——笨蛋中的王牌！

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [suːt] [wen] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒɡrəfi] [ɪz][tuː; tə][stænd][ə'raʊnd][ə; eɪ]
His long suit when he isn't dishing out his autobiography is to stand around a
他的 长的 套装 什么时候 他 不是 盛菜 出去 他的 自传 是 到 站立 大约 一个
[reɪs] [træk] [ænd; ənd][bɑːk][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] .
race track and bark at the bookmakers .
种族 追踪 和 吠 在 这 博彩公司 .

除了撰写自传之外，他的另一项绝活就是站在赛马场边，对着博彩公司大喊大叫。

[ˌpiːt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['plʌndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɪd][ɒn] .
Pete is what I would call a plunger with the lid on .
皮特 是 什么 我 会 称呼 一个 柱塞 和 这 盖 在 .

皮特就像一个带盖子的马桶搋子。

[hiː; hi]['nevə(r)] [bets] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [d'ɒləz] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [kiːps]
He never bets more than two dollars on a race and even then he keeps
他 绝不 赌注 更多的 比 二 美元 在 一个 种族 和 甚至 然后 他 保持
['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
wishing he had it back .
祝 他 有 它 后退 .

他每次赛马投注最多只下注两美元，即使这样，他还是会后悔没把钱要回来。

[ˌpiːt] [hæd; həd][ˌem 'iː] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] 42d [striːt] [fɔː(r); fə(r)]
Pete had me nailed to the corner of Broadway and 42d Street for
皮特 有 我 钉子 到 这 角落 的 百老汇 和 42d 街道 为了
[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] ['fɔːtʃənətli] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['kerəsiːn] [kɑːt]
about ten minutes when fortunately Bunch Jefferson rolled up in his new kerosene cart
关于 十 分钟 什么时候 幸运的是 束 杰斐逊 滚动 向上 在 他的 新的 煤油 大车
[ænd; ənd][ai] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɒp] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌpiːt] [ðə; ði] ['hæpi]
and I needed no second invitation to hop aboard and give Pete the happy
和 我 需要 不 第二 邀请 到 跳 船上 和 给 皮特 这 快乐的
[deɪ] - [deɪ] !
day - day !
天 - 天 !

皮特把我钉在百老汇大街和第 42 街的拐角处大约十分钟，幸运的是，邦奇·杰斐逊开着他的新煤油车来了，我毫不犹豫地跳上车，给了皮特一个快乐的一天！

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [bʌntʃ] ?
" Whither away , Bunch ?
" 往哪里去 离开 , 束 ?

“邦奇，你要去哪儿？”

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['təʊgəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fætɪst] [striːts]
" I asked , as the Bubble began to do a Togo through the fattest streets
" 我 问 , 作为 这 气泡 开始 到 做 一个 多哥 通过 这 最胖的 街道
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in the town .
在 这 镇 .

“我问道，这时，泡沫车开始像多哥车一样穿过镇上最繁华的街道。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɪn] [aʊt]
" I thought I'd run up and get the girls and take ' em for a spin out
" 我 想法 ID 跑步 向上 和 得到 这 女孩们 和 拿 - 呃 为了 一个 旋转 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [bel'mɔːnt] [pɑːk] ['reɪsɪz] ,
to the Belmont Park races ,
到 这 贝尔蒙特 公园 种族 ,

“我当时想，不如跑去把姑娘们接上，带她们去贝尔蒙特公园赛马场兜风。”

" [bʌntʃ] [keɪm] [bæk] .
" Bunch came back .
" 束 来了 后退 .

邦奇回来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [ðem; ðəm] ?
" Did you telephone them ?
" 做过 你 电话 他们 ?

你给他们打过电话吗？

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][ai][təʊld] ['ælɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][gɒt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][taɪm][aɪ'd] [teɪk]
but I told Alice this morning that if I got through at the office in time I'd take
但 我 讲述 爱丽丝 这 早晨 那 如果 我 得到 通过 在 这 办公室 在 时间 ID 拿
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [træk] .
her to the track .
她 到 这 追踪 .

但我今天早上告诉爱丽丝，如果我能及时从办公室打通电话，我就带她去赛道。

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['piːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [taʊn] , " [wɒz; wəz] [bʌntʃɪz] ['prəʊgræm] .
We can call for Peaches on the way across town , " was Bunch's program .
我们 能 称呼 为了 桃子 在 这 方式 穿过 镇 , " 曾是 一群 程序 .

“我们可以在穿过城镇的路上叫桃子过来，”这是邦奇的计划。

" ['wɪspə(r)] , [bʌntʃ] !
" Whisper , Bunch !
" 耳语 , 束 !

“低声说，邦奇！”

" [ai] [sə'dʒestid] ; " [lets] [duː; də][ðə; ði] ['selfɪʃ] [gæg] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [waɪvz]
" I suggested ; " let's do the selfish gag for once and leave the wives
" 我 建议 ; " 我们来吧 做 这 自私 插科打诨 为了 一次 和 离开 这 妻子们
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

我建议：“我们这次就自私一次，把老婆们留在家里吧。”

[ai] ['hævnt] [bet] [ə; eɪ] ['nɪkl] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
I haven't bet a nickle on a skate for two years ,
我 还没有 赌注 一个 镍 在 一个 滑冰 为了 二 年 ,

我已经两年没在滑冰比赛上赌过一分钱了。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ]
but my little black man has the steering wheel to - day and I'm going
但 我的 小的 黑色的 男人 有 这 转向 车轮 到 - 天 和 我是 去
[tuː; tə][fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [sens] ['wægən][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][faɪv]['dɒlə(r)] [bɪl] . "
to fall off the sense wagon and break a five dollar bill . "
到 落下 离开 这 感觉 车皮 和 休息 一个 五 美元 账单 . "

但今天我的小黑伙子掌管方向盘，我要失去理智，把五美元钞票弄丢了。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , " ['tʃʌkl] [bʌntʃ] ,
" I'm with you , John , " chuckled Bunch ,
" 我是 和 你 , 约翰 , " 轻笑 束 ,

“我同意你的看法，约翰，”邦奇笑着说。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] | [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,
and half an hour later we were on our way | to the track ,
和 一半 一个 小时 之后 我们 是 在 我们的 方式 | 到 这 追踪 ,

半小时后，我们就出发前往赛道了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [nəʊts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [kept] [ˌjuː 'es] [tʃeɪnd] [tuː; tə]
after having sent notes to our wives that important business kept us chained to
后 拥有 发送 笔记 到 我们的 妻子们 那 重要的 商业 保留 我们 连锁 到
[ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
the post of duty ,
这 邮政 的 责任 ，

在给妻子们发了纸条，说明重要公务让我们不得不坚守岗位之后，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['æstə(r)] [æt; ət] ['sɛvən] [piː] . [em] . [wɪd] [ɔːl]
but if they would meet us at the Hotel Astor at 7 p . m . we'd all
但 如果 他们 会 见面 我们 在 这 酒店 阿斯托 在 7 p . 米 . 我们会 全部
[daɪn] [tə'geðə(r)] .
dine together .
用餐 一起 .

但如果他们晚上 7 点在阿斯特酒店和我们会合，我们就可以一起用餐了。

[bʌntʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn]
Bunch had just tied his Bubble to a tree at the track and was in
束 有 只是 系 他的 气泡 到 一个 树 在 这 追踪 和 曾是 在
[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kuːl] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [krækt]
the act of giving it a long cool drink of gasolene and some cracked
这 行为 的 给予 它 一个 长的 凉爽的 喝 的 汽油 和 一些 裂纹
[əʊts] ,
oats ,
燕麦 ，

邦奇刚刚把他的泡泡马拴在赛道边的一棵树上，正准备给它灌上一大杯汽油和一些碎燕麦片，让它好好凉快一下。

[wen] [flæʃ] ['hɑːvi] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːn] - [aʊt] .
when Flash Harvey bore down on us and made a touch for the turn - out .
什么时候 闪光 哈维 钻孔 向下 在 我们 和 制成 一个 触碰 为了 这 转动 - 出去 .

当闪电哈维向我们逼近，并触碰到了观众席时。

" [seɪ] , [bʌntʃ] ! " [tʃɜːrpt] [flæʃ] , " [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃuː] - [tʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
" Say , Bunch ! " chirped Flash , " lend me the choo - choo for half an hour ,
" 说 , 束 ! " 啁啾 闪光 , " 借 我 这 choo - choo 为了 一半 一个 小时 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

“喂，邦奇！”弗莱什叽叽喳喳地说，“借我半个小时火车，好吗？”

[ai] [hæv; həv] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['hɑːtfəd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ɑːft]
I have my sister and a dream cousin of ours from Hartford here this aft
我 有 我的 姐姐 和 一个 梦 表哥 的 我们的 从 哈特福德 这里 这 后部
.
.
.

今天下午，我的妹妹和我们一位来自哈特福德的梦寐以求的表妹都在这里。

[ænd; ənd] [aɪm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [paʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
and I'm eager to show them how I can pound a public road with a
和 我是 渴望的 到 展示 他们 如何 我 能 磅 一个 民众 路 和 一个
['raʊdi] - [kɑːt] .
rowdy - cart .
喧闹的 - 大车 .

我迫不及待地想向他们展示我是如何驾驶一辆破旧的卡车在公共道路上横冲直撞的。

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , ['ɒnɪst] , [bʌntʃ] !
I'll take good care of the machine and be back in two hours , honest , Bunch !
患病的 拿 好的 关心 的 这 机器 和 是 后退 在 二 小时 , 诚实的 , 束 !

我会好好保养机器，两个小时后就回来，真的，伙计！

" [flæʃ] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [bʌntʃ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃpiːl]
" Flash being an old friend of ours Bunch had to fall for the spiel
" 闪光 存在 一个 老的 朋友 的 我们的 束 有 到 落下 为了 这 游戏
[ænd; ənd] [ləun] [hɪm][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
and loaned him the Bubble forthwith .
和 借出的 他 这 气泡 立即 .

"闪电侠是我们的老朋友，邦奇果然上当了，立刻把泡泡借给了他。"

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʃʊə(r)] - [θɪŋz] ['fɔːlɪŋ]
Ten minutes later we were so busy listening to the sure - things falling
十 分钟 之后 我们 是 所以 忙碌的 聆听 到 这 当然 - 事物 坠落
[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːgə(r)] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [frendz] [wiː; wi] [met] [ðæt] [wiː; wi] [kwaɪt] [fə'gɒt]
from the eager tongues of the various friends we met that we quite forgot
从 这 渴望的 舌头 的 这 各种各样的 朋友们 我们 遇见 那 我们 相当 忘了
[ɔːl] [ə'baʊt] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [bə'ruːʃ] .
all about Flash and the busy barouche .
全部 关于 闪光 和 这 忙碌的 敞篷马车 .

十分钟后，我们忙着听遇到的各种朋友兴高采烈地讲述那些确凿无疑的事情，以至于我们完全忘记了闪电侠和那辆繁忙的马车。

[ðə; ði][fɜːst] [sɪntʃ] - ['bɪldə(r)][wiː; wi] [fel] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz] ['hæri] [mək'dʌnə] ,
The first cinch - builder we fell over was Harry McDonough ,
这 第一的 肚带 - 建筑商 我们 跌倒 超过 曾是 哈里 麦克唐纳 ,

我们遇到的第一个真正杰出的建筑师是哈里·麦克唐纳。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋlɪs] [mə'skiːtəʊ] [naʊ] [ɪn][juːz][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒɜːzi] [fɑːm] .
the inventor of the stingless mosquito now in use on his Jersey farm .
这 发明者 的 这 无刺的 蚊子 现在 在 使用 在 他的 球衣 农场 .

无刺蚊的发明者，如今在他的新泽西州农场里使用这种蚊子。

['hæri] [hæz; həz][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] [geɪm] [daʊn] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
Harry has the mosquito game down so fine that he's going to take a double
哈里 有 这 蚊子 游戏 向下 所以 美好的 那 他是 去 到 拿 一个 双倍的
[seks'tet] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['vɔːdəvɪl] [nekst]['siːz(ə)n] .
sextette of them into vaudeville next season .
六重奏 的 他们 进入 杂耍剧 下一个 季节 .

哈里对捉蚊子的技巧掌握得太好了，他下个季度要带着两组六只蚊子去参加杂耍表演。

[hiː; hi][hæz; həz] [treɪnd] [ðiːz] [twelv] ['skiːt] [tuː; tə] [sɪŋ] " - [grɑːsə] , " [ænd; ənd] [əl]
He has trained these twelve skeets to sing " Zobia Grassa , " and Al
他 有 受过训练 这些 十二 飞碟 到 唱歌 " - 格拉萨 , " 和 阿尔

他训练了这十二只小飞碟演唱《Zobia Grassa》，而阿尔

['hɑːlbrʊk] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][və'niːʃ(ə)n] ['dɑːnsɪz] .
Holbrook has promised to teach them a Venetian dances .
霍尔布鲁克 有 承诺 到 教 他们 一个 威尼斯 舞蹈 .

霍尔布鲁克答应教他们威尼斯舞蹈。

['hæri] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][fɔː(r)] ['wɪnəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [ænd; ənd] [tuː] [sɪg'ɑːz] .
Harry offered us four winners in the first race and two cigars .
哈里 提供 我们 四 获奖者 在 这 第一的 种族 和 二 雪茄 .

哈里给了我们第一场比赛的四位冠军和两支雪茄。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] [tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði][sɪg'ɑːz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪd] [fə'get] ['aʊə(r)]
He told us if we lost to smoke the cigars carefully and we'd forget our
他 讲述 我们 如果 我们 丢失的 到 抽烟 这 雪茄 小心 和 我们会 忘记 我们的
['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [nems] ;
troubles and our names ;
麻烦 和 我们的 姓名 ;

他告诉我们，如果我们输了，就要小心地抽雪茄，这样我们就会忘记烦恼和自己的名字；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [sɪɡ'ɑːz] [æz; əz] ['faɪəˌkrækəz] .
but if we won we could use the cigars as firecrackers .
但 如果 我们 韩元 我们 可以 使用 这 雪茄 作为 鞭炮 .

但如果我们赢了，我们可以把雪茄当鞭炮用。

[ðen] [wiː; wi] [ræn] [ə'krɒs] [dʒef] [dændʒələs] ,
Then we ran across Jeff D'Angelis ,
然后 我们 跑 穿过 杰夫 丹吉利斯 ,

然后我们遇到了杰夫·丹吉利斯，

[ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [tjuːn] [naʊ] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːnz] .
the composer of the new tune now played on the automobile horns .
这 作曲家 的 这 新的 调 现在 玩 在 这 汽车 角 .

现在，这首新曲子的作曲者正在汽车喇叭上演奏。

[dʒef] ['hædnt] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [wɪn] ['eni] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [sniːz] -
Jeff hadn't picked out a horse to win any race because his loyalty to sneeze -
杰夫 之前没有 挑选 出去 一个 马 到 赢 任何 种族 因为 他的 忠诚 到 喷嚏 -
['wæɡənz] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [nek] .
wagons is so intense that he won't even drink a horse's neck .
马车 是 所以 激烈的 那 他 惯于 甚至 喝 一个 马匹 脖子 .

杰夫没有挑选任何一匹能赢得比赛的马，因为他对喷嚏车的忠诚度非常高，甚至连马脖子上的水都不肯喝。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hɪz; ɪz]
He explained that he only came to the race track to show the horses his
他 解释 那 他 仅有的 来了 到 这 种族 追踪 到 展示 这 马匹 他的
[sməʊk] - ['bʌɡi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʃɪvə(r)] .
smoke - buggy and make them shiver .
抽烟 - 有缺陷的 和 制作 他们 颤抖 .

他解释说，他来赛马场只是为了向马儿们展示他的烟雾弹车，让它们瑟瑟发抖。

[dʒɔːdʒ] [jeɪts] , [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ['sʌnbɜːn] [frɒm; frəm]
George Yates , the inventor of the machinery for removing sunburn from
乔治 耶茨 , 这 发明者 的 这 机械 为了 移除 晒斑 从
['pɪklz] ,
pickles ,
泡菜 ,

乔治·耶茨，发明了去除腌黄瓜晒伤痕迹的机器。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['wɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd]
was there and he tried to present us with a sure winner in the third
曾是 那里 和 他 尝试 到 展示 我们 和 一个 当然 优胜者 在 这 第三
[reɪs] .
race .
种族 .

他当时也在场，并试图向我们展示第三场比赛的稳赢者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [jeɪts] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪv] ['əʊvə(r)]
A little later on we discovered that the horse Yates was doing a rave over
一个 小的 之后 在 我们 发现 那 这 马 耶茨 曾是 正在做 一个 锐舞 超过
[hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
had been dead for four years and that the card from which he
有 到过 死的 为了 四 年 和 那 这 卡片 从 哪个 他
[wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [dəup] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [æt; ət] ['ʃiːpsˌhed] [ɪn] -
was lifting his dope was the program of the meet at Sheepshead in 1896
曾是 举重 他的 太棒了 曾是 这 程序 的 这 见面 在 羊头 在 -
.
.
.

后来我们发现，耶茨为之疯狂的那匹马已经死了四年了，而他用来作弊的卡片是 1896 年 Sheepshead 赛马会的节目单。

[sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['fɪfti] cent| [frɒm; frəm]['dʒɔːrdʒɪz]
Some kind and thoughtful stranger had lifted fifty cent| from George's
一些 种类 和 周到 陌生人 有 抬起 五十 cent| 从 乔治的
['sɜːpləs] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - .
surplus and in return had stung him with an ancient echo of the pittypats .
剩余 和 在 返回 有 被蜇了 他 和 一个 古老的 回声 的 这 - .

一位善良体贴的陌生人从乔治的剩余钱里拿走了五毛钱，作为回报，他用古老的回声般的轻拍声刺痛了他。

['aʊə(r)][nekst] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [dʒəʊ]['maɪˌrɑːn] ,
Our next adventure was with Joe Miron ,
我们的 下一个 冒险 曾是 和 乔 米隆 ,

我们的下一次冒险是和乔·米伦一起。

[ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːs] ['treɪnə(r)][ænd; ənd][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [bluː] [meə(r)][ɪn][kæp'tɪvəti][æt; ət]
the famous horse trainer and inventor of the only blue mare in captivity at
这 著名的 马 教练 和 发明者 的 这 仅有的 蓝色的 母马 在 囚禁 在
['elm,həːst] .
Elmhurst .
埃尔姆赫斯特 .

这位著名的驯马师和发明家，在埃尔姆赫斯特马场培育出了唯一一匹蓝色的母马。

" [seɪ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [juː; jʊ] [gaɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [plʌʃ] - ['kʌvəd]
" Say , why didn't I see you guys before the first race ; I had a plush - covered
" 说 , 为什么 没有 我 看 你 伙计们 前 这 第一的 种族 ; 我 有 一个 豪华的 - 涵盖
[paɪp] !
pipe !
管道 !

“哎，为什么我在第一场比赛前没见到你们？我当时带着一个毛绒绒的烟斗呢！”

" [jeld] [dʒəʊ] .
" yelled Joe .
" 大喊 乔 .

“乔喊道。”

" [ai][hæd; həd] [ðæt] [reɪs] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] [weɪt] , " [dʒəʊ] [went] [ɒn] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" I had that race beat to a stage wait , " Joe went on , enthusiastically .
" 我 有 那 种族 打 到 一个 阶段 等待 , " 乔 去 在 , 踊跃 .

“我在那场比赛中领先了一大截，”乔兴奋地继续说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [pleɪ] - [ðə; ði]['gɒblɪn][mæn] - [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] -
all you had to do was play ' The Goblin Man ' to win and '
全部 你 有 到 做 曾是 玩 - 这 哥布林 男人 - 到 赢 和 -
- - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['getɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Murderallo ' for a place — it was just like getting money from the
- - 为了 一个 地方 — 它 曾是 只是 喜欢 获得 钱 从 这
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ['bɪznəs] . "
patent medicine business . "
专利 药品 商业 . "

你只需要演奏《妖精人》就能赢，演奏《谋杀》就能获得名次——这就像从专利药品生意中赚钱一样。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][wɪn] , [dʒəʊ] ?
" How much did you win , Joe ?
" 如何 很多 做过 你 赢 , 乔 ?

乔，你赢了多少钱？

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [huː] , [ˌem 'iː] !
" Who , me !
" WHO , 我 !

“谁？我吗！”

" [dʒəʊ] [keɪm] [bæk] .
" Joe came back .
" 乔 来了 后退 .

乔回来了。

" [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][get][hɪə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][bet] .
" Why I didn't get here in time to place a bet .
" 为什么 我 没有 得到 这里 在 时间 到 地方 一个 赌注 .

“为什么我没能及时赶到下注。”

[ai][drəʊv]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['elm,hə:st][ænd; ənd][ðə; ði][bluː][meə(r)][bɜːst][ə; eɪ]['taɪə(r)] .
I drove over from Elmhurst and the blue mare burst a tire .
我 驾驶 超过 从 埃尔姆赫斯特 和 这 蓝色的 母马 爆裂 一个 胎 .

我从埃尔姆赫斯特开车过来，结果那匹蓝色的母马爆胎了。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [reɪs] !
But , say , I've got a mother's darling in the third race !
但 , 说 , 我已经 得到 一个 母亲的 亲爱的 在 这 第三 种族 !

但是，比如说，我在第三场比赛中有一匹妈妈的宝贝马！

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['leɪdɪbʌg] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] !
Oh , it's a ladybug for certain !
哦 , 它是 一个 瓢虫 为了 肯定 !

哦，肯定是只瓢虫！

[juː; jʊ] [gaɪz] [pleɪ] - [pə'hæps] - [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ][həʊm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] - ['mɔːgən]
You guys play ' Perhaps ' to win and you'll go home looking like Pierp Morgan
你 伙计们 玩 - 也许 - 到 赢 和 你会 去 家 寻找 喜欢 - 摩根
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
after a busy day .
后 一个 忙碌的 天 .

你们玩“或许”游戏是为了赢，结果一天下来，你们回家的时候看起来就像皮尔普·摩根一样疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [luːz] , [ðɪs] [klæm][kænt] !
It can't lose , this clam can't !
它 不能 失去 , 这 蛤 不能 !

它不会输，这只蛤蜊不会输！

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ðæt] [hɔːs] - [pə'hæps] - [weəz] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['oʊvərʃuːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɪk] [mɔː(r)] [træk]
that horse ' Perhaps ' wears gold - plated overshoes and it can kick more track
那 马 - 也许 - 穿着 金子 - 镀 套鞋 和 它 能 踢 更多的 追踪
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['eni] ['ɒstrɪtʃ] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] !
behind it than any ostrich you ever see !
在后面 它 比 任何 鸵鸟 你 曾经 看 !

那匹名叫“或许”的马穿着镀金的马蹄铁，它踢出的赛道比你见过的任何鸵鸟都要多！

[waɪ] , |
Why , |
为什么 , |

为什么?

[ɪts] [gɒt] [bɔːl] - ['beərɪŋ] ['kɑːstəz] [ɒn] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ə; eɪ] ['næfθə; 'næpθə] ['endʒɪn] [ɪn]
it's got ball - bearing castors on the feet and it wears a naphtha engine in
它是 得到 球 - 轴承 脚轮 在 这 脚 和 它 穿着 一个 石脑油 引擎 在
[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʌrət] .
the forward turret .
这 向前 炮塔 .

它的脚部装有滚珠轴承脚轮，前炮塔内装有石脑油发动机。

[get] ['rekləs] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ,
Get reckless with the coin , boys , and go the limit ,
得到 鲁莽 和 这 硬币 , 男孩们 , 和 去 这 限制 ,

伙计们，玩硬币的时候别太冒险，大胆地挑战极限吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [træk] ['hæpənz] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [luːz] ,
and if the track happens to cave in and it does lose ,
和 如果 这 追踪 发生 到 洞穴 在 和 它 做 失去 ,

如果赛道意外坍塌，导致比赛失利，

[aɪl] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['elm,həːst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bluː] [meə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n]
I'll drag you down to Elmhurst behind the blue mare and make the suction
患病的 拖 你 向下 到 埃尔姆赫斯特 在后面 这 蓝色的 母马 和 制作 这 吸
[pʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [duː; də] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [dʒəunz] ['sɪŋɪŋ] - ['kæptɪn] [kɪd] -
pump in the backyard do an imitation of Walter Jones singing ' Captain Kidd '
泵 在 这 后院 做 一个 模仿 的 沃尔特 琼斯 歌唱 - 队长 基德 -
[wɪð] [ðə; ði] [bʌm] [paɪps] .
with the bum pipes .
和 这 屁股 管道 .

我会把你拖到埃尔姆赫斯特，跟在蓝母马后面，让后院的吸水泵用破旧的管子模仿沃尔特·琼斯演唱《基德船长》。

" [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bʌntʃ]
" Joe was so much in earnest about it that Bunch
" 乔 曾是 所以 很多 在 认真 关于 它 那 束

乔对这件事非常认真，以至于邦奇

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ʌp] ['fɪfti] [ɒn] " [pə'hæps] " [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and I put up fifty on " Perhaps " and waited .
和 我 放 向上 五十 在 " 也许 " 和 等待 .

于是我押了五十块钱在"或许"上，然后等待。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
We are still waiting .
我们 是 仍然 等待 .

我们仍在等待。

" [pə'hæps] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['meməri]
" Perhaps " may have been a good horse but he had a bad memory
" 也许 " 可能 有 到过 一个 好的 马 但 他 有 一个 坏的 记忆
[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [wɪtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs]
and never could recollect which end of the track was the proper place
和 绝不 可以 追忆 哪个 结尾 的 这 追踪 曾是 这 恰当的 地方
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
to finish .
到 结束 .

"或许"可能是一匹好马，但他记性不好，总是记不住赛道的哪一端才是正确的终点。

[dʒəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['elm,hə:st] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]
Joe must have left for Elmhurst immediately after the race because he
乔 必须 有 左边 为了 埃尔姆赫斯特 立即地 后 这 种族 因为 他
[feɪld] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][rəʊl][kɔ:l] .
failed to answer roll call .
失败的 到 回答 卷 称呼 .

乔在比赛结束后肯定立刻去了埃尔姆赫斯特，因为他没有参加点名。

[ðen] [wi:; wi][ræn] [ə'krɒs] [deɪv] ['tɔ:rəns] ,
Then we ran across Dave Torrence ,
然后 我们 跑 穿过 戴夫 托伦斯 ,

然后我们遇到了戴夫·托伦斯，

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [trʌmp] [səʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [baɪ] ['pi:nʌkl] ['pleər] .
the famous inventor of the disappearing trump so much used by pinochle players .
这 著名的 发明者 的 这 消失 王牌 所以 很多 用过的 经过 皮诺克牌 玩家 .

他是皮诺克牌玩家常用的消失王牌的著名发明者。

[wen] [deɪv] [bɪ'gæn][tu:; tə][dəup] - [ɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]
When Dave began to dope ' em out for us
什么时候 戴夫 开始 到 太棒了 - 呃 出去 为了 我们

当戴夫开始给我们下药的时候

[bʌntʃ]
Bunch
束

束

[ænd; ənd][ai][hɪd]['aʊə(r)] ['pɔkɪt,bʊks] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʃu:z] .
and I hid our pocketbooks in our shoes .
和 我 隐藏 我们的 钱包 在 我们的 鞋 .

我把钱包藏在了鞋子里。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [deɪv] [sə'dʒestid] ;
" Here's a good one , " Dave suggested ;
" 这里是 一个 好的 一 , " 戴夫 建议 ;

“这个不错，”戴夫建议道；

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] - ['i:zi] ['mʌni] - [aʊt] [ɒv; əv] - [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] - [baɪ] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] . -
" listen to this ' Easy Money ' out of ' Life Insurance ' by ' Director . '
" 听 到 这 - 简单的 钱 - 出去 的 - 生活 保险 - 经过 - 导演 . -

“听听‘导演’的‘人寿保险’专辑中的‘轻松赚钱’。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - ['ʃəʊfə(r)] - [aʊt] [ɒv; əv] - ['ɔ:təməbi:l] - [baɪ] - [pə'li:smən] ! -
And here's a good one , ' Chauffeur ' out of ' Automobile ' by ' Policeman ! '
和 这里是 一个 好的 一 , - 司机 - 出去 的 - 汽车 - 经过 - 警察 ! -

这里还有一首好歌，《司机》（Chauffeur），出自《汽车》（Automobile），作者是《警察》（Policeman）！

[du:; də][ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ?
Do you care for those ?
做 你 关心 为了 那些 ?

你在乎那些吗？

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [bʌntʃɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk]
" There were tears in Bunch's eyes , but I was busy looking for a rock
" 那里 是 眼泪 在 一群 眼睛 , 但 我 曾是 忙碌的 寻找 为了 一个 岩石
.
:
.

“邦奇眼里噙着泪水，但我却忙着找石头。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] , " [deɪv] [went] [ɒn] , [rɪ'lentləsli] ,
" Here are some more peacherinos , " Dave went on , relentlessly ,
" 这里 是 一些 更多的 桃子 , " 戴夫 去 在 , 毫不留情 ,

“这里还有一些桃子味的甜点，”戴夫继续滔滔不绝地说。

" [hɪə(r)][ɪz] - [gɒlf] ['pleɪə(r)] - [aʊt] [ɒv; əv] - ['bɪznəs] - [baɪ] - [mə'skiːtəʊ] , - [ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [wʌn] ,
" here is ' Golf Player ' out of ' Business ' by ' Mosquito , ' and here's another good one ,
" 这里 是 - 高尔夫球 玩家 - 出去 的 - 商业 - 经过 - 蚊子 , - 和 这里是 其他 好的 一 ,

“这是‘蚊子’乐队的《高尔夫球手》退出‘生意’，还有另一首好歌，

- [ɪ'tɜːn(ə)l] ['deɪlaɪts] - [aʊt] [ɒv; əv] - ['rʌʃə] - [baɪ] - [dʒə'pæn] - — [laɪk] - [ɪm] ?
' Eternal Daylights ' out of ' Russia ' by ' Japan ' — like ' em ?
- 永恒 日光 - 出去 的 - 俄罗斯 - 经过 - 日本 - — 喜欢 - 呃 ?

日本乐队的《俄罗斯》中的《永恒的黎明》——你喜欢吗?

" [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ai] ['hændɪd] [deɪv] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] [feɪs] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
" Bunch and I handed Dave the reproachful face and fled for our lives :
" 束 和 我 递交 戴夫 这 责备的 脸 和 逃亡 为了 我们的 生活 .

“我和邦奇狠狠地瞪了戴夫一眼，然后拼命逃命。”

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] ['mʌni] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [les] [nɔɪz] .
Then we got down to business and began to lose our money with more system and less noise .
然后 我们 得到 向下 到 商业 和 开始 到 失去 我们的 钱 和 更多的 系统 和 较少的 噪音 .

然后我们开始认真做事，结果因为系统更完善、噪音更少而开始赔钱。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [reɪs] [wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['sænwɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
At the end of the fifth race we hadn't the price of a leather sandwich between us .
在 这 结尾 的 这 第五 种族 我们 之前没有 这 价格 的 一个 皮革 三明治 之间 我们 .

第五场比赛结束时，我们之间连一块皮夹子的价格都没有。

['evri] [dɒg] [wiː; wi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkiz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
Every dog we had mentioned to the Bookies proved to be a false alarm .
每一个 狗 我们 有 提及 到 这 博彩公司 已证实 到 是 一个 错误的 警报 .

我们向博彩公司提到的每只狗最终都被证明是虚惊一场。

['evri] ['tɜːt(ə)l] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ɒn] ['kærid] ['aʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
Every turtle we plunged on carried our money to the bonfire and dumped it in .
每一个 龟 我们 暴跌 在 携带 我们的 钱 到 这 篝火 和 丢弃 它 在 .

我们每投掷一次的乌龟都会把我们的钱叼到篝火旁扔进去。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn] [ɪz] ['wɪmpərɪŋ] , [bʌntʃ] , " [ai] [sed] .
" My little black man is whimpering , Bunch , " I said .
" 我的 小的 黑色的 男人 是 呜咽 , 束 , " 我 说 .

“我的小黑孩在呜咽，邦奇，”我说。

" [aɪm] [kjʊəd] . "
" I'm cured . "
" 我是 治愈 . "

"我痊愈了。"

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [bʌks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , " [lɑːft] [bʌntʃ] .
" One hundred and sixty bucks to the bad for mine , " laughed Bunch .
" 一 百 和 六十 雄鹿 到 这 坏的 为了 矿 , " 笑了 束 .

"我的那块钱亏了一百六十块,"邦奇笑着说。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [həʊld] [ˌem 'iː] ['temprərəli] .
" I guess that will hold me temporarily .
" 我 猜测 那 将要 抓住 我 暂时地 .

我想这能暂时阻止我。

[kʌm] [ɒn] , [dʒɒn] ; [lets] [hɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dæʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['æstə(r)] ;
Come on , John ; let's hop in the Bubble and dash back to the Hotel Astor ;
来 在 , 约翰 ; 我们来吧 跳 在 这 气泡 和 短跑 后退 到 这 酒店 阿斯托 ;

走吧，约翰；我们跳上泡泡车，赶紧回阿斯特酒店；

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
the girls will be waiting for us .
这 女孩们 将要 是 等待 为了 我们 .

女孩们会等着我们。

" [wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [flæʃ] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gæs] - ['hɒpə(r)]
" We hurried to the spot where Flash Harvey was to leave the gas - hopper
" 我们 慌忙 到 这 点 在哪里 闪光 哈维 曾是 到 离开 这 气体 - 料斗
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [flæʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
but there was no sign of Flash or the machine .
但 那里 曾是 不 符号 的 闪光 或者 这 机器 .

"我们赶紧赶到弗拉什·哈维要离开煤气斗的地方，但弗拉什和机器都不见了踪影。"

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [flæʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Seven o'clock came and still no sign of Flash or the Bubble , and there
七 点钟 来了 和 仍然 不 符号 的 闪光 或者 这 气泡 , 和 那里
[wiː; wi] [sæt] ,
we sat ,
我们 卫星 ,

七点钟到了，闪电侠和泡泡侠仍然没有出现，我们就那样坐着。

[tuː] [sæd] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌbɔː'biː] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiːnz] ,
two sad boys without a baubee in the jeans ,
二 伤心 男孩们 没有 一个 鲍比 在 这 牛仔裤 ,

两个穿着牛仔裤、没有男友的忧郁男孩,

['hʌŋgri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] ['wʌrid]
hungry to the limit and with an ever present vision of our two worried
饥饿的 到 这 限制 和 和 一个 曾经 展示 想象 的 我们的 二 担心
[waɪvz] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd]
wives displacing a bunch of expensive space in a restaurant while they waited
妻子们 位移 一个 束 的 昂贵的 空间 在 一个 餐厅 尽管 他们 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
for us to show .
为了 我们 到 展示 .

我们饿得前胸贴后背，脑海中一直浮现出我们两位焦急的妻子在餐厅里占着很多昂贵的座位等我们出现的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] .
It was pitiful .
它 曾是 可怜 .

真是太可怜了。

[eɪt] [ə'klɑːk] [keɪm] , [nəʊ] [flæʃ] , [nəʊ] [mə'ʃiːn] ,
Eight o'clock came , no Flash , no machine ,
八 点钟 来了 ， 不 闪光 ， 不 机器 ，

八点钟到了，没有闪电侠，也没有机器。

[waɪl] [ðeə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] [heə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tɜːnd] [greɪ] .
while there we waited and watched our hair as it slowly turned gray .
尽管 那里 我们 等待 和 观看 我们的 头发 作为 它 缓慢地 转向 灰色的 ．

在那里，我们等待着，看着我们的头发慢慢变白。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [maɪ] [p'ɒkɪts] [tɪl] [ai] [wɔː(r)] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ləʊ'keɪtɪŋ]
I had gone through my pockets till I wore holes in them without locating
我 有 已消失 通过 我的 口袋 直到 我 穿着 孔 在 他们 没有 定位
['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] ['mʌni] ,
anything in the shape money ,
任何事物 在 这 形状 钱 ，

我把口袋翻了个底朝天，直到口袋都磨出了洞，但还是没找到任何现金。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] 919th [læp] [bʌntʃ] [dɪ'skʌvəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
but finally on about the 919th lap Bunch discovered dollar bill tucked away in a
但 最后 在 关于 这 919th 膝 束 发现 美元 账单 塞进去 离开 在 一个
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ，

但最终，在跑到大约第919圈时，邦奇在角落里发现了一张一美元钞票。

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [kɔːld]
whereupon we turned our faces to every point of the compass and called
于是 我们 转向 我们的 面孔 到 每一个 观点 的 这 罗盘 和 称为
[daʊn] [,mæli'dikʃən] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [flæʃ] ['hɑːvi] ,
down maledictions on the head of Flash Harvey ,
向下 诅咒 在 这 头 的 闪光 哈维 ，

于是我们面向四面八方，诅咒弗拉什·哈维的脑袋。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trɒli] .
wherever he might be , and then ducked for the trolley .
无论 他 可能 是 ， 和 然后 躲闪 为了 这 手推车 ．

无论他身在何处，然后都迅速躲向了电车。

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['æstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [ten] ,
When we finally reached the Hotel Astor it was a quarter past ten ,
什么时候 我们 最后 达到 这 酒店 阿斯托 它 曾是 一个 四分之一 过去的 十 ，

当我们最终到达阿斯特酒店时，已经是十点一刻了。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
so we decided it was too late for dinner
所以 我们 决定 它 曾是 也 晚的 为了 晚餐

所以我们认为晚餐时间太晚了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] .
and we didn't go in .
和 我们 没有 去 在 ．

我们没有进去。

[æt; ət] [həʊm] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
At home — but what's the use ?
在 家 — 但 是什么 这 使用 ？

在家——但有什么用呢?

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [saɪnd] .
The war is over now and a treaty of peace has been signed .
这 战争 是 超过 现在 和 一个 条约 的 和平 有 到过 签名 ．

战争已经结束，和平条约已经签署。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [flæʃ] ['hɑːvi] , [ðəʊ] .
We are even with Flash Harvey , though .
我们 是 甚至 和 闪光 哈维 , 尽管 .

不过，我们和闪电哈维的战绩持平了。

[hiː; hi] [gɒt] [spiːd] - ['fuːlɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
He got speed - foolish in the Bubble and tried to give an imitation of a torpedo destroyer ,
他 得到 速度 - 愚蠢 在 这 气泡 和 尝试 到 给 一个 模仿 的 一个 鱼雷 驱逐舰 ,

他在“泡泡”里速度过快，试图模仿鱼雷驱逐舰的行动。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːb] ['kʌnstəbl] [pɪntʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [bæ'stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
with the result that a Reub constable pinched him and the whole outfit and threw him in a rural Bastile for the night .
和 这 结果 那 一个 鲁布 警官 捏 他 和 这 所有的 全套服装 和 扔 他 在 一个 乡村的 巴士底狱 为了 这 夜晚 .

结果，一名鲁布警员逮捕了他和他全家，并将他关进了一所乡村监狱过夜。

[ðæts] [wɒt] [dɪ'leɪd] [hɪm] .
That's what delayed him .
那就是 什么 延迟 他 .

这就是他耽搁的原因。

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [brɪdʒ] [wɪst]
JOHN HENRY ON BRIDGE WHIST
约翰 亨利 在 桥 惠斯特

约翰·亨利在桥牌惠斯特

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] .
I received a letter the other day that put me over the ropes .
我 已收到 一个 信 这 其他 天 那 放 我 超过 这 绳索 .

前几天我收到一封信，这封信让我彻底崩溃了。

[aɪl] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] :
I'll paste it up here just to show you that it's on the level :
患病的 粘贴 它 向上 这里 只是 到 展示 你 那 它是 在 这 等级 :

我把它贴在这里，就是为了向你证明它是真实的：

[ˌfɪlə'delfiə] , [ðɪs] [wiːk] .
PHILADELPHIA , This Week .
费城 , 这 星期 .

费城，本周。

[dɪə(r)] [dʒɒn] : — [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Dear John : — I have never met you personally , but I've heard my brother ,
亲爱的 约翰 : — 我 有 绝不 遇见 你 亲自 , 但 我已经 听到 我的 兄弟 ,

亲爱的约翰：——我从未见过你本人，但我听我哥哥说过，

['tedi] , [spiːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
Teddy , speak of you so often that you really seem to be one of the family .
泰迪 , 说话 的 你 所以 经常 那 你 真的 似乎 到 是 一 的 这 家庭 .

泰迪，你经常提起我，感觉我都把你当成家人了。

(['tedi] [tɔːks] [slæŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] .)
(Teddy talks slang something fierce .)
(泰迪 会谈 俚语 某物 凶猛的 .)

（泰迪说俚语说得特别厉害。）

[dɪə(r)][dʒɒn] ,
Dear John ,
亲爱的 约翰 ，

亲爱的约翰，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] [ɪn] [græbɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp][ænd; ənd]
will you please pardon the liberty I take in grabbing a two - cent stamp and
将要 你 请 赦免 这 自由 我 拿 在 抓取 一个 二 - 中心 邮票 和
['dʒʌmpɪŋ][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æt; ət][wʌn] [huː] [ɪz] ,
jumping so unceremoniously at one who is ,
跳 所以 不体面地 在 一 WHO 是 ，

请原谅我冒昧地抓起一张两分钱的邮票，然后如此不礼貌地扑向一位……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ?
after all , a perfect stranger ?
后 全部 ， 一个 完美的 陌生人 ？

毕竟，只是一个完全陌生的人？

[dɪə(r)][dʒɒn] ,
Dear John ,
亲爱的 约翰 ，

亲爱的约翰，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒn] ['evri] [hænd] [ðæt] [ðə; ði][glæd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
if you look around you can see on every hand that the glad season of the
如果 你 看 大约 你 能 看 在 每一个 手 那 这 高兴的 季节 的 这
[jɪə(r)][ɪz][hɪə(r)] ,
year is here ,
年 是 这里 ，

环顾四周，你会发现处处都洋溢着欢乐的气息，一年中最美好的季节已经来临。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
and if you listen attentively you may hear the hoarse cry of the summer
和 如果 你 听 认真地 你 可能 听到 这 嘶哑 哭 的 这 夏天
[rɪ'zɔːt] ['bekənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [bɜːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ]['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]
resort beckoning us to that burn from which no traveller returns without getting
采取 招手 我们 到 那 烧伤 从 哪个 不 游客 返回 没有 获得
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ['dɪsləkeɪtɪd] .
his pocketbook dislocated .
他的 袖珍书 脱臼 .

如果你仔细聆听，或许会听到避暑胜地沙哑的呼喊声，召唤我们去往那条小溪，没有哪个旅行者能活着回来而不被掏空钱包。

[dɪə(r)][dʒɒn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪst] ,
Dear John , could you please tell me how to play bridge whist ,
亲爱的 约翰 ， 可以 你 请 告诉 我 如何 到 玩 桥 惠斯特 ，

亲爱的约翰，请问你能教我怎么玩桥牌惠斯特牌吗？

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [di'frei] [ɪk'spensɪz] .
so that when I go to the seashore I will be armed for defraying expenses .
所以 那 什么时候 我 去 到 这 海滨 我 将要 是 武装 为了 支付 开支 .

这样，当我去海边时，我就能有余力支付开销了。

[dɪə(r)][dʒɒn] ,
Dear John ,
亲爱的 约翰 ，

亲爱的约翰，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][fɔː(r)] [d'ɒləz] ['evri]
I am sure that if I could play bridge whist loud enough to win four dollars every
我 是 当然 那 如果 我 可以 玩 桥 惠斯特 大声 足够的 到 赢 四 美元 每一个
[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
once in a while I could spend a large bunch of the summer at the seashore
一次 在 一个 尽管 我 可以 花费 一个 大的 束 的 这 夏天 在 这 海滨
.
:
.

我相信，如果我能打出足够响亮的桥牌，时不时赢四美元，我就可以在海滩上度过夏天的大部分时间。

[dɪə(r)][dʒɒn] ,
Dear John ,
亲爱的 约翰 ,

亲爱的约翰,

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt]
would you tell a loving but perfect stranger how to play the game without
会 你 告诉 一个 爱 但 完美的 陌生人 如何 到 玩 这 游戏 没有
['hævɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] ?
having to wear a mask ?
拥有 到 穿 一个 面具 ?

你会告诉一位友善但素不相识的人如何在不戴口罩的情况下玩游戏吗?

[dɪə(r)][dʒɒn] ,
Dear John ,
亲爱的 约翰 ,

亲爱的约翰,

[ai] [pleɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [geɪmz] ['riːs(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [gruː] ['veri]
I played a couple of games recently with a wide faced young man who grew very
我 玩 一个 夫妻 的 游戏 最近 和 一个 宽的 面对 年轻的 男人 WHO 生长 非常
['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['trʌmpit] [hɪz; ɪz] [eɪs] .
playful and threw the parlor furniture at me because I trumpeted his ace .
顽皮的 和 扔 这 客厅 家具 在 我 因为 我 吹响号角 他的 高手 .

最近我和一个脸型宽阔的年轻人玩了几局牌，他变得非常顽皮，因为我吹嘘了他的王牌，他就把游戏桌上的家具扔向我。

[ai]['fænsi][ai][mʌst; məst][hæv; həv][dɪd] [rɒŋ] .
I fancy I must have did wrong .
我 想要 我 必须 有 做过 错误的 .

我感觉我肯定做错了什么。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ai] ['trʌmpit] [hɪz; ɪz] [eɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'rəʊz] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʌm] ['ʃuːz] ,
The fifth time I trumpeted his ace the young man arose , put on his gum shoes ,
这 第五 时间 我 吹响号角 他的 高手 这 年轻的 男人 出现 , 放 在 他的 胶 鞋 ,

当我第五次吹嘘他的王牌时，那个年轻人站了起来，穿上他的胶鞋。

[ænd; ənd] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and skeedaddled out of the house .
和 - 出去 的 这 房子 .

然后溜出了房子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə][pʊt][ɒn][gʌm] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
Is it not considered a breach of etiquette to put on gum shoes in the presence
是 它 不是 经过考虑的 一个 违反 的 礼仪 到 放 在 胶 鞋 在 这 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ?
of a lady ?
的 一个 女士 ?

在女士面前穿胶鞋难道不算失礼吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪə(r)][dʒɒn] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪst] .
If you please , dear John , tell me how to play bridge whist .
如果 你 请 , 亲爱的 约翰 , 告诉 我 如何 到 玩 桥 惠斯特 .

亲爱的约翰，请告诉我桥牌惠斯特牌怎么玩。

[jɔːz] [ˈfɒndli] ,
Yours fondly ,
此致 深情地 ,

此致敬礼，

[ˈglædɪs] [dʒəunz] .
GLADYS JONES .
格拉迪斯 琼斯 .

格拉迪斯·琼斯。

[piː] . [es] . — [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] .
P . S . — The furniture which he threw was not his property to dispose of .
P . S . — 这 家具 哪个 他 扔 曾是 不是 他的 财产 到 处置 的 .

PS：他扔掉的家具并非他的财产，他无权处置。

[dʒiː] . [dʒeɪ] .
G . J .
G . J .

GJ

[wen] [maɪ] [waɪf] [gɒt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪfə(r)] ,
When my wife got a flash of this letter she made a kick to the effect that it was some kind of a cypher ,
什么时候 我的 妻子 得到 一个 闪光 的 这 信 她 制成 一个 踢 到 这 影响 那 它 曾是 一些 种类 的 一个 暗号 ,

当我妻子看到这封信时，她踢了一脚，大意是这肯定是某种密码。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .
possibly the beginning of a secret correspondence .
可能 这 开始 的 一个 秘密 一致 .

这或许是一段秘密通信的开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hænd] [ˈglædɪs] [ðə; ði] [ˈfrɒsti] [get] - [bæk] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt]
It was up to me to hand Gladys the frosty get - back , so this is what
它 曾是 向上 到 我 到 手 格拉迪斯 这 霜冻 得到 - 后退 , 所以 这 是 什么

我得给格拉迪斯来个冷酷的回击，所以事情就是这样。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

[rɪˈspektɪd] [ˈmædəm] : — [aɪm] [ə; eɪ] [slɒb] [ɒn] [ðæt] [brɪdʒ] [wɪst] [θɪŋ] ,
Respected Madam : — I'm a slob on that bridge whist thing ,
受人尊敬 女士 : — 我是 一个 邋遢鬼 在 那 桥 惠斯特 事物 ,

尊敬的女士：——我玩桥牌很笨拙，

[pleɪn] [ˈpəʊkə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [geɪm] [wɪð] [kɑːdz] [ðæt] [ˈevə(r)] [kəuks] [maɪ] [dəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] ,
plain poker being the only game with cards that ever coaxes my dough from the stocking ,
清楚的 扑克 存在 这 仅有的 游戏 和 牌 那 曾经 同轴电缆 我的 面团 从 这 袜 ,

只有扑克牌游戏才能让我掏出钱来，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [əd'vaɪs] [gæg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] :
but I'll do the advice gag if it chokes me :
但 患病的 做 这 建议 插科打诨 如果 它 窒息 我 :

但如果让我感到窒息，我还是会接受这个建议的：

[brɪdʒ] [wɪst] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] , [kɑːdz] , [dʒʌst] [laɪk] ['piːnʌkl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪə(r)] .
Bridge whist is played with , cards , just like pinochle , with the exception of the beer .
桥 惠斯特 是 玩 和 , 牌 , 只是 喜欢 皮诺克牌 , 和 这 例外 的 这 啤酒 .

桥牌惠斯特牌游戏和皮诺克牌游戏一样，都是用扑克牌玩的，只是用啤酒代替了啤酒。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [kɑːdz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'diːl] ; [tuː] ['meni] [kɑːdz] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
Not enough cards is a misdeal ; too many cards is a mistake ;
不是 足够的 牌 是 一个 误交易 ; 也 许多 牌 是 一个 错误 ;

牌数不够是发牌失误；牌数太多是失误；

[ænd; ənd] [kɑːdz] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ɪz] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and cards up the sleeve is a slap on the front piazza if they catch you at it .
和 牌 向上 这 袖子 是 一个 拍击 在 这 正面 广场 如果 他们 抓住 你 在 它 .

如果被抓到把牌藏在袖子里，就相当于当众打了门面。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði] - [dɑːns] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪk] .
You shouldn't get up and dance the snakentine dance every time you take a trick .
你 不应该 得到 向上 和 舞蹈 这 - 舞蹈 每一个 时间 你 拿 一个 诡计 .

你不应该每次赢球就起身跳蛇舞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [tuː] - [step] .
It looks more genteel and picturesque to do the two - step .
它 看起来 更多的 文雅的 和 如画 到 做 这 二 - 步 .

跳双人舞看起来更优雅、更有美感。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [hæz; həz] [nɒt] ['fɒləʊd] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
When your opponent has not followed suit it is not wise to pick out a loud tone of voice and tell him about it .
什么时候 你的 对手 有 不是 随后 套装 它 是 不是 明智的 到 挑选 出去 一个 大声 语气 的 嗓音 和 告诉 他 关于 它 .

当你的对手没有跟进时，大声斥责他是不明智的。

[riːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪnz] .
Reach under the table and kick him on the shins .
抵达 在下面 这 桌子 和 踢 他 在 这 小腿 .

伸手到桌子底下，踢他的小腿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [hɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃiːtə(r)] ;
If it hurts him he is a cheater ;
如果 它 疼痛 他 他 是 一个 骗子 ;

如果这让他感到痛苦，那他就是个骗子；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
if it doesn't hurt him always remember that you are a lady .
如果 它 不 伤害 他 总是 记住 那 你 是 一个 女士 .

如果这不会伤害到他，请记住，你是一位女士。

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ɪz] [trʌmps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][wʌn][hænd] .
Don't forget what is trumps more than eighteen times during one hand .
不 忘记 什么 是 特朗普 更多的 比 十八 时代 期间 一 手 .

别忘了，一局牌中出现超过十八次的王牌是什么情况。

[ðə; ði]['lɪmɪt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [sɪks] [taɪmz] ,
The limit used to be twenty - six times ,
这 限制 用过的 到 是 二十 - 六 时代 ,

以前的上限是二十六倍，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][best]
but since the insurance people have been playing Hyde and seek the best
但 自从 这 保险 人们 有 到过 玩耍 海德 和 寻找 这 最好的
[brɪdʒ] [wɪst] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['lɪmɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] .
bridge whist authorities have put the limit down to eighteen .
桥 惠斯特 当局 有 放 这 限制 向下 到 十八 .

但由于保险业人士一直在玩弄权术，追求最好的桥牌，当局已将限额降至十八人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [trɪk] .
It isn't wise to have a conniption fit every time you lose a trick .
它 不是 明智的 到 有 一个 暴怒 合身 每一个 时间 你 失去 一个 诡计 .

每次输掉一局就大发雷霆是不明智的。

['nʌθɪŋ] [lʊks] [səʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mætʃ] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] ,
Nothing looks so bad as a conniption fit when it doesn't match the complexion ,
没有什么 看起来 所以 坏的 作为 一个 暴怒 合身 什么时候 它 不 匹配 这 肤色 ,

当抽搐的表情与肤色不符时，看起来会非常难看。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪz] [ðə; ði] [geɪm] .
and generally it delays the game .
和 一般来说 它 延误 这 游戏 .

而且通常会拖延比赛时间。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kləʊz] [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
When the game is close don't get excited and climb up on the table .
什么时候 这 游戏 是 关闭 不 得到 兴奋的 和 爬 向上 在 这 桌子 .

比赛胶着时，不要激动地爬上桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['klaɪmə(r)] .
It shows a want of refinement , especially if you are not a quick climber .
它 演出 一个 想 的 精炼 , 尤其 如果 你 是 不是 一个 快的 登山者 .

这表明你缺乏技巧，尤其如果你不是个攀爬速度快的人。

['nevə(r)] ['wɪs(ə)l] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] .
Never whistle while waiting for someone to play .
绝不 哨 尽管 等待 为了 某人 到 玩 .

等待别人演奏时千万不要吹口哨。

['wɪslɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .
Whistling is not in good taste .
吹口哨 是 不是 在 好的 品尝 .

吹口哨是不雅的行为。

[gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [baɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tjuːnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
Go over and bite out a couple of tunes on the piano .
去 超过 和 咬 出去 一个 夫妻 的 曲调 在 这 钢琴 .

过去弹几首钢琴曲吧。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [trʌmps] [æn; ən] [eɪs] [doʊnt]['evə(r)][hɪt][hɪm] ['keələsli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
When your opponent trumps an ace don't ever hit him carelessly across the
什么时候 你的 对手 特朗普 一个 高手 不 曾经 打 他 粗心大意 穿过 这
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] .
forehead with the bric - a - brac .
前额 和 这 砖块 - 一个 - 支架 .

当你的对手拿到王牌A时，千万不要随意用小玩意儿打他的额头。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts][ɪz] [ɪk'spensɪv] .
Always remember when you are in Society that bric - a - brac is expensive .
总是 记住 什么时候 你 是 在 社会 那 砖块 - 一个 - 支架 是 昂贵的 .

在社交场合，一定要记住，小摆设很贵。

[doʊnt] [li:d] [ðə; ði] [ten] [ɒv; əv] [klʌbz] [baɪ] [mis'teik] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [trʌmps] [ænd; ənd] [ðen]
Don't lead the ten of clubs by mistake for the ace of trumps and then
不 带领 这 十 的 俱乐部 经过 错误 为了 这 高手 的 特朗普 和 然后
[get][mæd][ænd; ənd][dʒʌmp] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let][ju:; jʊ]
get mad and jump seventeen feet in the air because they refuse to let you
得到 疯狂的 和 跳 十七 脚 在 这 空气 因为 他们 拒绝 到 让 你
[pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
pull it back .
拉 它 后退 .

不要因为错把梅花 10 当作王牌 A 出牌，然后因为对方不让你收回牌而生气地跳到十七英尺高的地方。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][dʒʌmp] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [θru:]
In order to jump seventeen feet in the air you would have to go through
在 命令 到 跳 十七 脚 在 这 空气 你 会 有 到 去 通过
[ðə; ði] [ru:m] [ˌʌp'steəz] ,
the room upstairs ,
这 房间 楼上 ,

要想跳到十七英尺高，你必须穿过楼上的房间。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:z] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
and how do you know whose room it is ?
和 如何 做 你 知道 谁 房间 它 是 ?

你怎么知道这是谁的房间?

[ðeə(r)] , ['glædɪs] ,
There , Gladys ,
那里 , 格拉迪斯 ,

格拉迪斯，你看，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ði:z] [ru:lz] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [wɪst]
if you follow these rules I think you can play the game of bridge whist
如果 你 跟随 这些 规则 我 思考 你 能 玩 这 游戏 的 桥 惠斯特
[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bru:z] [ɒn][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] .
without putting a bruise on the Monroe doctrine .
没有 推杆 一个 挫伤 在 这 门罗 教义 .

如果你遵循这些规则，我认为你可以玩桥牌惠斯特牌游戏而不会损害门罗主义。

[pi:] . [es] . — [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ['ɔ:lweɪz] [baɪt] [ðə; ði] [kɔɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz]
P . S . — When you play for money always bite the coin to see if it means
P . S . — 什么时候 你 玩 为了 钱 总是 咬 这 硬币 到 看 如果 它 方法
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .
as much as it looks .
作为 很多 作为 它 看起来 .

PS——玩真钱游戏时，一定要咬一下硬币，看看它是否真的像看起来那么值钱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][skweə(r)][maɪ'self] [wɪð] [maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ai]['hædnt] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ,

in order to square myself with my wife for getting a letter I hadn't any use for ,

在 命令 到 正方形 我 和 我的 妻子 为了 获得 一个 信 我 之前没有 任何 使用 为了 ,

为了向妻子交代我收到一封我根本用不上的信这件事，

[ai] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [jɔːk] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

I went to one of those New York department stores to get her a birthday present .

我 去 到 一 的 那些 新的 约克 部门 商店 到 得到 她 一个 生日 展示 .

我去了纽约的一家百货公司给她买生日礼物。

[seɪ] !

Say !

说 !

说！

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][mɒbz][ænd; ənd][hæv; həv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['leɪdɪz] [juːz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][mæt] ?

did you ever get tangled up in one of those department store mobs and have a crowd of perfect ladies use you for a door mat ?

做过 你 曾经 得到 纠缠不清 向上 在 一 的 那些 部门 店铺 怪物 和 有 一个 人群 的 完美的 女士们 使用 你 为了 一个 门 垫 ?

你有没有在百货商店里被一群人围堵，被一群漂亮姑娘当成门垫使唤过?

[ai][gɒt] [maɪn] !

I got mine !

我 得到 矿 !

我收到了！

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [glaɪd] , [ɔːl] [raɪt] !

They certainly taught me the Rojestvensky glide , all right !

他们 当然 教授 我 这 - 滑行 , 全部 正确的 !

他们确实教会了我罗杰斯特文斯基滑翔！

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ;

At the door of the department ;

在 这 门 的 这 部门 ;

在部门门口；

[stɔː(r)][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

store a nice young man with a pink necktie and a quick forehead bowed to me .

店铺 一个 好的 年轻的 男人 和 一个 粉色的 领带 和 一个 快的 前额 鞠躬 到 我 .

店里一位系着粉色领带、额头微微皱起的英俊年轻男子向我鞠躬。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

" What do you wish ?

" 什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wel] , " [ai] [sed] ; " [aɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .
" Well , " I said ; " I'm down here to get a birthday present for my wife .
" 出色地 , " 我 说 ; " 我是 向下 这里 到 得到 一个 生日 展示 为了 我的 妻子 .

"嗯,"我说,"我下来是想给我妻子买一份生日礼物。"

[ai] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wen] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]
I would like something which would afford her great pleasure when I give it
我 会 喜欢 某物 哪个 会 买得起 她 伟大的 乐趣 什么时候 我 给 它
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][ju:z] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz][ə; eɪ][pen] - ['waɪpə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]
to her and which I could use afterwards as a pen - wiper or a
到 她 和 哪个 我 可以 使用 然后 作为 一个 笔 - 雨刮器 或者 一个
['fɪʃɪŋ] - [rɒd] . "
fishing - rod . "
钓鱼 - 杆 . "

我想要一件送给她时能让她非常开心，而之后我又能用来擦笔或当钓竿的礼物。

" ['sekənd] [flɔ:(r)] ; [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [teɪk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Second floor ; to the right ; take the elevator , " said the man .
" 第二 地面 ; 到 这 正确的 ; 拿 这 电梯 , " 说 这 男人 .

"二楼；向右；乘电梯,"那人说道。

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt]
Did you ever try to take an elevator in a department store and find that
做过 你 曾经 尝试 到 拿 一个 电梯 在 一个 部门 店铺 和 寻找 那
[θri:] ,
3 ,
3 ,

你有没有试过在百货商店里乘电梯，结果发现只有3个?

- ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
943 other American citizens and citizenettes were also trying to take the
- 其他 美国人 公民 和 - 是 还 尝试 到 拿 这
[seɪm] ['elɪveɪtə(r)] ?
same elevator ?
相同的 电梯 ?

还有943名美国公民也想乘坐同一部电梯?

[haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]
How sweet it is to mingle in the arms of utter strangers and to feel the
如何 甜的 它 是 到 交融 在 这 武器 的 说出 陌生人 和 到 感觉 这
['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [wi:; wi]['nevə(r)][həʊp][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] !
gentle pressure of a foot we never hope to meet again !
温和的 压力 的 一个 脚 我们 绝不 希望 到 见面 再次 !

能与完全陌生的人亲密接触，感受着我们再也不想遇到的脚的温柔触感，是多么甜蜜啊!

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]
I was standing by one of the counters on the second floor when a shrill voice
我 曾是 常设 经过 一 的 这 计数器 在 这 第二 地面 什么时候 一个 尖锐 嗓音
[krept] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ][fju:] [beɪlz] [ɒv; əv][draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [sed] ,
crept up over a few bales of dry goods and said ,
悄悄地爬 向上 超过 一个 很少 捆包 的 干燥 商品 和 说 ,

我当时站在二楼的一个柜台旁，突然一个尖锐的声音从几捆干货上方传来，说道:

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['baɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['hændlə(r)] ? "
" Are you a buyer or a handler ? "
" 是 你 一个 买方 或者 一个 处理程序 ? "

你是买家还是中间商?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I am looking for a birthday present for my wife , " I answered .
" 我 是 寻找 为了 一个 生日 展示 为了 我的 妻子 , " 我 回答 .

"我想给妻子买一份生日礼物,"我回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [swel] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪ] ,
" I want to get something that will look swell on the parlor table and may ,
" 我 想 到 得到 某物 那 将要 看 膨胀 在 这 客厅 桌子 和 可能 ,

"我想要一件放在客厅桌子上看起来很漂亮的东西，而且可能……"

[biː; bi] [juːst] ['leɪtə(r)] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] [dʒɑː(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['traʊzə(r)] ['stretʃə(r)] ! "
be used later on as a tobacco jar or a trouser stretcher ! "
是 用过的 之后 在 作为 一个 烟草 罐 或者 一个 裤子 担架 ! "

以后还可以用来装烟草或者撑裤子！

" [fɔːθ] [flɔː(r)] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ; [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] .
" Fourth floor ; to the left ; take the elevator ! " said the lady's voice .
" 第四 地面 ; 到 这 左边 ; 拿 这 电梯 ! " 说 这 女士的 嗓音 .

"四楼；左转；乘电梯！"女士的声音说道。

[wɪð] [baʊd] [biːd] [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
With bowed bead I walked away .
和 鞠躬 珠子 我 步行 离开 .

我垂下珠链，转身离去。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .
I began to feel sorry for my wife .
我 开始 到 感觉 对不起 为了 我的 妻子 .

我开始同情我的妻子。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ɔː(r)]
Nobody seemed to be very much interested whether she got a birthday present or
无人 似乎 到 是 非常 很多 感兴趣的 无论 她 得到 一个 生日 展示 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

似乎没有人很关心她是否收到了生日礼物。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [ai] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [deɪmz]
On the fourth floor I stopped at a counter where a lot of eager dames
在 这 第四 地面 我 停止 在 一个 柜台 在哪里 一个 很多 的 渴望的 女士们
[wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [tʃɪn'tʃɪlə] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['ʃɪfɒn] ['əʊvə(r)] - [skɜːrts] .
were pawing over some chinchilla ribbon and chiffon over - skirts .
是 爪子 超过 一些 龙猫 丝带 和 薄纱 超过 - 裙子 .

在四楼，我停在一个柜台前，那里有很多热情的女士正在挑选一些金吉拉花纹的丝带和雪纺罩裙。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [dɒg] [dɪgz] [ʌp] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
It reminded me of the way our dog digs up the vegetables in the garden .
它 提醒 我 的 这 方式 我们的 狗 挖掘 向上 这 蔬菜 在 这 花园 .

这让我想起了我们家狗狗在花园里刨菜的样子。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ai]
I enjoyed the excitement of the game for about ten minutes and then I
我 享受 这 激动 的 这 游戏 为了 关于 十 分钟 和 然后 我
[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˌrefə'riːɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
said to the clerk behind the counter who was refereeing the match ,
说 到 这 职员 在后面 这 柜台 WHO 曾是 裁判 这 匹配 ,

我享受了大约十分钟比赛的刺激，然后我对柜台后面的裁判说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt]
" Can you tell me where I can buy a sterling silver birthday present
" 能 你 告诉 我 在哪里 我 能 买 一个 英镑 银 生日 展示
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][juːz] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [kiː] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]
for my wife which I could use afterwards as a night key or a bath
为了 我的 妻子 哪个 我 可以 使用 然后 作为 一个 夜晚 钥匙 或者 一个 洗澡
[spʌndʒ] ? "
sponge ? "
海绵 ? "

"请问哪里可以买到纯银生日礼物送给我妻子，之后我还可以把它当做夜间钥匙或沐浴海绵使用？"

" [fɪfθ] [flɔː(r)] ; [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ; [teɪk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Fifth floor ; to the rear ; take the elevator ! " said the clerk .
" 第五 地面 ; 到 这 后部 ; 拿 这 电梯 ! " 说 这 职员 .

"五楼；往后走；乘电梯！"店员说道。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] "
On the fifth floor I went over to a table where a young lady was selling "
在 这 第五 地面 我 去 超过 到 一个 桌子 在哪里 一个 年轻的 女士 曾是 销售 "
[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['ændruː] ['kɑːnəgi] " [æt; ət][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]
The Life and Libraries of Andrew Carnegie " at four dollars a month and
这 生活 和 图书馆 的 安德鲁 卡内基 " 在 四 美元 一个 月 和
['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,
fifty cents a week ,
五十 分 一个 星期 ,

在五楼，我走到一张桌子旁，一位年轻女士正在出售《安德鲁·卡内基的生平与藏书》，每月四美元，每周五角五美分。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'siːts] .
and in three years it is yours if you don't lose the receipts .
和 在 三 年 它 是 你的 如果 你 不 失去 这 收据 .

三年后，只要你不丢失收据，它就归你了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
She gave me a glad smile and I felt a thrill of encouragement .
她 给予 我 一个 高兴的 微笑 和 我 毛毡 一个 刺激 的 鼓励 .

她给了我一个灿烂的笑容，我感到一阵莫大的鼓舞。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ,
" Excuse me , " I said ,
" 原谅 我 , " 我 说 ,

"打扰一下，"我说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk]
" but I am looking for a birthday present for my wife which will make
" 但 我 是 寻找 为了 一个 生日 展示 为了 我的 妻子 哪个 将要 制作
[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] ['dʒeləs] ,
all the neighbors jealous ,
全部 这 邻居 嫉妒的 ,

"但我正在寻找一份能让所有邻居都羡慕的生日礼物送给我的妻子。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][juːz] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][æn; ən] [æʃ] - [rɪ'siːvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [flɑːsk] .
and which I can use afterwards as an ash - receiver or a pocket flask .
和 哪个 我 能 使用 然后 作为 一个 灰 - 接收者 或者 一个 口袋 烧瓶 .

之后我可以把它用作接灰器或口袋水壶。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['gɪg(ə)lz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
" The young lady cut out the giggles and pointed to the northwest .
" 这 年轻的 女士 切 出去 这 咯咯笑 和 尖 到 这 西北 .

"这位年轻女士止住了笑声，指向西北方向。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
I went over there .
我 去 超过 那里 .

我过去了。

[tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊntə(r)] .
To my surprise I found another counter .
到 我的 惊喜 我 成立 其他 柜台 .

令我惊讶的是，我又发现了一个柜台。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
A pale young woman was behind it .
一个 苍白 年轻的 女士 曾是 在后面 它 .

幕后黑手是一名面色苍白的年轻女子。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kwestʃən] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
I was just about to ask her the fatal question when a young man
我 曾是 只是 关于 到 问 她 这 致命的 问题 什么时候 一个 年轻的 男人
['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['rægtaɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
wearing a ragtime expression on his face rushed up and said to the young
穿着 一个 拉格泰姆 表达 在 他的 脸 匆忙 向上 和 说 到 这 年轻的
['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,
lady behind the counter ,
女士 在后面 这 柜台 ,

我正要问她那个致命的问题时，一个脸上带着拉格泰姆式滑稽表情的年轻人冲了过来，对柜台后面的年轻女士说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] [ɒv; əv] [maɪn]
" I am looking for a suitable present for a young lady friend of mine
" 我 是 寻找 为了 一个 合适的 展示 为了 一个 年轻的 女士 朋友 的 矿
[wɪð] ['gəʊldən] [braʊn] [heə(r)] .
with golden brown hair .
和 金的 棕色的 头发 .

“我正在为我一位有着金棕色头发的年轻女性朋友寻找合适的礼物。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pliːz] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ?
Could you please suggest something ?
可以 你 请 建议 某物 ?

您能提些建议吗?

" [ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs]
" The saleslady showed her teeth and answered him in a low , rumbling voice
" 这 售货员 显示 她 牙齿 和 回答 他 在 一个 低的 , 隆隆声 嗓音
,
,
,

“售货员龇牙咧嘴，用低沉沙哑的声音回答他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [ə'weɪ] .
and the man went away .
和 这 男人 去 离开 .

于是那人就走了。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [sed] ,
Then came an old lady who said ,
然后 来了 一个 老的 女士 WHO 说 ,

这时，一位老太太走了过来，说道：

" [ai] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ɔːgəndi] [dres] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] - [weɪst] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd]
" I bought some organdie dress goods for a shirt - waist last Tuesday and
" 我 买 一些 欧根纱 裙子 商品 为了 一个 衬衫 - 腰部 最后的 周二 和

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk][bɒks][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtərz]
I would like to exchange them for a music box for my daughter's
我 会 喜欢 到 交换 他们 为了 一个 音乐 盒子 为了 我的 女儿的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

"我上周二买了一些欧根纱面料做衬衫下摆，我想把它们换成一个音乐盒，送给我女儿的小儿子。"

['fredi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Freddie , if you please !
弗雷迪 , 如果 你 请 !

弗雷迪，拜托了！

" [ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdi] [ə'gen] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)]
" The saleslady again showed her teeth and the old lady ducked for
" 这 售货员 再次 显示 她 牙齿 和 这 老的 女士 躲闪 为了

['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

"售货员再次露出牙齿，老太太赶紧躲了起来。"

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdi] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ə'weɪ]
After about fifty people had rushed up to the saleslady and then rushed away
后 关于 五十 人们 有 匆忙 向上 到 这 售货员 和 然后 匆忙 离开

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

大约五十个人涌到售货员面前，然后又匆匆离开后，

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I went over and spoke to her .
我 去 超过 和 辐 到 她 .

我走过去和她说话了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , " [ai] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .
" I am looking , " I said , " for a birthday present for my wife .
" 我 是 寻找 , " 我 说 , " 为了 一个 生日 展示 为了 我的 妻子 .

"我在想，"我说，"要给我妻子买一份生日礼物。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
I want to get something that will give her a great amount of pleasure
我 想 到 得到 某物 那 将要 给 她 一个 伟大的 数量 的 乐趣

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][juːz]['leɪtə(r)][ɒn][æz; əz][ə; eɪ][paɪp] ['kliːnə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
and which I can use later on as a pipe cleaner or a pair of
和 哪个 我 能 使用 之后 在 作为 一个 管道 清洁工 或者 一个 一对 的

[sə'spendəz] !
suspenders !
吊带 !

我想要买一件能给她带来极大快乐的东西，而我之后可以把它当作管道清洁刷或吊带使用！

" [ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdi] ['feɪntɪd] , [səʊ][ai] [muːvd] ['əʊvə(r)] .
" The saleslady fainted , so I moved over .
" 这 售货员 昏厥 , 所以 我 已搬 超过 .

"售货员晕倒了，所以我挪了挪身子。"

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊntə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['weɪtɪd] [ɒn] ? "
At another counter another young lady said to me , " Have you been waited on ? "
在 其他 柜台 其他 年轻的 女士 说 到 我 ， " 有 你 到过 等待 在 ? "

在另一个柜台，另一位年轻女士问我：“有人为您服务了吗？”

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [hæv; həv] [biːn] [stept] [ɒn] , [sæt] [ɒn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , [bʌt; bət]
" No , " I replied ; " I have been stepped on , sat on and walked on , but
" 不 ， " 我 回复 ； " 我 有 到过 步 在 ， 卫星 在 和 步行 在 ， 但

“不，”我回答说，“我被人踩过、坐过、走过，但是……”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['weɪtɪd] [ɒn] . "
I have not yet been waited on . "
我 有 不是 然而 到过 等待 在 . "

我还没有被服务过。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" What do you wish ? " inquired the young woman .
" 什么 做 你 希望 ? " 询问 这 年轻的 女士 .

“你想要什么？”年轻女子问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] , " [ai] [sed] .
" I am looking for a birthday present for my wife , " I said .
" 我 是 寻找 为了 一个 生日 展示 为了 我的 妻子 ， " 我 说 .

“我想给妻子买一份生日礼物，”我说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [mait] [juːz] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [mʌg] .
" I want to buy her something that will bring great joy to her heart and which I might use afterwards as a pair of slippers or a shaving mug .
" 我 想 到 买 她 某物 那 将要 带来 伟大的 喜悦 到 她 心 和 哪个 我 可能 使用 然后 作为 一个 一对 的 拖鞋 或者 一个 剃须 马克杯 .

“我想给她买一件能让她非常开心的东西，之后我自己也可以把它当拖鞋或剃须杯用。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" The young lady caught me with her dreamy eyes and held me up against the wall .
" 这 年轻的 女士 捕捉 我 和 她 梦幻般的 眼睛 和 握住 我 向上 反对 这 墙 .

“那位年轻女士用她那双梦幻般的眼睛吸引了我，把我抵在了墙上。”

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - ,
" You , " she screamed ; " you complete a total of 23 ,
" 你 ， " 她 尖叫 ； " 你 完全的 一个 全部的 的 - ，

“你，”她尖叫道；“你总共完成了23个，

- ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,
493 people who have been in this department store to - day without knowing what they are doing here ,
- 人们 WHO 有 到过 在 这 部门 店铺 到 - 天 没有 会心 什么 他们 是 正在做 这里 ，

今天有493人来到这家百货商店，却不知道自己来这里做什么。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [eɪt]
and I refuse to be a human encyclopaedia for the sake of eight
和 我 拒绝 到 是 一个 人类 百科全书 为了 这 清酒 的 八
[d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
dollars a week .
美元 一个 星期 .

我拒绝为了每周八美元而成为一本活百科全书。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] !
On your way for yours !
在 你的 方式 为了 你的 !

你正在前往你的目的地的路上!

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['pʊld]
" I began to apologize , but she reached down under the counter and pulled
" 我 开始 到 道歉 , 但 她 达到 向下 在下面 这 柜台 和 拉
[aʊt][ə; eɪ][klʌb] .
out a club .
出去 一个 俱乐部 .

"我刚要道歉，她却伸手到柜台下面，掏出了一根棍子。"

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][læmps] ;
" This , " she said , with a wild look in her side lamps ;
" 这 , " 她 说 , 和 一个 荒野 看 在 她 边 灯 ;

"这个,"她说着，眼神中透着一丝狂野;

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
" this is the happy summer season , but , nevertheless ,
" 这 是 这 快乐的 夏天 季节 , 但 , 尽管如此 ,

"这是令人愉悦的夏季，但是，尽管如此，

[ðə; ði][nekst] [gai] [ðæt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm]
the next guy that leaves his brains at home and tries to make me tell him
这 下一个 盖伊 那 树叶 他的 大脑 在 家 和 尝试 到 制作 我 告诉 他
[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][swaɪp] [ə'krɒs]
what is a good birthday present for his wife will get a bitter swipe across
什么 是 一个 好的 生日 展示 为了 他的 妻子 将要 得到 一个 苦的 滑动 穿过
[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] !
the forehead !
这 前额 !

下一个把脑子留在家里，还想让我告诉他送给他老婆什么生日礼物好的家伙，我就要狠狠地扇他一巴掌!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [went] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
" It was up to me , so I went home without a present .
" 它 曾是 向上 到 我 , 所以 我 去 家 没有 一个 展示 .

"这完全由我决定，所以我没带礼物就回家了。"

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi]
JOHN HENRY ON AMATEUR PHOTOGRAPHY
约翰 亨利 在 业余 摄影

约翰·亨利论业余摄影

['piːtʃɪz] , [maɪ][waɪf] , [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] [bʌg] [lɑːst] [wiːk] ,
Peaches , my wife , acquired the amateur photography bug last week ,
桃子 , 我的 妻子 , 获得 这 业余 摄影 漏洞 最后的 星期 ,

我妻子皮奇斯上周迷上了业余摄影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
and it was really surprising how quickly she laid the foundation of a
和 它 曾是 真的 奇怪 如何 迅速地 她 铺设 这 基础 的 一个
[də'mestɪk] [roʊgz] ['gæləri] .
domestic Rogue's Gallery .
国内的 流氓的 画廊 .

令人惊讶的是，她竟然如此迅速地就建立起了一个家庭恶棍团伙。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She bought a camera and went after everybody and everything in the
她 买 一个 相机 和 去 后 大家 和 一切 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

她买了一台相机，然后把附近所有人、所有东西都拍了个遍。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] [v'juːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
She took about eight million views of our country home before she discovered that
她 采取 关于 八 百万 浏览 的 我们的 国家 家 前 她 发现 那
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['wʌznt] ['ləʊdɪd] ['prɒpəli] ,
the camera wasn't loaded properly ,
这 相机 不是 已加载 适当地 ,

她拍摄了我们乡间住宅大约八百万次后才发现相机没有正确加载。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʌf] [ɒn] ['piːtʃɪz] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
which was tough on Peaches but good for the bungalow .
哪个 曾是 艰难的 在 桃子 但 好的 为了 这 平房 .

这对Peaches来说很艰难，但对平房来说是件好事。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['pɪktʃə(r)] ['pɪntʃɪŋ] [frɒm; frəm] [stɪl] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn]
Like everything else in this world picture pinching from still life depends entirely on
喜欢 一切 别的 在 这 世界 图片 捏 从 仍然 生活 取决于 完全 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
the point of view .
这 观点 的 看法 .

就像世间万物一样，静物画的创作也完全取决于视角。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɔː(r)]['dɒlə(r)]
If your point of view is all right it's an easy matter to make a four dollar
如果 你的 观点 的 看法 是 全部 正确的 它是 一个 简单的 事情 到 制作 一个 四 美元
[dɒg] - [haʊs] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['vɪlə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['brəʊkə(r)][æt; ət] ['njuːpɔːt] .
dog - house look like the villa of a Wall Street broker at Newport .
狗 - 房子 看 喜欢 这 别墅 的 一个 墙 街道 经纪人 在 纽波特 .

如果你的观点正确，那么很容易就能把一个价值四美元的狗窝装饰得像华尔街经纪人在纽波特的别墅一样。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][maɪ][waɪf][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː][set] [ʌp]
Ten minutes after my wife had brought the camera home she had me set up
十 分钟 后 我的 妻子 有 带来 这 相机 家 她 有 我 放 向上
[æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ,
as a statue all over the lawn ,
作为 一个 雕像 全部 超过 这 草地 ,

妻子把相机带回家十分钟后，就把我摆成雕像的样子，横七竖八地摆在草坪上拍照。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][spɪts] ['dɒgi] [æt; ət][ə; eɪ]['pedlə(r)] .
and she was snapping at me like a Spitz doggie at a peddler .
和 她 曾是 啪啪 在 我 喜欢 一个 斯皮茨 狗 在 一个 小贩 .

她像一只尖嘴犬冲着小贩一样冲我狂吠。

[ai][sæt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['fɔːnuːn] ,
I sat for two hundred and nineteen pictures that forenoon ,
我 卫星 为了 二 百 和 十九 图片 那 午前 ,

那天上午我拍了219张照片，

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪts] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['setə(r)] .
so I suppose if she snapped like a Spitz I must have looked like a Setter .
所以 我 认为 如果 她 啪啪 喜欢 一个 斯皮茨 我 必须 有 看起来 喜欢 一个 塞特 .

所以我想，如果她像尖嘴犬那样吠叫，那我肯定看起来像塞特犬。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [θruː] ['setɪŋ] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ,
Anyway , before I was through setting I felt like a hen ,
反正 , 前 我 曾是 通过 环境 我 毛毡 喜欢 一个 母鸡 ,

总之，还没布置完，我就感觉自己像只母鸡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
but when she tried to coax me to climb up on a limb of a tree and
但 什么时候 她 尝试 到 哄 我 到 爬 向上 在 一个 肢 的 一个 树 和
[steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] ,
stay there till she got a picture of me looking like an owl ,
停留 那里 直到 她 得到 一个 图片 的 我 寻找 喜欢 一个 猫头鹰 ,

但是当她试图哄骗我爬到树枝上，待在那里直到拍到我像猫头鹰一样的照片时，

[aɪ] [swɔː(r)] ['sɒftli] [ɪn] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] , [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] .
I swore softly in three languages , fell over the back fence , and ran for my life .
我 发誓 轻轻 在 三 语言 , 跌倒 超过 这 后退 栅栏 , 和 跑 为了 我的 生活 .

我用三种语言低声咒骂，翻过后院的围墙，拼命逃跑。

[wen] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] .
When I rubbershoed it back that afternoon my wife was busy developing her crimes .
什么时候 我 - 它 后退 那 下午 我的 妻子 曾是 忙碌的 发展 她 犯罪 .

那天下午我穿着橡胶鞋回去的时候，我妻子正在忙着策划她的犯罪活动。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['keɪpə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [snæp] [ʃɒts] [ðiːz]
The proper and up - to - date caper in connection with taking snap shots these
这 恰当的 和 向上 - 到 - 日期 跳跃 在 联系 和 采取 折断 镜头 这些
[deɪz] [ɪz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [frɒm; frəm] [pɪt] [tuː; tə]
days is to buy a developing outfit and upset the household from pit to
天 是 到 买 一个 发展 全套服装 和 沮丧的 这 家庭 从 坑 到
[dəʊm] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['evri] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ðæt]
dome while you are squeezing out pictures of every dearly beloved friend that
穹顶 尽管 你 是 挤压 出去 图片 的 每一个 亲爱的 心爱 朋友 那
[krɒːsɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːθweɪ] .
crosses your pathway .
十字架 你的 路径 .

如今，拍照最时髦、最合适的方式就是买一套摄影器材，然后对着遇到的每一个亲朋好友疯狂拍照，把家里吵得天翻地覆。

[maɪ] [waɪf] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [speə(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
My wife selected a spare room on the top floor where she could await developments .
我的 妻子 已选 一个 空闲的 房间 在 这 顶部 地面 在哪里 她 可以 等待 发展 .

我妻子选了顶楼的一间空房，以便等待事态发展。

[ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['gəʊstli] ['nɔɪzɪz] ;
A half hour later ghostly noises ;
一个 一半 小时 之后 幽灵般的 噪音 ;

半小时后，传来诡异的声音；

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪspərɪŋ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
began to come from that room and mysterious whisperings fell out of the
开始 到 来 从 那 房间 和 神秘 耳语 跌倒 出去 的 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] .
window and bumped over the lawn .
窗户 和 撞 超过 这 草地 .

房间里开始传来声音，神秘的低语声从窗户飘出，落在草坪上。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['weɪtrəs]
When I reached the front door I found that the gardener had left , the waitress
什么时候 我 达到 这 正面 门 我 成立 那 这 园丁 有 左边 , 这 女服务员
[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
was leaving ,
曾是 离开 ,

当我走到前门时，发现园丁已经离开了，女服务员也正要离开。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ]
the baby had discharged the nurses and the nurse was telephoning
这 婴儿 有 出院 这 护士 和 这 护士 曾是 电话
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
for a policeman .
为了 一个 警察 .

婴儿已经把护士们都赶走了，护士们正在打电话叫警察。

" [weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['henri] ?
" Where is Mrs . Henry ?
" 在哪里 是 太太 . 亨利 ?

亨利太太在哪里?

" [ai] [ɑːskt] ['meəri] , [ðə; ði] [nɜːs] .
" I asked Mary , the nurse .
" 我 问 玛丽 , 这 护士 .

我问了护士玛丽。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [dɪ'veləpɪŋ] , " [sed] ['meəri] .
" She is still developing , " said Mary .
" 她 是 仍然 发展 , " 说 玛丽 .

“她还在发育中,”玛丽说。

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] ?
" What has she developed ?
" 什么 有 她 发达 ?

她开发了什么?

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [kʊks] ['tempə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Up to the present time she has developed the cook's temper and she
" 向上 到 这 展示 时间 她 有 发达 这 库克的 脾气 和 她
[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['æpɪtaɪt] ,
has developed the baby's appetite ,
有 发达 这 婴儿的 食欲 ,

“到目前为止，她既养成了厨师的脾气，又养成了婴儿的胃口。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][bɪl] [kə'lektər] [dɪveləpt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] [wen] [ðeɪ]
and a couple of bill collectors developed a pain in the neck when they
和 一个 夫妻 的 账单 收藏家 发达 一个 疼痛 在 这 脖子 什么时候 他们
['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
couldn't see her ;
不能 看 她 ;

有几个讨债员见不到她，都觉得很烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [dɪveləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [haʊs]
and if things go on in this way I think this will soon develop into a foolish house
和 如果 事物 去 在 在 这 方式 我 思考 这 将要 很快 发展 进入 一个 愚蠢 房子
!
!
!

如果事情继续这样发展下去，我认为这很快就会变成一个愚蠢的房子！

" [sed] ['meəri] , [ðə; ði] [nɜːs] .
" said Mary , the nurse .
" 说 玛丽 , 这 护士 .

“护士玛丽说道。”

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
A half hour later while I was hiding under the hammock on the front porch ,
一个 一半 小时 之后 尽管 我 曾是 隐藏 在下面 这 吊床 在 这 正面 门廊 ,

半小时后，当我躲在前廊的吊床下时，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [wʊd] [get][maɪ]['pɪktʃə(r)]['teɪkən]
not daring to breathe above a whisper for fear I would get my picture taken
不是 大胆 到 呼吸 多于 一个 耳语 为了 害怕 我 会 得到 我的 图片 已采取
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我不敢大声呼吸，生怕再次被人拍到照片。

[maɪ] [waɪf] [rʌʃt] [aʊt] [ik'skleim] , " [əʊ] , [dʒɔɪ] !
my wife rushed out exclaiming , " Oh , joy !
我的 妻子 匆忙 出去 惊呼 , " 哦 , 喜悦 !

我妻子冲出来，惊呼道：“哦，太好了！”

[əʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 !

哦，太好了！

[dʒɒn] , [ai][hæv; həv] [dɪveləpt] [tuː] ['pɪktʃəz] !
John , I have developed two pictures !
约翰 , 我 有 发达 二 图片 !

约翰，我冲洗了两张照片！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [əʊ] , [dʒɔɪ] !
" [Illustration : " Oh , joy !
" [插图 : " 哦 , 喜悦 !

【插图：‘哦，喜悦！

[dʒɒn] , [ai][hæv; həv] [dɪveləpt] [tuː] ['pɪktʃəz] "]
John , I have developed two pictures "]
约翰 , 我 有 发达 二 图片 "]

约翰，我已经冲洗了两张照片。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['piːtʃɪz] - [feɪs] .
I wish you could have seen the expression on Peaches ' face .
我 希望 你 可以 有 已见 这 表达 在 桃子 - 脸 .

真希望你能看到Peaches当时的表情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [fɪlmz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]
In order to develop the films a picturesque assortment of drugs and
在 命令 到 发展 这 电影 一个 如画 品种 的 药物 和
['kemɪk(ə)lz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
chemicals have to be used .
化学品 有 到 是 用过的 .

为了冲洗这些胶片，需要使用种类繁多的药物和化学品。

[wel] , [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .
Well , my wife had used them .
出色地 , 我的 妻子 有 用过的 他们 .

我妻子用过它们。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [wʊd] ['ælkəhɒl] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)]
A silent little stream of wood alcohol was trickling down over her left ear
一个 沉默的 小的 溪流 的 木头 酒精 曾是 涓涓细流 向下 超过 她 左边 耳朵
['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪki] [nɒt] ,
into her Psyche knot ,
进入 她 精神 结 ,

一股细小的木醇液体无声地顺着她的左耳滴落到她的发髻里。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] [sɪks] [greɪnz] [ɒv; əv] [baɪ'klɔːraɪd] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ]
and on the end of her nose about six grains of bichloride of potash
和 在 这 结尾 的 她 鼻子 关于 六 谷物 的 二氯化物 的 钾肥
[wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [wɪtʃ]
was sending out signals of distress to some spirits of turpentine which
曾是 发送 出去 信号 的 痛苦 到 一些 烈酒 的 松节油 哪个
[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['aɪbraʊ] .
was burning on the top of her right eyebrow .
曾是 燃烧 在 这 顶部 的 她 正确的 眉 .

她鼻尖上大约有六粒氯化钾，正向她右眉上方燃烧的松节油发出求救信号。

['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪk] ['aɪədiːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
Something dark and lingering like iodine had given her chin the double
某物 黑暗的 和 挥之不去的 喜欢 碘 有 给定 她 下巴 这 双倍的
[krɒs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] .
cross and her apron looked like the remnants of a porous plaster .
叉 和 她 围裙 看起来 喜欢 这 残余物 的 一个 多孔 石膏 .

某种深色且挥之不去的物质，像碘酒一样，在她下巴上留下了深深的印记，她的围裙看起来像是多孔石膏的残余物。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [hæd; həd] [red] , [waɪt] , [griːn] , ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [mə'dʒentə] [mɑːks] [ɔːl]
Her right hand had red , white , green , purple and magenta marks all
她 正确的 手 有 红色的 , 白色的 , 绿色的 , 紫色的 和 品红 标记 全部
['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

她的右手上布满了红色、白色、绿色、紫色和品红色的痕迹。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
and her left hand looked like the Fourth of July .
和 她 左边 手 看起来 喜欢 这 第四 的 七月 .

她的左手看起来像七月四日的烟花。

" [dʒɒn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

" [ʃiː; ʃi] [jeld] ; " [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" she yelled ; " here it is !
" 她 大喊 ; " 这里 它 是 !

她喊道：“就是它！”

[maɪ] ['ɡʊdnəs] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪk'saɪtɪd] !

My goodness , I am so excited !

我的 善良 , 我 是 所以 兴奋的 !

我的天哪，我太兴奋了！

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [tʊk] !

See what a fine picture of you I took !

看 什么 一个 美好的 图片 的 你 我 采取 !

看看我给你拍了一张多棒的照片！

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

" She handed me the picture ,

" 她 递交 我 这 图片 ,

她把照片递给我，

[bʌt; bət][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [ʃed] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][waɪd] ['əʊpən] .

but all I could see was a wood - shed with the door wide open .

但 全部 我 可以 看 曾是 一个 木头 - 棚 和 这 门 宽的 打开 .

但我看到的只有一间敞开着大门的柴房。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] , " [ai] [sed] ; " [bʌt; bət] [huːz] ['wʊdʃed] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" A good picture of the woodshed , " I said ; " but whose woodshed is it ? "

" 一个 好的 图片 的 这 柴房 , " 我 说 ; " 但 谁 柴房 是 它 ? "

“这是一张不错的柴房照片，”我说，“但这是谁的柴房呢？”

" [ə; eɪ] [wʊd] - [ʃed] !

" A wood - shed !

" 一个 木头 - 棚 !

“一个柴房！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ][waɪf] ; " [waɪ] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [dʒɒn] .

" exclaimed my wife ; " why , that is your face , John .

" 惊呼 我的 妻子 ; " 为什么 , 那 是 你的 脸 , 约翰 .

“我妻子惊呼道：‘哎呀，那是你的脸，约翰。’”

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən][ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !

And where you think the door is open is only your mouth !

和 在哪里 你 思考 这 门 是 打开 是 仅有的 你的 嘴 !

你以为敞开的门，其实只是你的嘴巴！

" [ai] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'ɡen] ,

" I looked crestfallen and then I looked at the picture again ,

" 我 看起来 垂头丧气 和 然后 我 看起来 在 这 图片 再次 ,

我神情沮丧，然后又看了看那张照片。

[bʌt; bət][maɪ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][ai] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] .

but my better nature asserted itself and I made no attempt to strike this defenceless woman .

但 我的 更好的 自然 断言 本身 和 我 制成 不 试图 到 罢工 这 毫无防备 女士 .

但我的良知战胜了冲动，我没有试图伤害这个手无寸铁的女人。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [dʒɒn] ,

Then she handed me another picture and said , " John ,

然后 她 递交 我 其他 图片 和 说 , " 约翰 ,

然后她递给我另一张照片，说道：“约翰，

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ai] [tʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːtʃɪz] !

here is one I took of you and little Peaches !

这里 是 一 我 采取 的 你 和 小的 桃子 !

这是我给你和小桃子拍的一张照片！

" ['lɪt(ə)l] ['piːtʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['beɪbi] .
" Little Peaches is the name of our baby .
" 小的 桃子 是 这 姓名 的 我们的 婴儿 .

“小桃子是我们宝宝的名字。”

[wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːtʃɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
We call her Little Peaches because that's what she is .
我们 称呼 她 小的 桃子 因为 那就是 什么 她 是 .

我们叫她小桃子，因为她就像小桃子一样可爱。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][bɪg] ['piːtʃɪz] ,
I looked at the picture and then I said to big Peaches ,
我 看起来 在 这 图片 和 然后 我 说 到 大的 桃子 ,

我看了看照片，然后对大桃子说：

" [ɔːl] [ai][kæn; kən] [siː] [ɪz] ['θɪədɔ] , ['aʊə(r)] ['kʌləd] ['gɑːdnə(r)] ,
" All I can see is Theodore , our colored gardener ,
" 全部 我 能 看 是 西奥多 , 我们的 有色 园丁 ,

“我只能看到西奥多，我们那位有色人种园丁，

['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [lɒts] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ! "
walking across lots with a sack of flour on his back ! "
步行 穿过 很多 和 一个 解雇 的 面粉 在 他的 后退 ! "

他背着一袋面粉，走过一片空地！

" [dʒɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] , " [sed] [maɪ][waɪf] .
" John , you are so stupid , " said my wife .
" 约翰 , 你 是 所以 愚蠢的 , " 说 我的 妻子 .

“约翰，你真是太蠢了，”我妻子说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
" How can you expect to see what it is when you are holding the picture
" 如何 能 你 预计 到 看 什么 它 是 什么时候 你 是 保持 这 图片
['ʌpsaɪd] [daʊn] ?
upside down ?
上行 向下 ?

“当你把图片倒过来拿的时候，你怎么能指望看清它是什么呢？”

" [ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] .
" I turned the picture around , and then I was quite agreeably surprised .
" 我 转向 这 图片 大约 , 和 然后 我 曾是 相当 欣然 惊讶 .

“我把照片翻过来，然后我感到非常惊喜。”

" [ɪts] [ɪ'mens] !
" It's immense !
" 它是 巨大 !

“太棒了！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ɪts] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] !
" It's the real thing , all right !
" 它是 这 真实的 事物 , 全部 正确的 !

“这是真的，没错！”

[waɪ] [ðɪs] [ɪz]['eɪsɪz] !
Why this is aces !
为什么 这 是 王牌 !

这真是太棒了！

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['muːnlaɪt] [ɒn] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] ? -
I suppose it is called ' Moonlight On Lake Champlain ? '
我 认为 它 是 称为 - 月光 在 湖 尚普兰 ? -

我猜它的名字叫《尚普兰湖上的月光》？

[dɪd] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['meməri] ? "
Did this one come with the camera or did you draw it from memory ? "
做过 这 一 来 和 这 相机 或者 做过 你 画 它 从 记忆 ? "

这个图案是相机自带的，还是你凭记忆画的?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [maɪ][waɪf] [snæpt] ;
" The idea of such a thing , " my wife snapped ;
" 这 主意 的 这样的 一个 事物 , " 我的 妻子 啪啪 ;

"这种想法简直不可理喻,"我妻子厉声说道;

" [kænt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
" can't you see that you're holding the picture the wrong way .
" 不能 你 看 那 你是 保持 这 图片 这 错误的 方式 .

"难道你看不出来你拿照片的方式不对吗? "

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːtʃɪz] !
Turn it around and you will see yourself and Little Peaches !
转动 它 大约 和 你 将要 看 你自己 和 小的 桃子 !

翻过来，你就会看到你自己和小桃子!

" [ai] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] .
" I gave the thing another turn .
" 我 给予 这 事物 其他 转动 .

我又试了一次。

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

"哎呀！"

" [ai] [sed] , " [naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I said , " now I have it !
" 我 说 , " 现在 我 有 它 !

我说："现在我有了！"

[əʊ] , [ðə; ði]['lɪmɪt] !
Oh , the limit !
哦 , 这 限制 !

哦，极限!

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [æt; ət] ['gʌvərnərz] ['aɪlənd] .
You wished to surprise me with a picture of the sunset at Governor's Island .
你 希望 到 惊喜 我 和 一个 图片 的 这 日落 在 州长的 岛 .

你想给我一个惊喜，送我一张总督岛日落的照片。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
How lovely it is .
如何 迷人的 它 是 .

真美啊。

[siː] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wʌts]
See , over here in this corner there's a bunch of soldiers listening to what's
看 , 超过 这里 在 这 角落 有 一个 束 的 士兵 聆听 到 是什么
['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
cooking for supper ,
烹饪 为了 晚餐 ,

你看，这边角落里有一群士兵在偷听晚饭吃什么。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [sets] [ðə; ði] [sʌn] — [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
and over here is the smoke from the gun that sets the sun — I like it !
和 超过 这里 是 这 抽烟 从 这 枪 那 套 这 太阳 — 我 喜欢 它 !

那边是太阳落山时枪口冒出的硝烟——我喜欢！

" [ðen] [maɪ][waɪf] [græbd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .
" Then my wife grabbed the picture out of my hands and burst into speech .
" 然后 我的 妻子 抓住 这 图片 出去 的 我的 双手 和 爆裂 进入 演讲 .

“然后我妻子一把从我手里抢过照片，开始滔滔不绝地讲话。”

[wen] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ai][in'kwaiə] ['kæʒuəli] , " [weə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [weə(r)]
When the exercises were over I inquired casually , " Where , my dear , where
什么时候 这 练习 是 超过 我 询问 随意地 , " 在哪里 , 我的 亲爱的 , 在哪里
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ,
are the other 21 ,
是 这 其他 - ,

练习结束后，我漫不经心地问道：“亲爱的，其他21个人在哪里？”

- ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [snæpt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
219 pictures you snapped to - day ? "
- 图片 你 啪啪 到 - 天 ? "

你今天拍了219张照片？

" ['əʊnli] [ðiːz] [tuː] [keɪm] [aʊt] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən]['æmətə(r)] [jet] ,
" Only these two came out good because , don't you see , I'm an amateur yet ,
" 仅有的 这些 二 来了 出去 好的 因为 , 不 你 看 , 我是 一个 业余 然而 ,

“只有这两个作品拍得不错，因为，你看，我还是个业余爱好者呢。”

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] .
" was her come back .
" 曾是 她 来 后退 .

这是她的回归之作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
Then she looked lovingly at the result of her days work and began to
然后 她 看起来 深情地 在 这 结果 的 她 天 工作 和 开始 到
[piːl] [sʌm; səm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [nʌt]
peel some bicarbonate of magnesia off her knuckles with the nut
果皮 一些 碳酸氢盐 的 氧化镁 离开 她 指关节 和 这 坚果
['krækə(r)] .
cracker .
饼干 .

然后她满怀爱意地看着自己一天的工作成果，开始用核桃钳从指关节上剥下一些碳酸镁。

" ['əʊnli] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
" Only two out of 21 ,
" 仅有的 二 出去 的 - ,

“21人中只有2人，

- — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][snæp] [ʃɒt] ,
219 — I think you ought to call it a long shot instead of a snap shot ,
- — 我 思考 你 应该 到 称呼 它 一个 长的 射击 反而 的 一个 折断 射击 ,

219——我觉得你应该称之为远距离拍摄而不是快照，

" [ai] ['wɪspəd] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
" I whispered , after I had dodged behind a tree on the lawn .
" 我 低声说道 , 后 我 有 躲避 在后面 一个 树 在 这 草地 .

我躲到草坪上的一棵树后，低声说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk]
She went in the house without saying a word and I took out my pocketbook
她 去 在 这 房子 没有 说 一个 单词 和 我 采取 出去 我的 袖珍书
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .
and looked at it wistfully .
和 看起来 在 它 怅然地 .

她一言不发地进了屋，我拿出钱包，若有所思地看着它。

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [ðə; ði] [grɪp]
JOHN HENRY ON THE GRIP
约翰 亨利 在 这 紧握

约翰·亨利在握把上

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][spɑː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hɒt] [raʊndz] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'tæk] [ɒv; əv][grɪp] ?
Say , did you ever spar a few hot rounds with a real attack of grip ?
说 , 做过 你 曾经 斯帕 一个 很少 热的 回合 和 一个 真实的 攻击 的 紧握 ?

说说看，你有没有和对手进行过几轮激烈的实战练习，体验过真正的握力攻击?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ðə; ði][grɪp][hæz; həz]
When it comes right down to a case of being a Bad Boy the grip has
什么时候 它 来 正确的 向下 到 一个 案件 的 存在 一个 坏的 男生 这 紧握 有
['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz] [slæpt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪt] - [daʊn] .
every other disease slapped to a sit - down .
每一个 其他 疾病 被掌掴 到 一个 坐 - 向下 .

要论"坏男孩"的特质，其他所有疾病都黯然失色。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][grɪp][sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [felt] [laɪk]
I had the grip some weeks ago and ever since my system has felt like
我 有 这 紧握 一些 周 前 和 曾经 自从 我的 系统 有 毛毡 喜欢
[eɪt] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
eight cents worth of cheese .
八 分 值得 的 奶酪 .

我几周前得了握力症，从那以后我的身体就感觉像只值八分钱的奶酪一样软弱无力。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ʃɑːrps] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][grɪp][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːm] [wɪtʃ]
The medicine sharps tell us that the grip is caused by a little germ which
这 药品 尖锐 告诉 我们 那 这 紧握 是 导致 经过 一个 小的 细菌 哪个
['emigreit] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm] ['rʌʃə] .
emigrated to this country originally from Russia .
移民 到 这 国家 起初 从 俄罗斯 .

药片告诉我们，这种感染是由一种最初从俄罗斯传入我国的微小细菌引起的。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪm][glæd][ðə; ði][dʒæps][pʊt][ðə; ði] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] .
If that's the case I'm glad the Japs put the boots to the Czar .
如果 那就是 这 案件 我是 高兴的 这 日本人 放 这 靴子 到 这 沙皇 .

如果真是那样，我很高兴日本人打败了沙皇。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒf] .
I wish they would go after him again and kick his crown off .
我 希望 他们 会 去 后 他 再次 和 踢 他的 王冠 离开 .

我希望他们能再次追捕他，把他赶下台。

[aɪl] [bet]['iːv(ə)n] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [grɪp][dʒɜːm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
I'll bet even money that the father of the first grip germ must have been
患病的 赌注 甚至 钱 那 这 父亲 的 这 第一的 紧握 细菌 必须 有 到过
[ə; eɪ] ['bɒmʃel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] -
a bombshell and his mother was some relation to one of Kuropatkin's
一个 重磅炸弹 和 他的 母亲 曾是 一些 关系 到 一 的 -
[rɪ'triːts] .
retreats .
静修 .

我敢打赌，第一个握力细菌的父亲一定是位绝世佳人，而他的母亲则与库罗帕特金的某个隐居地有某种亲戚关系。

[ɪts] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['pretsəlz] [ðæt] [ðə; ði][grɪp][dʒɜːm][ɪz][ðə; ði] ['bɪziːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]
It's dollars to pretzels that the grip germ is the busiest idea that was ever
它是 美元 到 椒盐卷饼 那 这 紧握 细菌 是 这 最繁忙 主意 那 曾是 曾经
[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
chased by a doctor .
追逐 经过 一个 医生 .

可以肯定的是，细菌感染是医生们研究过的最棘手的问题。

['nəʊbədi] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][grɪp][dʒɜːmz] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Nobody knows just how or when the grip germs break into the system ,
无人 知道 只是 如何 或者 什么时候 这 紧握 细菌 休息 进入 这 系统 ,

没有人知道这些细菌究竟是如何或何时侵入人体系统的。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˌepɪ'glɒtɪs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]
but once they get a foothold in the epiglottis nothing can remove them
但 一次 他们 得到 一个 立足点 在 这 会厌 没有什么 能 消除 他们
[ɪk'sept] ['ɪnwəd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] .
except inward applications of dynamite .
除了 向内 应用程序 的 炸药 .

但是一旦它们在会厌中站稳脚跟，除了向内注入炸药外，没有任何东西可以将它们移除。

[ðə; ði][grɪp][dʒɜːm] [heɪts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [reɪs] ['suːɪsaɪd] .
The grip germ hates the idea of race suicide .
这 紧握 细菌 讨厌 这 主意 的 种族 自杀 .

这种细菌憎恨种族自杀的想法。

[frɒm; frəm][wʌn] [smɔːl] [dʒɜːm][ðeə(r)] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['fæməli][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
From one small germ there will arise and go forth a family the size of
从 一 小的 细菌 那里 将要 出现 和 去 前进 一个 家庭 这 尺寸 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪz][ænd; ənd] ['bɪzi]
which was never dreamed of in the philosophy of our wise and busy
哪个 曾是 绝不 梦见 的 在 这 哲学 的 我们的 明智的 和 忙碌的
['prezɪdənt] .
President .
总统 .

一个小小的种子将会萌发并繁衍出一个庞大的家庭，这在我们睿智而忙碌的总统的理念中是做梦也想不到的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːm] [waɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I don't know just exactly how they happened to warm wise to me ,
我 不 知道 只是 确切地 如何 他们 发生 到 温暖的 明智的 到 我 ,

我不知道他们究竟是如何对我变得如此热情睿智的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][grɪp][dʒɜːmz] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest]
but a newly married couple of grip germs took a notion to build a nest
但 一个 新 已婚 夫妻 的 紧握 细菌 采取 一个 概念 到 建造 一个 巢
['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][maɪ]['səʊlə(r)]['pleksəs] ,
somewhere on the outskirts of my solar plexus ,
某处 在 这 郊区 的 我的 太阳的 神经丛 ,

但是一对新婚的细菌夫妇却突发奇想，在我太阳神经丛边缘的某个地方筑巢了。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] - ['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn]
and two hours later they had about 233 children attending the public school in
和 二 小时 之后 他们 有 关于 - 孩子们 参加 这 民众 学校 在
[maɪ] [mɪ'djuːzə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] ;
my medusa oblongata ;
我的 美杜莎 延髓 ;

两个小时后，大约有 233 名孩子在我的长颈鹿公立学校上学；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [skuːl] [wʊd] [let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːses; rɪ'ses] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
and every time school would let out for recess I would go up in the air
和 每一个 时间 学校 会 让 出去 为了 凹陷处 我 会 去 向上 在 这 空气
[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [tɒp] - [nɒt] .
and hit the ceiling with my top - knot .
和 打 这 天花板 和 我的 顶部 - 结 .

每次学校放学休息的时候，我都会跳到空中，让我的发髻撞到天花板。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [ðiːz] [grɪp] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [skuːl]
Before the next morning came all these grip children had graduated from school
前 这 下一个 早晨 来了 全部 这些 紧握 孩子们 有 毕业 从 学校
[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [hæd; həd] ['mærid]
and after tearing down the school - house the whole bunch had married
和 后 撕裂 向下 这 学校 - 房子 这 所有的 束 有 已婚
[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
and had large families of their own ,
和 有 大的 家庭 的 他们的 自己的 ,

第二天早上到来之前，这些孩子全部从学校毕业了，他们拆掉了校舍，然后全都结婚生子，组建了自己的大家庭。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['pæd(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [kə'nuːz] [ɒn] [maɪ] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] .
and all hands were out paddling their canoes on my alimentary canal .
和 全部 双手 是 出去 划桨 他们的 独木舟 在 我的 消化 运河 .

所有人都划着独木舟，在我的消化道里横冲直撞。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['eɪti] - [faɪv] ['mɪljən] [grɪp] [dʒɜːrmz]
By nine o'clock that morning there must have been eighty - five million grip germs
经过 九 点钟 那 早晨 那里 必须 有 到过 八十 - 五 百万 紧握 细菌
[ɑːmd] [wɪð] [self] - ['ləʊdɪŋ] [rɪ'vɒlvəz] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz]
armed with self - loading revolvers all trying to shoot their initials over the walls
武装 和 自己 - 加载中 左轮手枪 全部 尝试 到 射击 他们的 首字母 超过 这 墙壁
[ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
of my interior department .
的 我的 内部的 部门 .

那天早上九点，肯定有八千五百万个握柄细菌拿着自动装填左轮手枪，试图在我的室内部门墙上射出它们的名字缩写。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəs] !
It was fierce !
它 曾是 凶猛的 !

太激烈了！

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ai] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪ'nʌf] [kən'siːld] ['wepənz]
When the doctor arrived on the scene I was carrying enough concealed weapons
什么时候 这 医生 到达的 在 这 场景 我 曾是 携带 足够的 暗 武器
[tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːmi] .
to exterminate the entire Japanese army .
到 歼 这 全部的 日本人 军队 .

当医生赶到现场时，我身上携带的隐蔽武器足以消灭整个日本军队。

[aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðə; ði]
I'm up to one thing and that is that the Russians couldn't beat the
我是 向上 到 一 事物 和 那 是 那 这 俄罗斯人 不能 打 这

我只有一个想法，那就是俄罗斯人不可能打败……

[dʒæps][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ['emigreit] [frɒm; frəm]
Japs because all the national energy and vitality emigrated from
日本人 因为 全部 这 国家的 活力 和 活力 移民 从

日本人，因为所有的民族活力和能量都从那里流失了。

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]
St . Petersburg
英石 . 圣彼得堡

圣彼得堡

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][grɪp][dʒɜːrmz] .
and came over here with the first grip germs .
和 来了 超过 这里 和 这 第一的 紧握 细菌 .

然后带着第一批细菌来到这里。

[ɪf] [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)][hiː; hi] [wʊd]
If the Czar of all the Russians had been a wise Little Father he would
如果 这 沙皇 的 全部 这 俄罗斯人 有 到过 一个 明智的 小的 父亲 他 会
[hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][grɪp][dʒɜːrmz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd]
have encouraged the grip germs to remain loyal to their native land and
有 鼓励 这 紧握 细菌 到 保持 忠诚 到 他们的 本国的 土地 和
[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][mæn'tʃʊəriə][tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [aʊt]
then he could have sent them out to Manchuria to bite the ramparts out
然后 他 可以 有 发送 他们 出去 到 满洲 到 咬 这 城墙 出去
[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][oʊ'jɑːmə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌɪnə'fensɪv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg]
of General Oyama instead of chasing inoffensive American citizens into the drug
的 一般的 大山 反而 的 追逐 无害的 美国人 公民 进入 这 药品
[stɔːz] .
stores .
商店 .

如果俄国沙皇是一位明智的父亲，他就会鼓励这些细菌忠于自己的祖国，然后把他派往满洲去撕碎大山将军的城墙，而不是把无辜的美国公民赶进药店。

" [wel] , ['eniweɪ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['mɪksə(r)] [bluː] [ɪn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [sɔːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊfə] ,
" Well , anyway the medicine mixer blew in , threw his saws behind the sofa ,
" 出色地 , 反正 这 药品 混合器 吹 在 , 扔 他的 锯子 在后面 这 沙发 ,

“总之，那个药剂师闯了进来，把他的锯子扔到沙发后面，

[pʊt][hɪz; ɪz][dɪp][net][ɒn][ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [pʌls] .
put his dip net on the mantlepiece , and took a fall out of my pulse .
放 他的 蘸 网 在 这 壁炉架 , 和 采取 一个 落下 出去 的 我的 脉冲 .

他把抄网放在壁炉架上，我的脉搏骤然停止跳动。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌriˌkəʊm] .
" he said , after he had noted that my tongue looked like a currycomb .
" 他 说 , 后 他 有 著名的 那 我的 舌头 看起来 喜欢 一个 梳状 .

“他说，他注意到我的舌头看起来像梳子一样。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɒk] , " [ai] [sed] .
" The same to you , Doc , " I said .
" 这 相同的 到 你 , 医生 , " 我 说 .

“彼此彼此，医生，”我说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
" he said , looking hard at the wall .
" 他 说 , 寻找 难的 在 这 墙 .

“他一边说着，一边紧紧盯着墙壁。”

" [seɪ] , [dɒk] !
" Say , Doc !
" 说 , 医生 !

“喂，医生！”

" [ai] ['wɪspəd] ;
" I whispered ;
" 我 低声说道 ;

我低声说道；

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [maɪ][leg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒɜːrmz] [wɪl] [haɪd][ɪn][maɪ] ['elbəʊ] . "
" there's no use to cut off my leg because the germs will hide in my elbow . "
" 有 不 使用 到 切 离开 我的 腿 因为 这 细菌 将要 隐藏 在 我的 弯头 . "

“切掉我的腿也没用，因为细菌会藏在我的肘部。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˌserə'beləm] [nɪə(r)][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ?
" Do you feel shooting pains in the cerebellum near the apex of the cosmopolitan ?
" 做 你 感觉 射击 疼痛 在 这 小脑 靠近 这 顶点 的 这 国际化 ?

“你是否感觉小脑靠近大脑顶部的位置有刺痛感？”

" [in'kwaiə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" inquired the doctor .
" 询问 这 医生 .

“医生问道。”

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" Surest thing you know , " I said .
" 最可靠的 事物 你 知道 , " 我 说 .

“你肯定知道，”我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [laɪk] ['dɪstənt] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌpænə'telə] ?
" Have you a buzzing in the ears , and a confused sound like distant laughter in the panatella ?
" 有 你 一个 嗡嗡声 在 这 耳朵 , 和 一个 使困惑 声音 喜欢 遥远 笑声 在 这 帕纳泰拉 ?

“你的耳朵里有嗡嗡声吗？帕纳泰拉耳中是否传来像远处传来的笑声一样的模糊声音？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [dɒk] , " [ai] [sed] .
" It's a cinch , Doc , " I said .
" 它是 一个 肚带 , 医生 , " 我 说 .

“这太容易了，医生，”我说。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːnju'kəʊpiə] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪk(ə)lɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daɪəfræm] ?
" Do you feel a roaring in the cornucopia with a tickling sensation in the diaphragm ?
" 做 你 感觉 一个 咆哮 在 这 丰饶角 和 一个 挠痒痒 感觉 在 这 隔膜 ?

“你是否感到丰饶之角发出轰鸣声，同时横膈膜有轻微的刺痒感？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [raɪt] [ə'gen] , " [ai] ['wɪspəd] .
" Right again , " I whispered .
" 正确的 再次 , " 我 低声说道 .

“又对了，”我低声说道。

" [duː; də][ðə; ði][dʒɔɪnts] [fiːl] [sɔː(r)][ænd; ənd] [pɪntʃt] [laɪk][ə; eɪ] [puːl] - [ruːm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do the joints feel sore and pinched like a pool - room ? " he said .
" 做 这 关节 感觉 疮 和 捏 喜欢 一个 水池 - 房间 ? " 他 说 .

“关节是不是像在台球室里一样酸痛、紧绷？”他问道。

" [raɪt] ! "
" Right ! "
" 正确的 ! "

“正确的！”

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [fiːl] [reə(r)][ænd; ənd] [haɪ] - [praɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːtəˌhaʊs] [steɪk] [æt; ət]
" Does your tongue feel rare and high - priced like a porterhouse steak at
" 做 你的 舌头 感觉 稀有的 和 高的 - 定价 喜欢 一个 波特豪斯 牛排 在
[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ? "
a summer resort ? "
一个 夏天 采取 ? "

“你的舌头是不是感觉像度假胜地里的高级牛排一样珍贵又昂贵？”

" [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ! "
" It do ! "
" 它 做 ! "

“确实如此！”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] ? "
" Do you feel a spasmodic fluttering in the concertina ? "
" 做 你 感觉 一个 痉挛性的 飘动 在 这 手风琴 ? "

“你感觉手风琴有痉挛性的颤动吗？”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [dʌz]
" Have you a sort of nervous hesitation in your hunger and does
" 有 你 一个 种类 的 紧张的 犹豫 在 你的 饥饿 和 做
['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [iːt] [teɪst] [laɪk][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['sænwɪtʃ] ? "
everything you eat taste like an impossible sandwich ? "
一切 你 吃 品尝 喜欢 一个 不可能的 三明治 ? "

“你饿的时候会不会有一种紧张的犹豫感？你吃的每样东西都像是一个不可能吃的三明治吗？”

" ['kiːnəʊ] ! "
" Keno ! "
" 基诺 ! "

“基诺！”

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ['sentə(r)]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [bel] ? "
" Does your nerve centre tinkle - tinkle like a breakfast bell ? "
" 做 你的 神经 中心 小便 - 小便 喜欢 一个 早餐 钟 ? "

“你的神经中枢会像早餐铃一样叮叮当当地响吗？”

" [raɪt] [ə'gen] ! "
" Right again ! "
" 正确的 再次 ! "

"又对了！"

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrmz][hæv; həv] [ə'tækt] [jɔː(r); jə(r)]['ædəmz]['æp(ə)l]
" Have you a feeling that the germs have attacked your Adam's apple
" 有 你 一个 感觉 那 这 细菌 有 遭到攻击 你的 亚当的 苹果
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni][kɔː(r)] ? "
and that there won't be any core ? "
和 那 那里 惯于 是 任何 核 ? "

"你有没有感觉细菌已经侵袭了你的喉结，导致喉结核完全消失了？"

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

"是的！"

" [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl]['peɪpə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][breɪn][duː; də][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [luːp] -
" When you look at the wall paper does your brain do a sort of loop -
" 什么时候 你 看 在 这 墙 纸 做 你的 脑 做 一个 种类 的 环形 -
[ðə; ði] - [luːp] [ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][meld] - ['eɪsɪz][ɔː(r)]['dʌb(ə)l] ['piːnʌkl] ? "
the - loop and cause you to meld 100 aces or double pinochle ? "
这 - 环形 和 原因 你 到 融合 - 王牌 或者 双倍的 皮诺克牌 ? "

"当你看着墙纸时，你的大脑会不会进行某种循环往复的思考，让你想到拼出100张A或者玩双倍皮诺克牌？"

" [jes] , [ænd; ənd] - [kɪŋz] , [tuː] ! "
" Yes , and 80 kings , too ! "
" 是的 , 和 - 国王 , 也 ! "

"是的，还有80位国王呢！"

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
" Do you feel a slight palpitation of the membrane of the Colorado
" 做 你 感觉 一个 轻微 心悸 的 这 膜 的 这 科罗拉多州
[mə'dʊərə][ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][breɪn] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
madura and is there a confused murmur in your brain like the sound of a
马杜拉 和 是 那里 一个 使困惑 低语 在 你的 脑 喜欢 这 声音 的 一个
[hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [gæs]['miːtə(r)] ? "
hard working gas meter ? "
难的 在职的 气体 仪表 ? "

"你是否感觉到科罗拉多马杜拉膜轻微跳动，并且你的大脑中是否有像繁忙的燃气表一样嘈杂的低语声？"

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][saɪzd] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , [dɒk] ! "
" You've got me sized good and plenty , Doc ! "
" 你已经 得到 我 尺寸 好的 和 很多 , 医生 ! "

"医生，你把我量得正合适！"

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sɒmniə] , ['naɪtmeə(r)] , [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
" Do you have insomnia , nightmare , loss of appetite ,
" 做 你 有 失眠 , 恶梦 , 损失 的 食欲 ,

您是否患有失眠、噩梦、食欲不振？

[tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][pə'fektəʊ] ? "
chills and fever and concealed respiration in the carolina perfecto ? "
寒意 和 发烧 和 暗 呼吸 在 这 卡罗莱纳 完美 ? "

卡罗莱纳完美型香烟中出现寒战、发烧和呼吸困难的症状吗？

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [dɒk] . "
" That's the idea , Doc . "
" 那就是 这 主意 , 医生 . "

"就是这个意思，医生。"

" [wen] [juː; jʊ][laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)]
" When you lie on your right side do you have an impulse to turn over
" 什么时候 你 说谎 在 你的 正确的 边 做 你 有 一个 冲动 到 转动 超过
[ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] [saɪd] ,
on your left side ,
在 你的 左边 边 ,

当你侧卧在右侧时，你是否会想要翻身向左侧躺?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [saɪd] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
and when you turn over on your left side do you feel an impulse to
和 什么时候 你 转动 超过 在 你的 左边 边 做 你 感觉 一个 冲动 到
[dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "
jump out of bed and throw stones at a policeman ? "
跳 出去 的 床 和 扔 石头 在 一个 警察 ? "

当你向左侧翻身时，是否会感到一种想要跳下床向警察扔石头的冲动?

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['menʃ(ə)n] , [dɒk] , [ðæt] [ai] ['hævnt] [gɒt] ! "
" There isn't anything you can mention , Doc , that I haven't got ! "
" 那里 不是 任何事物 你 能 提到 , 医生 , 那 我 还没有 得到 ! "

"医生，您能想到的，我都有！"

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [ðen] [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] . "
" Ah ! " said the doctor ; " then that settles it . "
" 啊 ! " 说 这 医生 ; " 然后 那 定居点 它 . "

"啊！"医生说，"那就这么定了。"

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['dɒktə(r)] !
" Tell me the truth , Doctor !
" 告诉 我 这 真相 , 医生 !

"告诉我实话，医生！"

" [ai] [grəʊn] ; " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] ? "
" I groaned ; " what is it , bubonic plague ? "
" 我 呻吟 ; " 什么 是 它 , 鼠疫 瘟疫 ? "

我呻吟道："这是什么，鼠疫吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][grɪp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['dʒentli] .
" You have something worse — you have the grip , " he whispered gently .
" 你 有 某物 更糟 — 你 有 这 紧握 , " 他 低声说道 轻轻地 .

"你还有更糟糕的情况——你得了手铐，"他轻声低语道。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ,
" You see I tried hard to mention some symptom which you didn't have ,
" 你 看 我 尝试 难的 到 提到 一些 症状 哪个 你 没有 有 ,

你看，我努力想描述一些你没有出现的症状，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ,
but you had them all ,
但 你 有 他们 全部 ,

但你全都拥有过。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv]
and the grip is the only disease in the world which makes a specialty of
和 这 紧握 是 这 仅有的 疾病 在 这 世界 哪个 制作 一个 专业 的
['hævɪŋ] ['evri] ['sɪmptəm] [nəʊn] [tuː; tə]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .
having every symptom known to medical jurisprudence .
拥有 每一个 症状 已知 到 医疗的 法理 .

而"握力症"是世界上唯一一种具有医学法学所已知所有症状的疾病。

" [ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [gæg] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf]
" Then the doctor got busy with the pencil gag and left me enough
" 然后 这 医生 得到 忙碌的 和 这 铅笔 插科打诨 和 左边 我 足够的
[prɪ'skrɪpʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɪn] ['pɒkɪt] ['mʌni] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
prescriptions to keep the druggist in pocket money throughout the summer .
处方 到 保持 这 药剂师 在 口袋 钱 自始至终 这 夏天 .

"然后医生忙着玩铅笔恶作剧，给我开了好多处方，足够让药剂师整个夏天都赚点零花钱了。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɪ'nʌf] [prɪ'skrɪpʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɪn] ['pɒkɪt] ['mʌni] [θruː'aʊt]
[Illustration : Enough prescriptions to keep the druggist in pocket money throughout
[插图 : 足够的 处方 到 保持 这 药剂师 在 口袋 钱 自始至终
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .]
the summer .]
这 夏天 .]

【插图：药剂师整个夏天都能靠处方赚外快。】

['leɪtə(r)] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [felt] ,
Later my wife came in and asked me how I felt ,
之后 我的 妻子 来了 在 和 问 我 如何 我 毛毡 ,

后来我妻子进来问我感觉如何，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['eɪmiəbli] [ə'baʊt] [ˌʌndə'teikə] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl]
and when I began to discourse amiably about undertakers she put up a howl
和 什么时候 我 开始 到 话语 友好地 关于 殡仪员 她 放 向上 一个 嗥
[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌri] [kɔːl] .
that brought the rest of the family around the bedside on a hurry call .
那 带来 这 休息 的 这 家庭 大约 这 床头 在 一个 匆忙 称呼 .

当我开始友好地谈论殡葬师时，她突然嚎叫起来，把家里的其他人都匆匆叫到床边。

[wen] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [grɪp] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When I told them I had the grip each and every member of the
什么时候 我 讲述 他们 我 有 这 紧握 每个 和 每一个 成员 的 这
['haʊshəʊld] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['remədiz] ,
household from Uncle Peter down to the cook began to suggest remedies ,
家庭 从 叔叔 彼得 向下 到 这 厨师 开始 到 建议 补救措施 ,

当我告诉他们我已经控制住了病情时，从彼得叔叔到厨子，家里的每个人都开始提出治疗方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɑːf] [ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and if I had taken half they suggested they could have sold me to a
和 如果 我 有 已采取 一半 他们 建议 他们 可以 有 卖 我 到 一个
[dʒʌŋk] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [gʊd] ['mʌni] .
junk dealer and got good money .
垃圾 经销商 和 得到 好的 钱 .

他们还说，如果我拿走一半，他们就可以把我卖给废品收购商，赚一大笔钱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [nekst] [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [bʌd] ['teɪlə(r)] ,
That evening our next door neighbor , Bud Taylor ,
那 晚上 我们的 下一个 门 邻居 , 芽 泰勒 ,

那天晚上，我们的邻居巴德·泰勒

[keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['wɪski] ['evri] [taɪm] [ai] [felt] [ə; eɪ]
came in and advised me to take quinine and whiskey every time I felt a
来了 在 和 建议 我 到 拿 奎宁 和 威士忌酒 每一个 时间 我 毛毡 一个
['ʃuːtɪŋ] [peɪn] .
shooting pain .
射击 疼痛 .

他进来建议我每次感到剧烈疼痛时就服用奎宁和威士忌。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
I took his advice ,
我 采取 他的 建议 ,

我采纳了他的建议。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] - [tuː; tə] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
but at the end of the first hour the score was 98 to 37 in favor of
但 在 这 结尾 的 这 第一的 小时 这 分数 曾是 - 到 - 在 偏爱 的
[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] ,
the shooting pains ,
这 射击 疼痛 ,

但第一小时结束时，射击疼痛队以 98 比 37 领先。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪniːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]
and the whiskey had such an effect on the quinine that it made the
和 这 威士忌酒 有 这样的 一个 影响 在 这 奎宁 那 它 制成 这
[dʒɜːrmz] ['dʒeləs] ,
germs jealous ,
细菌 嫉妒的 ,

威士忌对奎宁的影响如此之大，以至于连细菌都嫉妒它了。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪs]
so between them they cooked up a little black man who advised me to chase
所以 之间 他们 他们 煮熟 向上 一个 小的 黑色的 男人 WHO 建议 我 到 追赶
[bʌd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Bud out of the house ,
芽 出去 的 这 房子 ,

于是他们合谋捏造了一个小黑人，让他建议我把巴德赶出房子。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] ['bɒtlz] [æt; ət][hɪm] .
which I did by throwing medicine bottles at him .
哪个 我 做过 经过 投掷 药品 瓶子 在 他 .

我向他扔药瓶，以此来对付他。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] ['kwɪniːn] [held] [ə; eɪ] [də'rɛktərz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːrmz]
That night the whiskey and quinine held a director's meeting with the germs
那 夜晚 这 威士忌酒 和 奎宁 握住 一个 导演的 会议 和 这 细菌
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɑːrdi]['grɑː] [pə'reɪd] [θruː] [maɪ] ['sɪstəm] .
and then they wound up with a sort of Mardi Gras parade through my system .
和 然后 他们 伤口 向上 和 一个 种类 的 马尔迪 格拉斯 游行 通过 我的 系统 .

那天晚上，威士忌和奎宁与细菌们开了一次董事会议，然后它们在我体内展开了一场类似狂欢节游行的活动。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊt] !
I was the goat !
我 曾是 这 山羊 !

我就是那只山羊！

[wen] ['deɪlaɪt] [brəʊk][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] ,
When daylight broke I was a total wreck ,
什么时候 日光 打破 我 曾是 一个 全部的 破坏 ,

天亮时我整个人都崩溃了。

[ænd; ənd][ai][swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [sed] ['wɪski] [ænd; ənd] ['kwɪniːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and I swore that the next person that said whiskey and quinine to me
和 我 发誓 那 这 下一个 人 那 说 威士忌酒 和 奎宁 到 我
[wʊd] [get] [ɔːl][hɪz; ɪz] .
would get all his .
会 得到 全部 他的 .

我发誓，下一个再跟我说威士忌加奎宁的人，我就要让他付出代价。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [dʒæk]['gɪbs(ə)n] , [bluː] [ɪn] ,
After breakfast another friend of ours , Jack Gibson , blew in ,
后 早餐 其他 朋友 的 我们的 , 杰克 吉布森 , 吹 在 ,

早餐后，我们的另一位朋友杰克·吉布森突然出现。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɪˈkæntə(r)] .
and after he looked me over his weary eye fell on the decanter .
和 后 他 看起来 我 超过 他的 厌倦 眼睛 跌倒 在 这 醒酒器 .

他上下打量了我一番后，疲惫的目光落在了醒酒器上。

[ðen] [dʒæk] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɪp]
Then Jack smacked his lips and whispered that the best cure for the grip
然后 杰克 猛击 他的 嘴唇 和 低声说道 那 这 最好的 治愈 为了 这 紧握
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈkwɪniːn] [ˈevri] [taɪm] [ai] [felt] [tʃɪlz] [ænd; ənd][ˈfiːvə(r)] ,
was a glass of whiskey and quinine every time I felt chills and fever ,
曾是 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 奎宁 每一个 时间 我 毛毡 寒意 和 发烧 ,

然后杰克咂了咂嘴，低声说，治疗这种症状的最好办法就是每次我感到发冷发烧时就喝一杯威士忌加奎宁。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] .
and he'd be glad to join me .
和 他会 是 高兴的 到 加入 我 .

他很乐意加入我。

[wen] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] [pɪkt] [dʒæk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
When loving hands picked Jack up at the bottom of the stairs he was
什么时候 爱 双手 挑选 杰克 向上 在 这 底部 的 这 楼梯 他 曾是
[ˈɔːlməʊst] [inˈsʌlt] ,
almost insulted ,
几乎 受辱 ,

当那双充满爱意的手从楼梯底下抱起杰克时，他几乎感到受到了侮辱。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkwaiətid] [daʊn] [wen] [maɪ] [waɪf] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [nɒt]
but he quieted down when my wife explained to him that I was suffering not
但 他 安静 向下 什么时候 我的 妻子 解释 到 他 那 我 曾是 痛苦 不是
[ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtæk] [ɒv; əv][ˌdʒeɪ aɪ ˈjuː]
only from the grip but that I had also a slight attack of jiu
仅有的 从 这 紧握 但 那 我 有 还 一个 轻微 攻击 的 九
[ˈdʒɪtsuː] .
jitsu .
柔术 .

但当我的妻子向他解释说，我不仅被抓伤了，而且还轻微地患上了柔术后，他就安静了下来。

[ˈɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn]
After weeks of study devoted to the subject I have come to the conclusion
后 周 的 学习 奉献 到 这 主题 我 有 来 到 这 结论
[ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][grɪp][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [sɪk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get][ˈbetə(r)] .
that the only way to cure the grip is to stay sick until you get better .
那 这 仅有的 方式 到 治愈 这 紧握 是 到 停留 生病的 直到 你 得到 更好的 .

经过数周的研究，我得出的结论是，治愈这种疾病的唯一方法就是生病直到痊愈。

[ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] !
That's what I did !
那就是 什么 我 做过 !

我就是这么做的！

[dʒɒn] [ˈhenri] [ɒn] [ˈkɔːtɪŋ]
JOHN HENRY ON COURTING
约翰 亨利 在 求爱

约翰·亨利论求爱

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][waɪz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈaʊəz]
Are you wise to the fact that everything is changing in this old world of ours
是 你 明智的 到 这 事实 那 一切 是 变化 在 这 老的 世界 的 我们的
,
,
,

你是否意识到，我们这个古老的世界正在发生翻天覆地的变化？

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [fʌs] - ['wægənz]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'dɪə]
and that since the advent of fuss - wagons even the old - fashioned idea
和 那 自从 这 来临 的 大惊小怪 - 马车 甚至 这 老的 - 造型 主意
[ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ?
of courtship has been chased to the woods ?
的 求爱 有 到过 追逐 到 这 树林 ?

自从有了花花公子之后，就连老式的求爱方式也被彻底淘汰了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] [wʊd] [drɔː] [daʊn]
It used to be that on a Saturday evening the young gent would draw down
它 用过的 到 是 那 在 一个 周六 晚上 这 年轻的 绅士 会 画 向下
[hɪz; ɪz][sɪks] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['sæləri][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] ,
his six dollars worth of salary and chase himself to the barber shop ,
他的 六 美元 值得 的 薪水 和 追赶 他自己 到 这 理发师 店铺 ,

过去，每到周六晚上，这位年轻小伙子就会拿出他仅有的六美元工资，然后自己跑到理发店去。

[weə(r)] [ðə; ði]['deɪgəʊ] [lɔːn] ['trɪmə(r)] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]
where the Dago lawn trimmer would put a crimp in his moustache and
在哪里 这 达戈 草地 修剪器 会 放 一个 压接 在 他的 胡子 和
['plɑːstə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [θriː] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ]
plaster his forehead with three cents worth of hair and a dollar's worth
石膏 他的 前额 和 三 分 值得 的 头发 和 一个 美元 值得
[ɒv; əv]['æks(ə)l] - [griːs] .
of axle - grease .
的 轴 - 润滑脂 .

意大利割草机把他的胡子弄得皱巴巴的，然后把价值三美分的头发和价值一美元的轴承润滑脂涂在他的额头上。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] - [sents] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Then the young gent would go out and spread 40 cents around among the
然后 这 年轻的 绅士 会 去 出去 和 传播 - 分 大约 之中 这
['treɪdzmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] .
tradesmen for a mess of water - lilies and a bag of peanut brittle .
商人 为了 一个 混乱 的 水 - 百合花 和 一个 包 的 花生 脆 .

然后这位年轻人就会出去，拿出 40 美分，从商贩那里买一篮睡莲和一袋花生糖。

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][səʊ]['mʌðə(r)]
The lilies of the valley were to put on the dining - room table so mother
这 百合花 的 这 谷 是 到 放 在 这 用餐 - 房间 桌子 所以 母亲
[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,
would be pleased ,
会 是 高兴 ,

铃兰要摆在餐桌上，这样母亲就会高兴了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] ['məʊmənts] [wen]
and with the peanut brittle he intended to fill in the weary moments when
和 和 这 花生 脆 他 故意的 到 充满 在 这 厌倦 时刻 什么时候
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['^uː^uː] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
he and his little geisha girl were not making googoo eyes at each other .
他 和 他的 小的 艺妓 女孩 是 不是 制作 古古 眼睛 在 每个 其他 .

他打算用花生糖来填补他和他的小艺伎女友没有眉目传情时的疲惫时光。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ,
But nowadays it is different ,
但 如今 它 是 不同的 ,

但现在情况不同了。

[ænd; ənd] [dæn] ['kjuːpɪd] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [fʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrənərz]
and Dan Cupid spends most of his time on the hot foot between the coroner's
和 担 丘比特 花费 最多 的 他的 时间 在 这 热的 脚 之间 这 验尸官

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] .
office and the divorce court .
办公室 和 这 离婚 法庭 .

丹·丘比特的大部分时间都奔波于验尸官办公室和离婚法庭之间。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [laɪk]
I've got a hunch that young people these days are more emotional and like
我已经 得到 一个 直觉 那 年轻的 人们 这些 天 是 更多的 情绪 和 喜欢

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
to see their pictures in the newspapers .
到 看 他们的 图片 在 这 报纸 .

我感觉现在的年轻人比较感性，喜欢在报纸上看到自己的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快来加入下一个！(Get Next!)

第2/2页

['naʊədeɪz] [wen] [ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] [gəʊz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [hiː; hi] [haɪk] ['əʊvə(r)]
Nowadays when a clever young man goes to visit his sweetheart he hikes over
如今 什么时候 一个 聪明的 年轻的 男人 去 到 访问 他的 亲爱的 他 徒步旅行 超过

[ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['benziːn] ['bʌgi] ,
the streets in a benzine buggy ,
这 街道 在 一个 苯 有缺陷的 ,

如今，聪明的年轻人去看望心上人时，会乘坐汽油动力马车穿过大街小巷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pul] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ræpɪd]
and when he pulls the bell - rope at the front door he has a rapid
和 什么时候 他 拉 这 钟 - 绳索 在 这 正面 门 他 有 一个 迅速的

['faɪə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
fire revolver in one pocket and a bottle of carbolic acid in the other .
火 左轮手枪 在 一 口袋 和 一个 瓶子 的 石炭酸 酸 在 这 其他 .

当他拉响前门的门铃时，他的一个口袋里装着一把速射左轮手枪，另一个口袋里装着一瓶石炭酸。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] [səʊ] [baɪ]
His intentions are honorable and he wishes to prove them so by
他的 意图 是 光荣的 和 他 愿望 到 证明 他们 所以 经过

['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [lʌv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'nɪgz] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
shooting his lady love if she renigs when he makes a play for her hand
射击 他的 女士 爱 如果 她 雷尼格斯 什么时候 他 制作 一个 玩 为了 她 手

.
:
.

他的动机是高尚的，他希望通过枪杀心爱的女人来证明这一点，如果他追求她时她反悔了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [staɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ,
I think the old style was the best ,
我 思考 这 老的 风格 曾是 这 最好的 ,

我认为旧式风格最好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kwɒrəld] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
because when young people quarreled they didn't need an ambulance and a
因为 什么时候 年轻的 人们 争吵 他们 没有 需要 一个 救护车 和 一个

['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp] .
hospital surgeon to help them make up .
医院 外科医生 到 帮助 他们 制作 向上 .

因为年轻人吵架的时候，不需要救护车和医院外科医生来帮助他们和好。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ['ɒskə(r)] ['dɒbs(ə)n] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [stəʊv] [brʌʃ] ['tʃɪəfəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [dɒg] -
In the old days Oscar Dobson would draw the stove brush cheerfully across his dog -
在 这 老的 天 奥斯卡 多布森 会 画 这 火炉 刷子 愉快地 穿过 他的 狗 -

[skɪn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [wɪð] ['iːgə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [siː] ['liːnə] [dʒəunz] ,
skin shoes and rush with eager feet to see Lena Jones ,
皮肤 鞋 和 匆忙 和 渴望的 脚 到 看 莉娜 琼斯 ,

过去，奥斯卡·多布森会兴高采烈地用炉刷刷洗他的狗皮鞋，然后急切地跑去看莉娜·琼斯。

[ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
the girl he wished to make the wife of his bosom .
这 女孩 他 希望 到 制作 这 妻子 的 他的 怀 .

他希望娶她为妻，让她成为他最亲密的伴侣。

" ['dɑːlɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

"亲爱的！

" ['ɒskə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Oscar would say , " I am sure to the bad for love of you .
" 奥斯卡 会 说 , " 我 是 当然 到 这 坏的 为了 爱 的 你 .

奥斯卡会说："我确信，为了爱你，我愿意做坏事。"

[paɪp][ðə; ði]['daʊnkɑːst] [druːp] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd]['nəʊtɪs][ðə; ði] [wei]
Pipe the downcast droop in this eye of mine and notice the way
管道 这 沮丧 下垂 在 这 眼睛 的 矿 和 注意 这 方式

让我的眼睛下垂，并注意这种方式

[maɪ]
my
我的

我的

[hɑːt] [ɪz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] !
heart is bubbling over like a bottle of sarsaparilla on a hot day !
心 是 冒泡 超过 喜欢 一个 瓶子 的 菝葜 在 一个 热的 天 !

我的心像烈日下沸腾的沙士汽水一样沸腾起来！

[biː; bi][maɪn] , ['liːnə] !
Be mine , Lena !
是 矿 , 莉娜 !

做我的女友吧，莉娜！

[biː; bi][maɪn] !
be mine !
是 矿 !

做我的爱人吧！

" [ðen] ['liːnə] [wʊd] ['gɪg(ə)l] .
" Then Lena would giggle .
" 然后 莉娜 会 傻笑 .

然后莉娜就会咯咯地笑。

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət]['sev(ə)n]['gɪg(ə)lz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] .
Not once , but seven giggles , something like those used in a spasm .
不是 一次 , 但 七 咯咯笑 , 某物 喜欢 那些 用过的 在 一个 痉挛 .

不是一次，而是七次咯咯笑，就像痉挛时发出的那种笑声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [nəʊ] , ['ɒskə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
Then she would reply , " No , Oscar ; it cannot be .
然后 她 会 回复 , " 不 , 奥斯卡 ; 它 不能 是 .

然后她会回答说："不，奥斯卡；这不可能。"

[feɪt] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
Fate wills it otherwise .
命运 遗嘱 它 否则 .

命运另有安排。

" [ðen] ['ɒskə(r)] [wʊd] [baɪt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][neɪlz] ,
" Then Oscar would bite his finger nails ,
" 然后 奥斯卡 会 咬 他的 手指 指甲 ,

"然后奥斯卡就会咬指甲，

[pɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - ['skʌt(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['liːnə] , " [fɔːls] [wʌn] !
pick his hat up out of the coal - scuttle and say to Lena , " False one !
挑选 他的 帽子 向上 出去 的 这 煤炭 - 偷偷溜走 和 说 到 莉娜 , " 错误的 一 !

他从煤斗里捡起帽子，对莉娜说："假货！"

[juː; jʊ] [lʌv] ['kɒnræd] , [ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] [ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .
You love Conrad , the floorwalker in the butcher shop .
你 爱 康拉德 , 这 招待员 在 这 屠夫 店铺 .

你喜欢肉铺的搬运工康拉德。

['kɜːsɪz] [ɒn]['kɒnræd] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] , ['liːnə] .
Curses on Conrad , and see what you have missed , Lena .
诅咒 在 康拉德 , 和 看 什么 你 有 错过 , 莉娜 .

诅咒康拉德，看看你错过了什么，莉娜。

[ai][hæv; həv] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swel] ['tʃaʊdə(r)] ['pɑːti] [nekst] ['tjuːzdeɪ] .
I have tickets for a swell chowder party next Tuesday .
我 有 门票 为了 一个 膨胀 浓汤 派对 下一个 周二 .

我有下周二一个超棒的海鲜浓汤派对的门票。

[ɑː] ! [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] !
Ah ! farewell forever !
啊 ! 告别 永远 !

啊！永别了！

" [ðen] ['ɒskə(r)] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n]
" Then Oscar would walk out and hunt up one of those places that Carrie Nation
" 然后 奥斯卡 会 走 出去 和 打猎 向上 一 的 那些 地方 那 凯莉 国家
[mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
missed in the shuffle and there ,
错过 在 这 洗牌 和 那里 ,

“然后奥斯卡就会走出去，找到凯莉·内申在忙碌中错过的那些地方，然后就在那里，

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [gluːd] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [reɪl] ,
with one arm glued tight around the bar rail ,
和 一 手臂 胶合 紧的 大约 这 酒吧 轨 ,

一只胳膊紧紧地贴在吧台栏杆上，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒæg] [wɪtʃ] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
he would fasten his system to a jag which would last for a week .
他 会 系 他的 系统 到 一个 捷豹 哪个 会 最后的 为了 一个 星期 .

他会将他的系统连接到一个可以持续一周的装置上。

[dɪ'speə(r)] [wʊd] [græb][hɪm][ænd; ənd] [id] [biː; bi]['ɒskə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
Despair would grab him and he'd be Oscar with the souse thing for sure .
绝望 会 抓住 他 和 他会 是 奥斯卡 和 这 汤 事物 为了 当然 .

绝望会攫住他，他肯定会像奥斯卡那样沉迷于酸酒。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]
When he would recover strength enough to walk down town without attracting the
什么时候 他 会 恢复 力量 足够的 到 走 向下 镇 没有 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
attention of the other side of the street ,
注意力 的 这 其他 边 的 这 街道 ,

当他恢复到足以独自在市中心行走而不引起街对面行人注意的体力时，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɒn] ['liːnə] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['liːnə] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [dʌn] ,
he would call on Lena and say , " Lena , forgive me for what I done ,
他 会 称呼 在 莉娜 和 说 , " 莉娜 , 原谅 我 为了 什么 我 完毕 ,

他会打电话给莉娜，说：“莉娜，请原谅我所做的一切。”

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [mɪkst] [maɪ] [drɪŋks] .
but love is blind — and , besides , I mixed my drinks .
但 爱 是 瞎的 — 和 , 除了 , 我 混合 我的 饮料 .

但爱情是盲目的——而且，再说，我把饮料混在一起喝了。

['liːnə] , [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ][ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [went][tuː; tə][hel] .

Lena , I was on the downward path and I nearly went to hell .

莉娜 , 我 曾是 在 这 向下 小路 和 我 几乎 去 到 地狱 .

莉娜，我当时正走下坡路，差点就下地狱了。

" [ðen] ['liːnə] [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] , ['ɒskə(r)] ,

" Then Lena would say , " Why , Oscar ,

" 然后 莉娜 会 说 , " 为什么 , 奥斯卡 ,

然后莉娜会说：“为什么，奥斯卡，

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,

I saw you and your bundle when you fell in the well ,

我 锯 你 和 你的 捆 什么时候 你 跌倒 在 这 出色地 ,

我看见你和你的包裹掉进井里了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .

but I didn't know it was as deep as you mention .

但 我 没有 知道 它 曾是 作为 深的 作为 你 提到 .

但我不知道它像你说的那么深。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ,

" Then they would kiss and make up ,

" 然后 他们 会 吻 和 制作 向上 ,

然后他们会和好如初，亲吻和好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [belz] [wʊd] [rɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːskərz] ['sæləri] [gruː] [lɑːdʒ]

and the wedding bells would ring just as soon as Oscar's salary grew large

和 这 婚礼 铃铛 会 戒指 只是 作为 很快 作为 奥斯卡的 薪水 生长 大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] .

enough to tease a pocketbook .

足够的 到 逗 一个 袖珍书 .

等奥斯卡的薪水足够高，足以让某人的钱包鼓起来的时候，婚礼的钟声就会响起。

[bʌt; bət] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .

But these days the idea is altogether different .

但 这些 天 这 主意 是 共 不同的 .

但如今这种想法已经完全不同了。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtɪŋ]

Children are hardly out of the cradle before they are arrested for butting

孩子们 是 几乎 出去 的 这 摇篮 前 他们 是 被捕 为了 对冲

['ɪntuː][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sməʊk] ['wægən] .

into the speed limit with a smoke wagon .

进入 这 速度 限制 和 一个 抽烟 车皮 .

孩子们刚离开摇篮不久，就因为驾驶烟雾弹车超速行驶而被捕。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] ['kɔːtɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .

Even when they go courting they have to play to the gallery .

甚至 什么时候 他们 去 求爱 他们 有 到 玩 到 这 画廊 .

即使是谈恋爱，他们也要在场旁观。

['naʊədeɪz] - [eɪtʃ] . - [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [siː] [mɪs]

Nowadays Gonsalvo H . Puffenlotz walks into the parlor to see Miss

如今 - H . - 散步 进入 这 客厅 到 看 错过

如今，贡萨尔沃·H·普芬洛茨走进客厅去看望小姐。

['ɪmədʒiːn] [kɔː'diːliə] - .

Imogene Cordelia Hoffbrew .

伊莫金 科迪莉亚 - .

伊莫金·科迪莉亚·霍夫布鲁。

" [waɪ] - , ['ɪmədʒiːn] ! " [sez] - .
" Wie gehts , Imogene ! " says Gonsalvo .
" 维 - , 伊莫金 ! " 说道 - .

"哎呀，伊莫金！"贡萨尔沃说。

" - ! " [sez] ['ɪmədʒiːn] ,
" Simlich ! " says Imogene ,
" - ! " 说道 伊莫金 ,

"西姆利奇！"伊莫金说道。

['stændɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɪbs(ə)n] [gɜːl] .
standing at right angles near the piano because she thinks she is a Gibson girl .
常设 在 正确的 角度 靠近 这 钢琴 因为 她 思考 她 是 一个 吉布森 女孩 .

她站在钢琴旁，与钢琴呈直角，因为她觉得自己是吉布森女郎。

" ['ɪmədʒiːn] , ['dɪərɪst] , " - [kən'tɪnjuːz] ;
" Imogene , dearest , " Gonsalvo continues ;
" 伊莫金 , 亲爱的 , " - 继续 ;

"伊莫金，亲爱的，"贡萨尔沃继续说道；

" [ai] [kɔːld] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
" I called on your papa in Wall Street yesterday to find out how much money you have ,
" 我 称为 在 你的 爸爸 在 墙 街道 昨天 到 寻找 出去 如何 很多 钱 你 有 ,

"我昨天去华尔街拜访了你爸爸，想了解你有多少钱。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [sʌm] , ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌn'təʊld] [welθ] !
but he refused to name the sum , therefore you have untold wealth !
但 他 拒绝 到 姓名 这 和 , 所以 你 有 不明 财富 !

但他拒绝透露具体数额，因此你拥有难以估量的财富！

" - ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] !
" Gonsalvo pauses to let the Parisian clock on the mantle tick , tick , tick !
" - 停顿 到 让 这 巴黎人 钟 在 这 地幔 打钩 , 打钩 , 打钩 !

贡萨尔沃停顿了一下，让壁炉架上的巴黎钟滴答滴答地响！

[hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [juː; jʊ] [siː] ,
He is making the bluff of his life you see ,
他 是 制作 这 虚张声势 的 他的 生活 你 看 ,

你看，他这是在进行他人生中最虚张声势的一次表演。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒn] [tɪk] .
and he has to do even that on tick .
和 他 有 到 做 甚至 那 在 打钩 .

他甚至还得在计时的情况下完成这些。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['fəːniʃ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
Besides , this furnishes the local color .
除了 , 这 提供 这 当地的 颜色 .

此外，这也增添了地方特色。

[ðen] - [bəːsts] [fɔːθ] [ə'gen] , " ['ɪmədʒiːn] !
Then Gonsalvo bursts forth again , " Imogene !
然后 - 爆发 前进 再次 , " 伊莫金 !

然后贡萨尔沃又大声喊道："伊莫金！"

[əʊ] ! ['ɪmədʒiːn] !
Oh ! Imogene !
哦 ! 伊莫金 !

哦！伊莫金！

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][praɪs]

Will you be mine and I will be thine without money and without the price

将要 你 是 矿 和 我 将要 是 你的 没有 钱 和 没有 这 价格

.

:

.

你愿意做我的妻子，我愿意做你的妻子，无需金钱，无需任何代价。

" - ['pɔːzɪz] [tuː; tə][let] [ðɪs] [aɪ'dɪə][get] [nɔɪzd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" Gonsalvo pauses to let this idea get noised about a little .

" - 停顿 到 让 这 主意 得到 嘈杂的 关于 一个 小的 .

贡萨尔沃停顿了一下，让这个想法引发一些讨论。

[ðen] [hiː; hi][gəʊz][ɒn] , " [biː; bi][maɪn] , ['ɪmədʒiːn] !

Then he goes on , " Be mine , Imogene !

然后 他 去 在 , " 是 矿 , 伊莫金 !

然后他继续说道：“做我的爱人吧，伊莫金！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['maɪnəs][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][praɪs] !

You will be minus the money while I will have the price !

你 将要 是 减 这 钱 尽管 我 将要 有 这 价格 !

你会损失这笔钱，而我却能得到这笔钱！

" - ['trembəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,

" Gonsalvo trembles with the passion which is consuming his pocketbook ,

" - 颤抖 和 这 热情 哪个 是 消费 他的 袖珍书 ,

贡萨尔沃因这股吞噬他钱包的热情而颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪmədʒiːn] [tɜːnz] ['læŋgwɪdli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]['traɪæŋg(ə)l]['ɪntuː][mɔː(r)]

and then Imogene turns languidly from a right angle triangle into more

和 然后 伊莫金 转弯 懒洋洋地 从 一个 正确的 角度 三角形 进入 更多的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [frʌnt] ,

of a straight front ,

的 一个 直的 正面 ,

然后，伊莫金慵懒地从直角三角形变成了更像一条直线的前腰。

[ænd; ənd][hændz] - [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] .

and hands Gonsalvo a bitter look of scorn .

和 双手 - 一个 苦的 看 的 轻蔑 .

他狠狠地瞪了贡萨尔沃一眼，眼神中充满了鄙夷和轻蔑。

[ðen] - [græbz][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] [braʊ] ,

Then Gonsalvo grabs his revolver and , aiming it at her marble brow ,

然后 - 抓住 他的 左轮手枪 和 , 瞄准 它 在 她 大理石 眉头 ,

[ik'skleim] ,

exclaims ,

惊呼 ,

然后贡萨尔沃抓起左轮手枪，对准她光滑的额头，喊道：

" ['mæri] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][tɒp] - [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv]

" Marry me this minute or I will shoot you in the top - knot , because I love

" 结婚 我 这 分钟 或者 我 将要 射击 你 在 这 顶部 - 结 , 因为 我 爱

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“立刻嫁给我，否则我就一枪崩了你的发髻，因为我爱你。”

" [ðen] [pə'pɑː] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] - [pə'laɪtli] [rɪ'kwests] [ðə; ði][əʊld]
" Then papa rushes into the room and Gonsalvo politely requests the old
" 然后 爸爸 冲刺 进入 这 房间 和 - 礼貌地 请求 这 老的
['dʒentlmən] [tuː; tə][həʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
gentleman to hold two or three bullets for him for a few moments .
绅士 到 抓住 二 或者 三 子弹 为了 他 为了 一个 很少 时刻 .

"然后爸爸冲进房间，贡萨尔沃礼貌地请求这位老先生帮他保管两三颗子弹一会儿。

- [ðen] [baɪts] ['diːpli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
Gonsalvo then bites deeply into a bottle of carbolic acid and just as the
- 然后 咬 深 进入 一个 瓶子 的 石炭酸 酸 和 只是 作为 这
['kɒrənə(r)] [klaim] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lʌvə(r)][ænd; ənd]
Coroner climbs into the house the pictures of the modern lover and loveress
验尸官 攀登 进入 这 房子 这 图片 的 这 现代的 情人 和 情人
[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
appear in the newspapers ,
出现 在 这 报纸 ,

贡萨尔沃随后狠狠咬了一口石炭酸，就在验尸官爬进房子的时候，报纸上出现了这对现代情侣的照片。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][dʒəʊlt] .
and fashionable Society receives a jolt .
和 时髦 社会 接收 一个 颠簸 .

时尚界也因此受到冲击。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
This is the new and up - to - date way of making love .
这 是 这 新的 和 向上 - 到 - 日期 方式 的 制作 爱 .

这是最新潮的做爱方式。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
However , I think the old style of courting is the best ,
然而 , 我 思考 这 老的 风格 的 求爱 是 这 最好的 ,

但我认为传统的求爱方式是最好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][stɒp] [ə; eɪ][dʒæg][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gets][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] .
because you can generally stop a jag before it gets to the undertaker .
因为 你 能 一般来说 停止 一个 捷豹 前 它 获得 到 这 殡仪员 .

因为通常情况下，你可以在车祸发生前阻止它。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts]
JOHN HENRY ON SUMMER RESORTS
约翰 亨利 在 夏天 度假村

约翰·亨利论夏季度假胜地

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [gæg] — [əʊ] ! [faɪn] !
Me for that summer resort gag — Oh ! fine !
我 为了 那 夏天 采取 插科打诨 — 哦 ! 美好的 !

我为那个夏季度假胜地的笑话——哦！好吧！

[ai] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsærə'təʊgə] [set] - [bæk] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [bʌt; bət]['nevə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪn]
I fell for a Saratoga set - back this summer but never no more for mine
我 跌倒 为了 一个 萨拉托加 放 - 后退 这 夏天 但 绝不 不 更多的 为了 矿
.
.
.

今年夏天我在萨拉托加遭遇了挫折，但我的命运从此改变。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk]
At night I used to sit up with the rest of the social push and drink
在 夜晚 我 用过的 到 坐 向上 和 这 休息 的 这 社会的 推 和 喝
['haɪbɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
highballs to make me sick ,
高球 到 制作 我 生病的 ,

晚上我常和社交圈的其他人一起熬夜，喝高球鸡尾酒让自己恶心。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌsærə'təʊgə] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] .
so I could drink Saratoga water in the morning to make me well .
所以 我 可以 喝 萨拉托加 水 在 这 早晨 到 制作 我 出色地 .

这样我早上就可以喝萨拉托加水来恢复健康。

[ðæts] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌresɪ'prɒsəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
That's what is called reciprocity , because it works both ways against the middle .
那就是 什么 是 称为 互惠 , 因为 它 作品 两个都 方式 反对 这 中间 .

这就是所谓的互惠，因为它对中间人是双向的。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə]
Isn't it the limit the way people from all over the country will rush to
不是 它 这 限制 这 方式 人们 从 全部 超过 这 国家 将要 匆忙 到
[ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] ['pɒkɪtˌbʊks] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæŋk]
these fashionable summer resorts with wide open pocketbooks and with their bank
这些 时髦 夏天 度假村 和 宽的 打开 钱包 和 和 他们的 银行
[ə'kaʊnts] ['frɒθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] !
accounts frothing at the mouth !
账户 起泡 在 这 嘴 !

难道这还不够吗？来自全国各地的人们会蜂拥而至这些时尚的避暑胜地，他们挥霍无度，银行账户里的钱都快要溢出来了！

[ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [fæd] [æt; ət] ['evri] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [aɪv] ['evə(r)] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ]
The most popular fad at every summer resort I've ever climbed into is to watch
这 最多 受欢迎的 时尚 在 每一个 夏天 采取 我已经 曾经 攀登 进入 是 到 手表
[ðə; ði] ['lændlɔːd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔɪn] .
the landlord reaching out for the coin .
这 房东 到达 出去 为了 这 硬币 .

在我去过的所有夏季度假胜地，最流行的消遣就是观看房东伸手去拿硬币。

['hʌzbəndz] [meɪk] [bets] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪl] [get] [ɔːl]
Husbands make bets with their wives whether the landlord of the hotel will get all
丈夫们 制作 赌注 和 他们的 妻子们 无论 这 房东 的 这 酒店 将要 得到 全部
[ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
their money in an hour or an hour and a half .
他们的 钱 在 一个 小时 或者 一个 小时 和 一个 一半 .

丈夫和妻子打赌，旅馆老板会在一小时内还是一个半小时内收回他们所有的钱。

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [luːs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['dʒen(ə)rəli] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ten]
Both husband and wife loose ; because the landlord generally gets it in ten
两个都 丈夫 和 妻子 松动的 ; 因为 这 房东 一般来说 获得 它 在 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

夫妻双方都赔了，因为房东通常十分钟就能搞定。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['dainiŋ'ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [sɪks] [d'ɒləz] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,
At some of the hotel diningrooms it costs six dollars to peep in ,
在 一些 的 这 酒店 餐厅 它 成本 六 美元 到 窥视 在 ,

在某些酒店餐厅，偷看一眼要花六美元。

[eɪt] [d'ɒləz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,
eight dollars to walk in ,
八 美元 到 走 在 ,

入场费八美元

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [suːp] .
and fifteen dollars to get near enough to a waiter to talk soup .
和 十五 美元 到 得到 靠近 足够的 到 一个 服务员 到 讲话 汤 .

花十五美元才能靠近服务员聊聊汤。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [lɒts] [ɒv; əv] [swel] [gaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['juːzɪŋ]
You can see lots of swell guys in the dining - rooms who are now using
你 能 看 很多 的 膨胀 伙计们 在 这 用餐 - 房间 WHO 是 现在 使用
[ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
a fork in public for the first time .
一个 叉 在 民众 为了 这 第一的 时间 .

你可以在餐厅里看到很多很棒的男士，他们现在第一次在公共场合使用叉子。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ['daɪnɪŋ] -
This reminds me of an experience I had in a certain summer resort dining -
这 提醒 我 的 一个 经验 我 有 在 一个 肯定 夏天 采取 用餐 -
[ruːm] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
room not long ago .
房间 不是 长的 前 .

这让我想起不久前在某个夏季度假村餐厅的一次经历。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [sæt] [aɪk] - .
At a table near me sat Ike Gooseheimer .
在 一个 桌子 靠近 我 卫星 艾克 - .

艾克·古斯海默就坐在我旁边的一张桌子旁。

[aɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Ike is a self - made man and he made a quick job of it .
艾克 是 一个 自己 - 制成 男人 和 他 制成 一个 快的 工作 的 它 .

艾克是白手起家的，他很快就取得了成功。

[aɪk] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['rekləsli] [ðæt] [ai] [felt] [laɪk] ['jelɪŋ]
Ike was eating with his knife and doing it so recklessly that I felt like yelling
艾克 曾是 吃 和 他的 刀 和 正在做 它 所以 鲁莽地 那 我 毛毡 喜欢 大喊
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)] .
for the sticking plaster .
为了 这 粘性 石膏 .

艾克用刀吃饭，动作非常鲁莽，我真想冲他喊来创可贴。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [ðə; ði] [njuː]
After I had watched him for about five minutes trying to juggle the new
后 我 有 观看 他 为了 关于 五 分钟 尝试 到 杂耍 这 新的
['piːz] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪf] ,
peas on a knife ,
豌豆 在 一个 刀 ,

我看了他大约五分钟，他试图用刀耍弄那些新鲜豌豆。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] , [səʊ] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
it got on my nerves , so I spoke to him .
它 得到 在 我的 神经 , 所以 我 辐 到 他 .

这件事让我很生气，所以我跟他谈了谈。

" [aɪk] , " [ai] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] ['pɒsəbli] [ai] [mait] [kjʊə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɑːkæzəm] ,
" Ike , " I said , thinking possibly I might cure him with a bit of sarcasm ,
" 艾克 , " 我 说 , 思维 可能 我 可能 治愈 他 和 一个 少量 的 讽刺 ,

“艾克，”我说，心想或许用一点讽刺能治好他。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ?
" aren't you afraid you will cut yourself with the sword ?
" 不是 你 害怕的 你 将要 切 你自己 和 这 剑 ?

你不怕被剑割伤吗?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ? "]
" [Illustration : " Aren't you afraid you will cut yourself with the sword ? "]
" [插图 : " 不是 你 害怕的 你 将要 切 你自己 和 这 剑 ? "]

【插图:“你不怕被剑割伤吗?”】

" [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] , " [aɪk] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [kən'tempt] ;
" Oh ! no , no , " Ike answered , looking at the knife with contempt ;
" 哦 ! 不 , 不 , " 艾克 回答 , 寻找 在 这 刀 和 鄙视 ;

“哦! 不,不,”艾克回答道,轻蔑地看着那把刀;

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" there is no danger at all .
" 那里 是 不 危险 在 全部 .

“完全没有危险。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [haʊs] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] — [ɑː] !
But at the Palmer House in Chicago — Ah !
但 在 这 帕尔默 房子 在 芝加哥 — 啊 !

但是芝加哥的帕尔默之家——啊!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑːp] [naɪvz] !
there they have sharp knives !
那里 他们 有 锋利的 刀具 !

那里有锋利的刀!

" [aɪk] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['brekər] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
" Ike is beyond the breakers for mine .
" 艾克 是 超过 这 断路器 为了 矿 .

“艾克已经超出了我的承受范围。”

[ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət][ˌsærə'təʊgə][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The races at Saratoga were extremely exciting .
这 种族 在 萨拉托加 是 极其 激动人心 .

萨拉托加的赛马比赛非常精彩。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪnəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A friend of mine volunteered to pick out the winners for me ,
一个 朋友 的 矿 自愿 到 挑选 出去 这 获奖者 为了 我 ,

我的一位朋友自告奋勇要帮我挑选获奖者,

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai] [lɒst] [eɪt] [d'ɒləz] [ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt]
but after I lost eight dollars I decided that it would be cheaper to pick out
但 后 我 丢失的 八 美元 我 决定 那 它 会 是 更便宜 到 挑选 出去
[ə; eɪ] [njuː] [frend] .
a new friend .
一个 新的 朋友 .

但是输了八美元之后,我觉得还不如交个新朋友更划算。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] .
But I do love to mingle with Society at the summer resorts .
但 我 做 爱 到 交融 和 社会 在 这 夏天 度假村 .

但我确实很喜欢在避暑胜地与上流人士交往。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
It isn't generally known ,
它 不是 一般来说 已知 ,

这并不为人所熟知。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['lændɪd]
but one of my great - grandfathers was present when the original 400 landed
但 一 的 我的 伟大的 - 祖父们 曾是 展示 什么时候 这 原来的 - 登陆
[æt; ət] ['plɪməθ] [rɒk] .
at Plymouth Rock .
在 普利茅斯 岩石 .

但我的一位曾祖父亲眼目睹了最初的 400 名拓荒者在普利茅斯岩登陆。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [əʊnd] [ðə; ði] [rɒk] .
My great - grandfather owned the Rock .
我的 伟大的 - 祖父 拥有 这 岩石 .

我的曾祖父拥有那块岩石。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] - ['lændɪd] [ɒn] ['plɪməθ] [rɒk] [ðə; ði] ['liːdə(r)]
A couple of nights after the original 400 landed on Plymouth Rock the leader
一个 夫妻 的 夜晚 后 这 原来的 - 登陆 在 普利茅斯 岩石 这 领导者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɑːt] [set] ,
of the smart set ,
的 这 聪明的 放 ,

在最初的400名宇航员登陆普利茅斯岩几天后的晚上，这群聪明人的领头人，

['mɪsɪz] . [vɒn] [ˌtwiːdl'dʌm] , [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [dres] [bɔːl] .
Mrs . Von Tweedledum , gave a full dress ball .
太太 . 冯 双胞胎兄弟 , 给予 一个 满的 裙子 球 .

冯·特威德尔杜姆夫人举办了一场盛装舞会。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [dres] [bɔːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɒkt]
My great - grandfather looked in at the full dress ball and was so shocked
我的 伟大的 - 祖父 看起来 在 在 这 满的 裙子 球 和 曾是 所以 震惊
[ðæt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] [nekst] [deɪ] .
that he went and opened a clothing store next day .
那 他 去 和 打开 一个 衣服 店铺 下一个 天 .

我的曾祖父去看了那场盛装舞会，他非常震惊，第二天就开了一家服装店。

[sə'saɪəti] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
Society never forgave him for this insinuation .
社会 绝不 原谅了 他 为了 这 暗示 .

社会永远不会原谅他的这种影射。

[bʌt; bət] , [seɪ] ,
But , say ,
但 , 说 ,

但是，比如说，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪəti] [dʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔnikl] [ɪn]
isn't it immense the way the doings of these Society dubs are chronicled in
不是 它 巨大 这 方式 这 行为 的 这些 社会 配音 是 编年史 在
[ðə; ði] [sə'saɪəti] ['peɪpəz] ?
the Society papers ?
这 社会 文件 ?

协会刊物对这些协会成员的活动进行详细记录的方式，难道不令人惊叹吗?

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] :
In case you haven't noticed them I would like to put you wise to a few :
在 案件 你 还没有 注意到 他们 我 会 喜欢 到 放 你 明智的 到 一个 很少 :

如果你还没注意到的话，我想给你介绍一下其中几点:

['səʊʃ(ə)l] [glint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts]
Social Glints From the Summer Resorts
社会的 闪光 从 这 夏天 度假村

夏季度假胜地的社交风采

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɑːt] ['setəz] [naʊ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ˌsærə'təʊgə][ɪz][dʒɒn][dʒeɪ] . - , [ðə; ði]
Among the Smart Setters now present at Saratoga is John J . Sousebuilder , the
之中 这 聪明的 二传手 现在 展示 在 萨拉托加 是 约翰 J . - , 这
[wel] - [nəʊn] [ˌmɪljə'neə(r)] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .
well - known millionaire from Cincinnati .
出色地 - 已知 百万富翁 从 辛辛那提 .

目前在萨拉托加的聪明赛马爱好者中，有一位是来自辛辛那提的著名百万富翁约翰·J·苏斯比尔德。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['reɪsɪz][bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]
He is here to follow the races but he seems to have an idea that
他 是 这里 到 跟随 这 种族 但 他 似乎 到 有 一个 主意 那
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][bɑː(r)] - [ruːm] ,
the horses live in the hotel bar - room ,
这 马匹 居住 在 这 酒店 酒吧 - 房间 ,

他来这里是为了观看赛马，但他似乎认为马都住在酒店酒吧里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] .
because that is where he does most of his following .
因为 那 是 在哪里 他 做 最多 的 他的 下列的 .

因为他的大部分粉丝都来自那里。

[kɔː'niːljəs] - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [tʃaʊ]
Cornelius Sudslifter , the well - known inventor of the patent chowless chow
科尼利厄斯 - , 这 出色地 - 已知 发明者 的 这 专利 - 饭
[tʃaʊ] ,
chow ,
饭 ,

科尼利厄斯·苏兹利夫特，这位发明了专利无饲料松狮犬的著名发明者，

[ɪz] ['peɪɪŋ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌezmə'rældə] - , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld]
is paying deep attention to Esmeralda Ganderface , the brilliant daughter of old
是 付费 深的 注意力 到 埃斯梅拉达 - , 这 杰出的 女儿 的 老的
[mæn] - - ,
man Tightfist Ganderface ,
男人 - - ,

正在密切关注老吝啬鬼甘德菲斯的聪明女儿埃斯梅拉达·甘德菲斯，

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [klæmz][baɪ] [stiːm] .
the millionaire inventor of a system of opening clams by steam .
这 百万富翁 发明者 的 一个 系统 的 开幕 蛤蜊 经过 蒸汽 .

发明了一种用蒸汽打开蛤蜊系统的百万富翁。

[kɔː'niːljəs] [ænd; ənd][ˌezmə'rældə] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [strəʊl]
Cornelius and Esmeralda make a sweet and beautiful picture as they stroll
科尼利厄斯 和 埃斯梅拉达 制作 一个 甜的 和 美丽的 图片 作为 他们 漫步
[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
arm in arm to the post - office ,
手臂 在 手臂 到 这 邮政 - 办公室 ,

科尼利厄斯和埃斯梅拉达手挽着手漫步去邮局，构成了一幅甜蜜而美丽的画面。

[weə(r)] [kɔː'niːljəs] [meɪlz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːks] ['ælɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [waɪf] ,
where Cornelius mails a check for the week's alimony to his former wife ,
在哪里 科尼利厄斯 邮件 一个 查看 为了 这 本周 赡养费 到 他的 以前的 妻子 ,

科尼利厄斯将本周赡养费的支票寄给了他的前妻。

[huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['lɔɪərz] [ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] .
who is visiting lawyers in South Dakota .
WHO 是 访问 律师 在 南 达科他州 .

正在南达科他州拜访律师的人。

['hektə(r)][dʒeɪ] . - , [wel] [nəʊn] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] .
Hector J . Roobernik , well known in Society , is spending the summer at Atlantic City .
赫克托 J . - , 出色地 已知 在 社会 , 是 开支 这 夏天 在 大西洋 城市 .

在社交界颇有名望的赫克托·J·鲁伯尼克正在大西洋城度过夏天。

['hektə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] [glɑːs] ['bləʊə(r)] ,
Hector was formerly a Bohemian glass blower ,
赫克托 曾是 以前 一个 波西米亚 玻璃 鼓风机 ,

赫克托以前是波西米亚的一名玻璃吹制工。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
but he is now rich enough to leave off the last part of his occupation ,
但 他 是 现在 富有的 足够的 到 离开 离开 这 最后的 部分 的 他的 职业 ,

但他现在足够富有，可以放弃他职业的最后一部分了。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [dʒʌst][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] — [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] .
so he calls himself just a Bohemian — which is different .
所以 他 呼叫 他自己 只是 一个 波西米亚 — 哪个 是 不同的 .

所以他自称只是个波西米亚人——这就不一样了。

['hektə(r)][ɪz] ['peɪɪŋ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪlɪs] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪk] - ,
Hector is paying deep attention to Phyllis Kurdsheimer , the daughter of Mike Kurdsheimer ,
赫克托 是 付费 深的 注意力 到 菲利斯 - , 这 女儿 的 麦克风 - ,

赫克托非常关注迈克·库尔德斯海默的女儿菲利斯·库尔德斯海默。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] [ʃuː] [hɔːn] .
the millionaire inventor of the slippery elm shoe horn .
这 百万富翁 发明者 的 这 滑 榆树 鞋 喇叭 .

发明了滑榆木鞋拔子的百万富翁。

[gʌs] - , [ðə; ði] ['waɪdli] [nəʊn] ['bʌnjən] ['brəʊkə(r)][ænd; ənd][sə'saɪəti][mæn][ɒv; əv] [saʊθ] ['njuːək] ,
Gus Beanhoister , the widely known bunion broker and Society man of South Newark ,
格斯 - , 这 广泛 已知 拇囊炎 经纪人 和 社会 男人 的 南 纽瓦克 ,

格斯·比恩霍斯特，这位在南纽瓦克广为人知的拇囊炎经纪人和社交名流，

[ɪz] ['sʌmərɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pets] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
is summering at Cape May , where he mingles with the other pets of fashion .
是 夏季 在 岬 可能 , 在哪里 他 混合 和 这 其他 宠物 的 时尚 .

今夏，他来到了梅角，在那里与其他时尚界的宠物们一起玩耍。

[gʌs] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːpəlz] [fiːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['aʊəz] ,
Gus finds it very hard to refrain from looking at people's feet during the bathing hours ,
格斯 发现 它 非常 难的 到 避免 从 寻找 在 人们的 脚 期间 这 洗澡 小时 ,

格斯很难在洗澡的时候克制住不去看别人的脚。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] .
but otherwise he is doing quite well .
但 否则 他 是 正在做 相当 出色地 .

但除此之外，他做得相当不错。

[hæŋk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [waɪf] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp]
Hank Schmitpickle and his latest wife from Chicago sailed on the steamship
汉克 - 和 他的 最新的 妻子 从 芝加哥 航行 在 这 轮船
[ˌminiː'hɑːhɑː] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
Minnehaha last week to spend the season in the British capital .
明尼哈哈 最后的 星期 到 花费 这 季节 在 这 英国 首都 .

上周，来自芝加哥的汉克·施密特皮克尔和他新婚的妻子乘坐"明尼哈哈"号蒸汽船前往英国首都度过这个季节。

[ðə; ði] - [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət][nəʊ] . - - [pleɪs] , -
The Schmitpickles will occupy the villa at No . 714 Cottagecheese Place , Blitheringham
这 - 将要 占据 这 别墅 在 不 . - - 地方 , -
[pɑːk] ,
Park ,
公园 ,

施密特皮克尔斯一家将入住位于布莱瑟林厄姆公园科特奇斯广场714号的别墅。

[nɪə(r)] ['spiːkiːzi] ['taʊəz] , [ɒn][ðə; ði][əʊld] [kent] [rəʊd] , ['beɪzwɔːtə] , [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ]
near Speakeasy Towers , on the Old Kent Road , Bayswater , across from Shoreditch
靠近 地下酒吧 塔楼 , 在 这 老的 肯特 路 , 贝斯沃特 , 穿过 从 肖尔迪奇
— [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
— God save the King !
— 上帝 节省 这 国王 !

靠近 Speakeasy Towers，位于 Bayswater 的 Old Kent Road，与 Shoreditch 隔街相望——上帝保佑国王！

[mə'sɪdiːz] ['kɒliflaʊə(r)] [ɪz] ['sʌmərɪŋ] [æt; ət] [ˌnærə'gænsit] [pɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Mercedes Cauliflower is summering at Narragansett Pier , and her
奔驰 菜花 是 夏季 在 纳拉甘西特 码头 , 和 她
[fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [kʌkuːbɝːd] ,
fiance , Mr . Peter Cuckoobird ,
未婚夫 , 先生 . 彼得 杜鹃鸟 ,

梅赛德斯·花椰菜正在纳拉甘西特码头避暑，她的未婚夫彼得·库库伯德先生也在那里。

[ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
is dancing attendance upon her .
是 跳舞 出席 之上 她 .

正在为她翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [mə'sɪdiːz] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]
It will be remembered that Mercedes is the daughter and heiress of
它 将要 是 记得 那 奔驰 是 这 女儿 和 女继承人 的
['dʒeɪkəb] ['kɒliflaʊə(r)] ,
Jacob Cauliflower ,
雅各布 菜花 ,

人们会记得，梅赛德斯是雅各布·花椰菜的女儿和继承人。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['bəʊnləs] [traɪp] ,
the millionaire manufacturer of boneless tripe ,
这 百万富翁 制造商 的 无骨 肚 ,

这位身价百万的无骨牛肚生产商

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ][fæd] [ɪn] [sə'saɪəti] [sɪns] [ðə; ði] [biːf] [trʌst] [gɒt] ['tʃesti] .
which has become quite a fad in Society since the Beef Trust got chesty .
哪个 有 变得 相当 一个 时尚 在 社会 自从 这 牛肉 相信 得到 胸部 .

自从牛肉信托基金开始大肆宣扬以来，这在社会上已经成为一种相当流行的风尚。

['piːtə(r)] [kʌkuːbɝːd] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [brɪk] - ['leɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
Peter Cuckoobird is a rising young brick - layer on his father's side ,
彼得 杜鹃鸟 是 一个 上升 年轻的 砖 - 层 在 他的 父亲的 边 ,

彼得·库库伯德是他父亲那边一位冉冉升起的年轻砌砖工。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [left] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
but on account of the fortune left him by his mother ,
但 在 帐户 的 这 财富 左边 他 经过 他的 母亲 ,

但由于他母亲留给他的遗产，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [b'ʌtəfl,aɪɪŋ] [θruː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['gæsəliːn] [bə'ruːʃ] [wɪð] ['daɪmənd] ['setɪŋz] [ɪn]
he is now butterflying through life in a gasolene barouche with diamond settings in
他 是 现在 蝴蝶 通过 生活 在 一个 汽油 敞篷马车 和 钻石 设置 在
[ðə; ði]['taɪə(r)z] .
the tires .
这 轮胎 .

他现在正乘着一辆轮胎上镶嵌着钻石的汽油马车，在人生中翩翩起舞。

[hæŋk] [dɑːbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['krɪstə,laɪn] , [seɪld] [ɒn][ðə; ði][,əʊʃi'ænɪk] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Hank Dobbs and his daughter , Crystaline , sailed on the Oceanic yesterday for
汉克 多布斯 和 他的 女儿 , 结晶 , 航行 在 这 海洋 昨天 为了
[ðə; ði][,rɪvi'eərə] .
the Riviera .
这 里维埃拉 .

昨天，汉克·多布斯和他的女儿克里斯塔琳乘坐海洋号邮轮前往里维埃拉。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['pʊld] [aʊt][hæŋk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]
Before the steamship pulled out Hank admitted that he didn't know whether the
前 这 轮船 拉 出去 汉克 承认 那 他 没有 知道 无论 这
[,rɪvi'eərə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃiːz] ,
Riviera was a city or a new kind of cheese ,
里维埃拉 曾是 一个 城市 或者 一个 新的 种类 的 奶酪 ,

在轮船驶离之前，汉克承认他不知道里维埃拉是一座城市还是一种新型奶酪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
but if money could do the trick he intended to know the truth .
但 如果 钱 可以 做 这 诡计 他 故意的 到 知道 这 真相 .

但如果金钱能奏效，他打算知道真相。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ʃaɪn] [vɒn] [ʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . and Mrs . James Shine von Shine were divorced yesterday at the
先生 . 和 太太 . 詹姆斯 闪耀 冯 闪耀 是 离婚 昨天 在 这
[həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['peərənts][ɪn] ['njuːpɔːt] .
home of the bride's parents in Newport .
家 的 这 新娘的 父母 在 纽波特 .

詹姆斯·沙因·冯·沙因先生和夫人昨天在纽波特新娘父母家中离婚。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['hʌzbənd] .
The ceremony was very simple but expensive to the ex - husband .
这 仪式 曾是 非常 简单的 但 昂贵的 到 这 前任 - 丈夫 .

仪式很简单，但对前夫来说却是一笔不小的开支。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ælɪməni] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
Considerable alimony changed hands .
大量 赡养费 已更改 双手 .

数额可观的赡养费易手。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - - [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)][hæz; həz] [biːn]
The private cottage of Mrs . Offulrich Swellswell at Bar Harbor has been
这 私人的 小屋 的 太太 . - - 在 酒吧 港口 有 到过
['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'vɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
beautifully decorated in honor of the approaching divorce of their daughter ,
非常漂亮 装饰 在 荣誉 的 这 接近 离婚 的 他们的 女儿 ,

为了庆祝女儿即将离婚，奥弗里奇·斯韦尔斯韦尔夫人位于巴尔港的私人别墅被精心装饰一新。

['glædɪs] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['pɜːrsi] [skɪ'duː] .
Gladys , from her husband , Percy Skiddoo .
格拉迪斯 , 从 她 丈夫 , 珀西 斯基杜 .

格拉迪斯，来自她的丈夫珀西·斯基杜。

['pɜːrsi][ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɜːsəb(ə)l] [tuː] - [step][səʊ] [mʌtʃ] [juːst]
Percy is the well - known manufacturer of the reversible two - step so much used
珀西 是 这 出色地 - 已知 制造商 的 这 可逆的 二 - 步 所以 很多 用过的
[baɪ][sə'saɪəti] .
by Society .
经过 社会 .

Percy 是社会上广泛使用的可逆两步舞鞋的知名制造商。

[kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][vɒn] ['gʌzl] ,
Cards are all out for a divorce in the family of the Von Guzzles ,
牌 是 全部 出去 为了 一个 离婚 在 这 家庭 的 这 冯 咕咕 ,

冯·古泽尔一家似乎已经走上了离婚的道路。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]
but owing to a typographical error in the cards it is impossible to say
但 欠款 到 一个 印刷 错误 在 这 牌 它 是 不可能的 到 说
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld][mæn][ɔː(r)][ðə; ði][sʌn] .
whether it is the old man or the son .
无论 它 是 这 老的 男人 或者 这 儿子 .

但由于卡片上的印刷错误，无法确定是老人还是儿子。

[bəuθ] [ɪm'plɔɪ] [blɒnd] ['taɪpraɪtəz] .
Both employ blonde typewriters .
两个都 采用 金发 打字机 .

两者都使用金色打字机。

[dʒɒn] ['hɛni] [ɒn] [greɪt] [men]
JOHN HENEY ON GREAT MEN
约翰 亨利 在 伟大的 男士

约翰·亨利论伟人

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmst] ['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] ['evə(r)] [lʊkt] [ðə; ði]
Uncle Peter is one of the gamest little chunks of humanity that ever looked the
叔叔 彼得 是 一 的 这 游戏 小的 块 的 人类 那 曾经 看起来 这
[wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
world in the eye ,
世界 在 这 眼睛 ,

彼得叔叔是人类历史上最勇敢无畏的小家伙之一，他敢于直面这个世界。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['iːdɪkt][pʊt] [fɔːθ] [baɪ]['dɒktə(r)]['ɑːzlər][ðə; ði][əʊld][mæn][went]
but when he heard the edict put forth by Doctor Osler the old man went
但 什么时候 他 听到 这 法令 放 前进 经过 医生 奥斯勒 这 老的 男人 去
['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .
overboard with a splash .
落水 和 一个 溅 .

但当他听到奥斯勒医生提出的命令时，老人立刻纵身跃入海中，溅起一片水花。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He was under water a long time .
他 曾是 在下面 水 一个 长的 时间 .

他在水下待了很久。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bəʊgi] [mæn][hæd; həd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
He thought the Bogey Man had him for sure .
他 想法 这 博基 男人 有 他 为了 当然 .

他觉得他肯定被妖怪抓住了。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]
Uncle Peter felt that it would no longer be possible for him to pass a
叔叔 彼得 毛毡 那 它 会 不 更长 是 可能的 为了 他 到 经过 一个
[drʌg] [stɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv]
drug store without some young fellow rushing out with a handkerchief full of
药品 店铺 没有 一些 年轻的 同伴 匆忙 出去 和 一个 手帕 满的 的
['klɒrəfɔːm] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,
chloroform and yelling ,
氯仿 和 大喊 ,

彼得叔叔觉得，以后他路过药店时，总会有哪个年轻人拿着浸满氯仿的手帕冲出来，大喊大叫。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ][əʊld] ['tʃesnʌt] !
" Here , you old chestnut !
" 这里 , 你 老的 板栗 !

“喂，你这老家伙！”

[hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nəʊz] !
here's where you get it in the nose !
这里是 在哪里 你 得到 它 在 这 鼻子 !

这就是你鼻子被打的地方！

" [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['kʌvəd] [wɪð]
" In the dark watches of the night Uncle Peter used to wake up covered with
" 在 这 黑暗的 手表 的 这 夜晚 叔叔 彼得 用过的 到 唤醒 向上 涵盖 和
[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
cold perspiration ,
寒冷的 汗 ,

“在漆黑的夜里，彼得叔叔常常醒来，浑身冷汗涔涔。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [dɒk]['ɑːzlər][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bɔːld][spɒt]
because he had dreamed that Doc Osler was pounding him on the bald spot
因为 他 有 梦见 那 医生 奥斯勒 曾是 猛击 他 在 这 秃 点
[wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɔː:] [heə(r)] [daɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [fuːd] .
with a baseball bat after having poured hair dye all over his breakfast food .
和 一个 棒球 蝙蝠 后 拥有 倾倒 头发 染料 全部 超过 他的 早餐 食物 .

因为他梦见奥斯勒医生把染发剂倒在他早餐食物上，然后用棒球棍猛击他的秃顶。

[æt; ət][lɑːst]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][gɒt][səʊ] ['nɜːvəs] [ai] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
At last Uncle Peter got so nervous I advised him to write to the
在 最后的 叔叔 彼得 得到 所以 紧张的 我 建议 他 到 写 到 这

最后，彼得叔叔紧张得不知所措，我建议他写信给……

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

" [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [kə'mjuːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
" Ask him if he won't commute your sentence because you live in the
" 问 他 如果 他 惯于 通勤 你的 句子 因为 你 居住 在 这
['kʌntri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kə'mjuːtə(r)] ,
country and are a commuter ,
国家 和 是 一个 通勤者 ,

“问问他是否愿意因为你住在乡下且是通勤族而减刑。”

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)][æt; ət][wʌns]
The doctor replied to Uncle Peter at once
这 医生 回复 到 叔叔 彼得 在 一次

医生立刻回复了彼得叔叔。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['ɪntu:][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
and I will try to translate his letter from Johns Hopkins into pure English ,
和 我 将要 尝试 到 翻译 他的 信 从 约翰斯 霍普金斯 进入 纯的 英语 ，

我会尝试将他从约翰·霍普金斯大学寄来的信翻译成纯正的英文。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] :
as near as I can remember :
作为 靠近 作为 我 能 记住 ：

我记得很清楚：

[dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] , [tu:; tə] - [deɪ] .
JOHNS HOPKINS , To - day .
约翰 霍普金斯 ， 到 - 天 .

约翰·霍普金斯，今天。

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] :
Dear Uncle Peter :
亲爱的 叔叔 彼得 ：

亲爱的彼得叔叔：

— [wen] [ai] [kʌt] [lu:s] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd]
— When I cut loose with the observation that men were all in at 40 and
— 什么时候 我 切 松动的 和 这 观察 那 男人 是 全部 在 在 - 和
- - [æt; ət] - [ai] [kept] ['sevrəl] [ɪk'sepʃnz] [ʌp] [maɪ] [sli:v] .
rauss mittim at 60 I kept several exceptions up my sleeve .
- - 在 - 我 保留 一些 例外情况 向上 我的 袖子 .

—当我提出“男人在 40 岁时全力以赴，在 60 岁时就放荡不羁”的观点时，我保留了一些例外情况。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɪn'klu:d] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self]['ɔ:lsəʊ] .
The exceptions include you , Uncle Peter , and myself also .
这 例外情况 包括 你 ， 叔叔 彼得 ， 和 我 还 .

例外情况包括你、彼得叔叔和我。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ə'plai] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , ['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] ,
It could not apply in your case , Uncle Peter ,
它 可以 不是 申请 在 你的 案件 ， 叔叔 彼得 ，

彼得叔叔，这不适用于你的情况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] [sɪns] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['meni] [mu:nz]
because I have known you since we lived together in Baltimore many moons
因为 我 有 已知 你 自从 我们 居住地 一起 在 巴尔的摩 许多 月亮
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ，

因为我认识你很久了，我们以前在巴尔的摩一起生活过。

[ænd; ənd][ai]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv]['əʊnli] [ɪm'pru:vd] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] ,
and I realize that the years have only improved you , Uncle Peter ,
和 我 意识到 那 这 年 有 仅有的 改进 你 ， 叔叔 彼得 ，

我知道岁月只会让你变得更好，彼得叔叔。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃaɪn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .
and that to - day you are a bigger shine than you ever were .
和 那 到 - 天 你 是 一个 大 闪耀 比 你 曾经 是 .

而今天，你比以往任何时候都更加光芒四射。

[wʌn] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One point about my observation which seems to have escaped the eyes of the
一 观点 关于 我的 观察 哪个 似乎 到 有 逃脱 这 眼睛 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
general public ,
一般的 民众 ,

关于我的观察，有一点似乎被大众忽略了：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [səʊ] ['delɪkətli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ,
but which you suggest so delicately in your letter , Uncle Peter ,
但 哪个 你 建议 所以 轻柔地 在 你的 信 ， 叔叔 彼得 ，

但您在信中委婉地暗示了这一点，彼得叔叔。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [huː] [sez] :
will be found in the beautiful words of the poet who says :
将要 是 成立 在 这 美丽的 字 的 这 诗人 WHO 说道 :

答案就在这位诗人优美的诗句中：

[sʌm; səm] [əd'vɜːtɪsmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Some advertisement now and then
一些 广告 现在 和 然后

偶尔会有一些广告

[ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] !
Is needed by the greatest men !
是 需要 经过 这 最 男人 ！

最伟大的人也需要它！

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,
Don't mention it , Uncle Peter , for what I tell you is confidential ,
不 提到 它 ， 叔叔 彼得 ， 为了 什么 我 告诉 你 是 机密的 ，

别提了，彼得叔叔，我说的话是保密的。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] ,
but do you know that my little bunch of remarks ,
但 做 你 知道 那 我的 小的 束 的 评论 ，

但你知道我这几句话吗？

[wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ['eniweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
which cost me nothing anyway because I was invited to the banquet ,
哪个 成本 我 没有什么 反正 因为 我 曾是 受邀 到 这 宴会 ，

反正我没花一分钱，因为我是受邀参加宴会的。

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['waɪdspred] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæn; ðən] ['ændi] ['kɑːnəgi] [kæn; kən] [get]
have given me more widespread advertisement than Andy Carnegie can get
有 给定 我 更多的 广泛 广告 比 安迪 卡内基 能 得到
[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] ?
for eighteen public libraries ?
为了 十八 民众 图书馆 ？

给我带来的宣传效果比安迪·卡内基为十八个公共图书馆做的宣传还要广泛？

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ,
You know , Uncle Peter ,
你 知道 ， 叔叔 彼得 ，

你知道，彼得叔叔

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [æz; əz] [ðə; ði]
there is nothing in the world so easy to make stand up on its hind legs as the
那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 简单的 到 制作 站立 向上 在 它是 后 腿 作为 这
['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
general public if you just go after it right .
一般的 民众 如果 你 只是 去 后 它 正确的 .

只要方法得当，没有什么比让公众重新站起来更容易的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [seɪ]
But the trick is , Uncle Peter , to know what to say and when to say
但 这 诡计 是 ， 叔叔 彼得 ， 到 知道 什么 到 说 和 什么时候 到 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但关键在于，彼得叔叔，要知道该说什么以及何时说。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ]
Look at my case and then tell me if it wasn't up to me to emit a
看 在 我的 案件 和 然后 告诉 我 如果 它 不是 向上 到 我 到 发射 一个
[reɪv] .
rave .
锐舞 .

看看我的情况，然后告诉我，举办狂欢派对难道不是我的自由吗？

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
There I was ,
那里 我 曾是 ，

当时我就在那里，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
just about to leave my native land to go to Oxford and become the
只是 关于 到 离开 我的 本国的 土地 到 去 到 牛津 和 变得 这
['skwiːdʒiː] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
squeegee professor in the Knowledge Factory and be all swallowed up in the
刮水器 教授 在 这 知识 工厂 和 是 全部 吞咽 向上 在 这
['lʌndən] [fɒg] ,
London fog ,
伦敦 多雾路段 ，

即将离开故土前往牛津，成为知识工厂里那个只会擦窗的教授，然后彻底融入伦敦的迷雾之中。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] .
but nobody seemed to miss me before I went away .
但 无人 似乎 到 错过 我 前 我 去 离开 .

但我离开之前，似乎没有人想念我。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [lɒst] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I began to feel lost , lonely and forgotten like a vice - president of the
我 开始 到 感觉 丢失的 ， 孤独 和 被遗忘的 喜欢 一个 副 - 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

我开始感到迷茫、孤独和被遗忘，就像一位美国副总统一样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ,
Then came the banquet , Uncle Peter ,
然后 来了 这 宴会 ， 叔叔 彼得 ，

然后就是宴会了，彼得叔叔，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ə'rəʊz][ɪn][maɪ] [siːt]
and like a flash the inspiration came to me and I arose in my seat
和 喜欢 一个 闪光 这 灵感 来了 到 我 和 我 出现 在 我的 座位
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ，

灵感瞬间涌上心头，我立刻从座位上站起来说道：

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
" Ladies and gentlemen , after a man reaches the age of 40 he is a
" 女士们 和 先生们 , 后 一个 男人 到达 这 年龄 的 - 他 是 一个
['seldəm] - ,
seldom - happener ,
很少 - 事件 ,

女士们先生们，男人过了40岁就很少见了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ɪts]
and after he gets to the age of 60 he is a dead rabbit and it's
和 后 他 获得 到 这 年龄 的 - 他 是 一个 死的 兔子 和 它是
[ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
the woods for his .
这 树林 为了 他的 .

等他到了 60 岁，他就跟死兔子一样，死在森林里了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ?
" What was the result , Uncle Peter ?
" 什么 曾是 这 结果 , 叔叔 彼得 ?

“结果如何，彼得叔叔? ”

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Every man in the world felt that I was his personal insult .
每一个 男人 在 这 世界 毛毡 那 我 曾是 他的 个人的 侮辱 .

全世界的男人都觉得我是对他们的侮辱。

['evri] [mæn]['əʊvə(r)] - ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Every man over 40 listened to what I said and began to yell for the
每一个 男人 超过 - 听着 到 什么 我 说 和 开始 到 叫喊 为了 这
[pə'liːs] ;
police ;
警察 ;

所有40岁以上的男人都听了我的话，开始大声呼喊警察；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn]['ʌndə(r)] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] - [sʌm; səm] [deɪ] ,
and every man under 40 realized that he would be over 40 some day ,
和 每一个 男人 在下面 - 已实现 那 他 会 是 超过 - 一些 天 ,

每个40岁以下的男人都意识到，自己总有一天会超过40岁。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
so he began to look for a rock to throw at me .
所以 他 开始 到 看 为了 一个 岩石 到 扔 在 我 .

于是他开始寻找石头扔向我。

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm] , ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .
I had them , going and coming .
我 有 他们 , 去 和 未来 .

我带着他们，来来往往。

[ðen] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weə(r)] ['fɔːməli] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒləms] [wɒz; wəz]
Then the newspapers heard about it and where formerly in their columns was
然后 这 报纸 听到 关于 它 和 在哪里 以前 在 他们的 列 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [wɔː(r)] [njuːz] [maɪ]['pɪktʃə(r)][bɪ'gæn] ,
nothing but dull and harmless war news my picture began ,
没有什么 但 乏味的 和 无害 战争 消息 我的 图片 开始 ,

随后报纸听说了这件事，原本报纸上只有枯燥无味的战争新闻，而我的画作却开始出现在报纸上。

[tuː; tə] ['blɒsəm] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [trə][lɑː] !
to blossom forth like the flowers that bloom in the spring , tra la !
到 开花 前进 喜欢 这 花朵 那 盛开 在 这 春天 , tra 拉 !

像春天盛开的花朵一样绽放，啦啦！

['prɪti] [suːn] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , ['evri] [mæn] ,

Pretty soon , Uncle Peter , every man ,

漂亮的 很快 , 叔叔 彼得 , 每一个 男人 ,

很快，彼得叔叔，每个人都会这样。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [aʊt] [ɪn]

woman and child in the world began to know me and I couldn't walk out in

女士 和 孩子 在 这 世界 开始 到 知道 我 和 我 不能 走 出去 在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [snæp] - ['ʃɒtɪd] [ɔː(r)] [baʊd] [tuː; tə] ,

the public streets without being snap - shotted or bowed to ,

这 民众 街道 没有 存在 折断 - 被枪击 或者 鞠躬 到 ,

世界上的妇女和儿童开始认识我，我走在公共街道上，总会有人拍照或向我鞠躬。

[ɔː(r)] [bɑːkt] [æt; ət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

or barked at , according to the age of those present .

或者 吠叫 在 , 根据 到 这 年龄 的 那些 展示 .

或者根据在场者的年龄，对他们吠叫。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['θɪəri] [hæz; həz] [w'ɜːmhəʊlz] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

Of course , we all know , Uncle Peter , that my theory has wormholes all over

的 课程 , 我们 全部 知道 , 叔叔 彼得 , 那 我的 理论 有 虫洞 全部 超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

当然，我们都知道，彼得叔叔，我的理论漏洞百出。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [ai] [meɪk] [gʊd] ?

but didn't I make good ?

但 没有 我 制作 好的 ?

但我难道没做好吗？

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz]

We do not need a book or history to tell us that Julius Caesar was

我们 做 不是 需要 一个 书 或者 历史 到 告诉 我们 那 尤利乌斯 凯撒 曾是

['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['pɑːmpiz] ['stætʃuː] ;

over forty before he ever saw the base of Pompey's statue ;

超过 四十 前 他 曾经 锯 这 根据 的 庞贝的 雕像 ;

我们不需要任何书籍或历史资料来告诉我们，尤利乌斯·凯撒在见到庞培雕像的底座之前已经四十多岁了；

[ðæt] ['bruːtəs] [ænd; ənd] ['kæsɪəs] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɑːv]

that Brutus and Cassius were over forty before they saw a chance to carve

那 布鲁图斯 和 卡西乌斯 是 超过 四十 前 他们 锯 一个 机会 到 雕刻

[ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] ['sizərz] ['wɪʃbəʊn] ;

their initials on Caesar's wishbone ;

他们的 首字母 在 凯撒的 许愿骨 ;

布鲁图斯和卡西乌斯四十多岁才找到机会在凯撒的许愿骨上刻下自己的名字缩写；

[ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sneɪks] ;

that Cleopatra was over forty before she saw snakes ;

那 克利奥帕特拉 曾是 超过 四十 前 她 锯 蛇 ;

据说克利奥帕特拉四十多岁才见过蛇；

[ðæt] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hætʃɪt] [ə; eɪ] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm]

that Carrie Nation was over forty before she could hatchet a barroom

那 凯莉 国家 曾是 超过 四十 前 她 可以 斧头 一个 酒吧间

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [buːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌm] ['diːmən] ;

and put the boots to the rum demon ;

和 放 这 靴子 到 这 朗姆酒 恶魔 ;

凯莉·内申四十多岁的时候才敢在酒吧里大开杀戒，痛扁酒鬼；

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ;
that Mrs . Chadwick was over forty before she opened a bank account ;
那 太太 . 查德威克 曾是 超过 四十 前 她 打开 一个 银行 帐户 ;

查德威克夫人四十多岁才开银行账户;

[ðæt] ['dʒəʊnə] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] ;
that Jonah was over forty before he saw a whale ;
那 约拿 曾是 超过 四十 前 他 锯 一个 鲸 ;

约拿四十多岁才见到鲸鱼;

[ðæt] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [self] - ['fəʊldɪŋ] ['laɪən] ;
that President Roosevelt was over forty before he saw a self - folding lion ;
那 总统 罗斯福 曾是 超过 四十 前 他 锯 一个 自己 - 折叠式的 狮子 ;

罗斯福总统四十多岁才第一次见到会自行折叠的狮子;

[ðæt] [ˌkʊroʊ'pɑːtkɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [rɪ'triːts] [grəʊ]
that Kuropatkin was over forty before he learned to make five retreats grow
那 库罗帕特金 曾是 超过 四十 前 他 学习 到 制作 五 静修 生长
[weə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [rɪ'triːt] [gruː] [bɪ'fɔː(r)] ;
where only one retreat grew before ;
在哪里 仅有的 一 撤退 生长 前 ;

库罗帕特金四十多岁才学会把以前只能建一个休憩处的地方建成五个休憩处;

[ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
that George Washington was over forty before he was struck with the idea
那 乔治 华盛顿 曾是 超过 四十 前 他 曾是 击 和 这 主意
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['væli] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːt] ;
of making Valley Forge a winter resort ;
的 制作 谷 锻造 一个 冬天 采取 ;

乔治·华盛顿四十多岁时才萌生了将福吉谷打造成冬季度假胜地的想法;

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
and so forth , and so forth , world without end .
和 所以 前进 , 和 所以 前进 , 世界 没有 结尾 .

如此往复，永无止境。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] ['əʊnli] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðɪs] :
But these suggestions only prove the rule , Uncle Peter , and the rule is this :
但 这些 建议 仅有的 证明 这 规则 , 叔叔 彼得 , 和 这 规则 是 这 :

但这些建议恰恰证明了这条规则，彼得叔叔，而这条规则就是:

[sʌm; səm] [əd'vɜːtɪsmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Some advertisement now and then
一些 广告 现在 和 然后

偶尔会有一些广告

[ɪz] ['reliʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] !
Is relished by the greatest men !
是 津津有味 经过 这 最 男人 !

连最伟大的人都喜欢它!

[doʊnt] ['wʌri] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hæz; həz] -
Don't worry , Uncle Peter , because you are getting to be a has -
不 担心 , 叔叔 彼得 , 因为 你 是 获得 到 是 一个 有 -
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

别担心，彼得叔叔，因为你很快就会过气了。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv]
You may do something in your old age which will make people think less of
你 可能 做 某物 在 你的 老的 年龄 哪个 将要 制作 人们 思考 较少的 的
[juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] — [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
you than they do now — you never can tell .
你 比 他们 做 现在 — 你 绝不 能 告诉 .

你年老时可能会做一些事，让人对你的看法不如现在——谁也说不准。

[wɪð] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ;
With these few words I will leave you , Uncle Peter ;
和 这些 很少 字 我 将要 离开 你 , 叔叔 彼得 ;

彼得叔叔，我就说这些话告别您了；

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
wishing you as much age in the future as you have had in the past .
祝 你 作为 很多 年龄 在 这 未来 作为 你 有 有 在 这 过去的 .

祝您未来能像过去一样长寿。

[jɔːz] [wɪð] [lʌv] ,
Yours with love ,
此致 和 爱 ,

爱你的，

['wɪljəm] ['ɑːzlər] .
WILLIAM OSLER .
威廉 奥斯勒 .

威廉·奥斯勒。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]
After getting this letter Uncle Peter began to breathe easier and two days later
后 获得 这 信 叔叔 彼得 开始 到 呼吸 更轻松 和 二 天 之后
[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ['evri] [taɪm]
he was quite able to resist the desire to crawl under the bed every time
他 曾是 相当 有能力的 到 抵抗 这 欲望 到 爬行 在下面 这 床 每一个 时间
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .
a bottle of soothing syrup arrived from the drug store .
一个 瓶子 的 舒缓 糖浆 到达的 从 这 药品 店铺 .

收到这封信后，彼得叔叔开始感觉轻松多了，两天后，每当药店送来一瓶舒缓糖浆时，他都能很好地克制住钻到床底下的冲动。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][gɒt] ['veri] [geɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['ædmərəl]['təʊgəʊ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Uncle Peter got very gay the day after Admiral Togo won the battle of the Sea
叔叔 彼得 得到 非常 同性恋 这 天 后 上将 多哥 韩元 这 战斗 的 这 海
[ɒv; əv][dʒə'pæn] .
of Japan .
的 日本 .

东乡平八郎海军大将赢得日本海海战的第二天，彼得叔叔就变得非常同性恋。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['rʌʃ(ə)n] ['bætlʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [slæpt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] -
Fifteen minutes after the last Russian battleship had been slapped on the cross -
十五 分钟 后 这 最后的 俄语 战列舰 有 到过 被掌掴 在 这 叉 -
[triːz] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['təʊgəʊ] .
trees Uncle Peter had a letter written to Togo .
树木 叔叔 彼得 有 一个 信 书面 到 多哥 .

最后一艘俄国战舰被扣押十五分钟后，彼得叔叔让人给多哥写了一封信。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][get] [pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði][ækt] :
I am going to show you a copy of it , if I get pinched in the act :
我 是 去 到 展示 你 一个 复制 的 它 , 如果 我 得到 捏 在 这 行为 :

如果我被当场抓获，我就给你看一份副本：

[njuː] [jɔːk] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
NEW YORK , This Morning .
新的 约克 , 这 早晨 .

纽约，今晨。

[tuː; tə]['ædmərəl] ['wɪljəm] ['dʌfi] ['təʊgəʊ] ,
To Admiral William Duffy Togo ,
到 上将 威廉 达菲 多哥 ,

致威廉·达菲·托戈海军上将

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['krækədʒæk] .
the Japanese crackerjack .
这 日本人 妙招 .

日本的天才。

[dɪə(r)] - : — [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ,
Dear Togie : — Please forgive me for writing you these few lines ,
亲爱的 - : — 请 原谅 我 为了 写作 你 这些 很少 线条 ,

亲爱的托吉：——请原谅我给你写这几行字，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] ['sevrəl] [wɔːz] [maɪ'self][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['witnis] [haʊ] ['iːzi]
but I have been through several wars myself and I have witnessed how easy
但 我 有 到过 通过 一些 战争 我 和 我 有 目击者 如何 简单的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd][ænd; ənd] [wɔːk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː]
it is for a hero to take the wrong road and walk unexpectedly into
它 是 为了 一个 英雄 到 拿 这 错误的 路 和 走 不料 进入
[ðə; ði][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] [ˌestɪ'meɪʃn] .
the cold storage department of the public's estimation .
这 寒冷的 贮存 部门 的 这 公众的 估算 .

但我自己经历过好几场战争，我亲眼目睹了英雄走错路，意外地跌入公众评价的冷库是多么容易。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
That is the reason I wish to give you a few points on the etiquette of being
那 是 这 原因 我 希望 到 给 你 一个 很少 积分 在 这 礼仪 的 存在
[ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ,

这就是我想就英雄礼仪向你们提出几点建议的原因。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
which I have studied from observation in this country .
哪个 我 有 研究 从 观察 在 这 国家 .

这是我通过在这个国家观察所了解到的。

[breɪv]
Brave
勇敢的

勇敢的

- : — [wen]
Togie : — When
- : — 什么时候

Togie：——当

[juː; jʊ] [get] [həʊm] [ɪn] ['tokɪo] [ɔː(r)][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] , [ɔː(r)] [kə'mjuːnɪpɔː] , [ɔː(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
you get home in Tokio or Yokohama , or Communipaw , or wherever it is ,
你 得到 家 在 东京 或者 横滨 , 或者 通讯爪 , 或者 无论 它 是 ,

你回到家，无论是在东京、横滨、科穆尼波还是其他任何地方，

[kiːp] [ðə; ði] [feɪs] [kləʊzd] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
keep the face closed , more especially in the region of the mouth ,
保持 这 脸 关闭 , 更多的 尤其 在 这 地区 的 这 嘴 ,

保持面部闭合，尤其是嘴部区域。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ['sʌmbədi] [wɪl] [ˌmɪskən'struː] [wɒt]
because the moment a hero begins to speak somebody will misconstrue what
因为 这 片刻 一个 英雄 开始 到 说话 某人 将要 误解 什么
[hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [get] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] ['pɒlətɪks] [wen] [hiː; hi]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
he says and get him talking politics when he only meant to say ,
他 说道 和 得到 他 说 政治 什么时候 他 仅有的 意思是 到 说 ，

因为英雄一旦开口说话，就会有人误解他的意思，让他谈论政治，而他原本只是想说：

" [drɪŋk] ['hɑːti] !
" Drink hearty !
" 喝 爽朗 !

干杯！

" ['klevə(r)] - :
" Clever Togie :
" 聪明的 - :

"聪明的托吉：

— [dəʊnt]['evə(r)] [tɔːk] [wɪð] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [rɪ'pɔːtə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mɑːsk]
— Don't ever talk with an ambitious reporter unless you have a baseball mask
— 不 曾经 讲话 和 一个 雄心勃勃 记者 除非 你 有 一个 棒球 面具
['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ;
over the face and a mosquito netting over the vocabulary ;
超过 这 脸 和 一个 蚊子 网 超过 这 词汇 ;

—除非你脸上戴着棒球面罩，词汇量上罩着蚊帐，否则千万不要和雄心勃勃的记者交谈；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , " [haʊz] [ðə; ði] [helθ] ?
because if you only say to him , " How's the health ?
因为 如果 你 仅有的 说 到 他 , " 怎么样 这 健康 ?

因为如果你只问他："身体怎么样？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ə; eɪ] ['kɒləm] ['ɪntəvjuː] ,
" you will find in the morning paper a column interview ,
" 你 将要 寻找 在 这 早晨 纸 一个 柱子 面试 ,

"你会在晨报上看到一篇专栏采访，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][mɪ'kɑːdəʊ][ɒn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] .
in which you have decided to run for Mikado on the Democratic ticket .
在 哪个 你 有 决定 到 跑步 为了 御门 在 这 民主 票 .

你已决定代表民主党竞选米卡多选区。

[gʊd]
Good
好的

好的

- :
Togie :
- :

Togie：

— [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][həʊm] [taʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [laɪnd] [ʌp] [ɪn]
— When you arrive at the depot in your home town you will find lined up in
— 什么时候 你 到达 在 这 仓库 在 你的 家 镇 你 将要 寻找 衬里 向上 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [ruːm] [ə'baʊt] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
front of the baggage - room about sixty - seven young ladies ,
正面 的 这 行李 - 房间 关于 六十 - 七 年轻的 女士们 ,

—当你到达家乡的车站时，你会发现大约有六十七位年轻女士在行李房前排成一排。

[ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] ['pʌkəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] - ['mænə(r)] — [bʌt; bət] [doʊnt] [duː; də]
all with their lips puckered up in the most kissifactory manner — but don't do
全部 和 他们的 嘴唇 皱巴巴的 向上 在 这 最多 - 方式 — 但 不 做
[ˌaɪ 'tiː] , - .
it , Togie .
它 , - .

她们都撅着嘴，摆出最诱人的亲吻姿势——但是托吉，别这么做。

[frend] - :
Friend Togie :
朋友 - :

朋友托吉：

— - [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [plɑːnt] ['bɜːnɪŋ] ['kɪsɪz] [ɒn]
— - Resist the awful temptation to go down the line and plant burning kisses on
— - 抵抗 这 可怕 诱惑 到 去 向下 这 线 和 植物 燃烧 吻 在
[ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] ,
the front teeth of these beautiful maidens ,
这 正面 牙齿 的 这些 美丽的 少女们 ,

——请抵制住那种可怕的诱惑，不要沿着队伍走下去，在这些美丽少女的门牙上留下灼热的吻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːftə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ðiːz] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɒv; əv]
because after planting these kisses the harvest will be the long grass of
因为 后 种植 这些 吻 这 收成 将要 是 这 长的 草 的
[ə'blɪviən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

因为种下这些吻之后，收获的将是遗忘的长草。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['peɪpəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt]
and you will find yourself rushing madly through the comic papers trying to bite
和 你 将要 寻找 你自己 匆忙 疯狂地 通过 这 漫画 文件 尝试 到 咬
[ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdɪz] [ˌðeər'ɪn] .
all the fair ladies therein .
全部 这 公平的 女士们 其中 .

你会发现自己疯狂地翻阅漫画报纸，试图咬掉里面所有美丽的女士。

[faɪn] - : — [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Fine Togie : — When you meet this awful situation , as meet it you will ,
美好的 - : — 什么时候 你 见面 这 可怕 情况 , 作为 见面 它 你 将要 ,

美好的托吉：——当你遇到这种糟糕的情况时（你肯定会遇到的），

[snɪə(r)] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌkəd] [lɪps] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊld]
sneer gently at the puckered lips and repeat over and over that old
冷笑 轻轻地 在 这 皱巴巴的 嘴唇 和 重复 超过 和 超过 那 老的
['prɒvɜːb] ,
proverb ,
谚语 ,

对着撅起的嘴唇轻轻冷笑，一遍又一遍地重复那句古老的谚语。

[ˌɒskjʊ'leɪʃən] [ɪz] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Osculation is the thief of reputation .
亲吻 是 这 贼 的 名声 .

亲吻是名誉的窃贼。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kɪsɪŋ] [bʌgz] [dʒʌmp] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]
Then with a haughty glance at the lady kissing bugs jump quickly into your
然后 和 一个 傲慢 瞥一眼 在 这 女士 接吻 漏洞 跳 迅速地 进入 你的
- [ænd; ənd] ['gæləp] ['swɪftli] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
ginrickeyshaw and gallop swiftly home to the loving arms of your wife .
- 和 驰骋 迅速地 家 到 这 爱 武器 的 你的 妻子 .

然后，你傲慢地瞥了一眼接吻的女士，迅速跳进你的马车，飞快地奔回家，投入你妻子的怀抱。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm]
If the kissing buggettas should follow you to the sacred precincts of the home
如果 这 接吻 - 应该 跟随 你 到 这 神圣 辖区 的 这 家
['sɜːk(ə)l] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] ,
circle send your mother - in - law out with the broomstick ,
圆圈 发送 你的 母亲 - 在 - 法律 出去 和 这 扫帚 ,

如果那些亲吻的小家伙跟着你进了神圣的家宅，就让你婆婆拿着扫帚把她们赶出去。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['hev(ə)n] [help] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
and may a kind Heaven help those who cannot run fast enough .
和 可能 一个 种类 天堂 帮助 那些 WHO 不能 跑步 快速地 足够的 .

愿仁慈的上天帮助那些跑得不够快的人。

[bɪ'lʌvɪd] - : — [naʊ] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
Beloved Togie : — Now listen with all your ears .
心爱 - : — 现在 听 和 全部 你的 耳朵 .

亲爱的托吉：——现在请竖起耳朵仔细听。

[ðɪs] [əd'vaɪz] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] .
This advise I give you from the heart .
这 建议 我 给 你 从 这 心 .

这是我发自内心的建议。

[dəʊnt] [let] ['eni] [kə'mɪti] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] .
Don't let any committee present you with a house .
不 让 任何 委员会 展示 你 和 一个 房子 .

不要让任何委员会把房子送给你。

['hænsəm] - : — [ə'vɔɪd] [ðɪs] [haʊs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] .
Handsome Togie : — Avoid this house proposition as you would a creditor .
英俊的 - : — 避免 这 房子 主张 作为 你 会 一个 债权人 .

英俊的托吉：——像对待债主一样远离这个房屋提议。

[rɪ'membə(r)] , - , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ]
Remember , Togie , that the public likes to honor a hero by giving him something
记住 , - , 那 这 民众 点赞 到 荣誉 一个 英雄 经过 给予 他 某物
[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

托吉，记住，公众喜欢通过赠送贵重物品来表达对英雄的敬意。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and then dishonor him afterwards by watching what he does with it .
和 然后 羞辱 他 然后 经过 观看 什么 他 做 和 它 .

然后看着他如何处理这件事，让他蒙羞。

['nəʊb(ə)l] - :
Noble Togie :
高贵 - :

高贵的托吉：

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [weɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld]
— There are only two ways a hero can remain a hero in this strange world
— 那里 是 仅有的 二 方式 一个 英雄 能 保持 一个 英雄 在 这 奇怪的 世界
[ɒv; əv] ['aʊəz] .
of ours .
的 我们的 .

在这个奇特的世界里，英雄只有两种方式才能继续保持英雄的地位。

[wʌn] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
One way is to die just after he has heroed ,
一 方式 是 到 死 只是 后 他 有 英雄 ,

一种方法就是在他成为英雄之后立即死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [ɪz][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][glɑːs] [keɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi]
and the other way is to get in a glass case and stay there — but he
和 这 其他 方式 是 到 得到 在 一个 玻璃 案件 和 停留 那里 — 但 他
[mʌst; məst] [bai] [ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [hɪmˈself] .
must buy the glass case himself .
必须 买 这 玻璃 案件 他自己 .

另一种方法是待在一个玻璃柜里——但他必须自己买下这个玻璃柜。

[ʌnˈbiːtəb(ə)l]
Unbeatable
无敌

无敌

- : — [wen]
Togie : — When
- : — 什么时候

Togie：——当

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gets] [ə; eɪ][dʒæg][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səkˈses]
the public gets a jag of joy from the intoxication of your success
这 民众 获得 一个 捷豹 的 喜悦 从 这 中毒 的 你的 成功
[ðeɪ] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]
they will surely rush up to you with the plans and specifications of a fine
他们 将要 一定 匆忙 向上 到 你 和 这 计划 和 规格 的 一个 美好的
[ˈbʌŋgələʊ] [wɪð] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld][gæs][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsɜːvənts] ,
bungalow with hot and cold gas and running servants ,
平房 和 热的 和 寒冷的 气体 和 跑步 仆人 ,

公众会因你的成功而感到欣喜，他们肯定会蜂拥而至，带着建造带冷热水和佣人的精美别墅的设计图和规格说明来找你。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][dʒʌst] [pleɪs] [ðə; ði] [left] [hænd][ɪn][ðə; ði][ˈeɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪskəʊt]
but when they do so just place the left hand in the apex of the waistcoat
但 什么时候 他们 做 所以 只是 地方 这 左边 手 在 这 顶点 的 这 马甲
[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ˈglɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][læmps] ,
and say to them with a cold glitter in the lamps ,
和 说 到 他们 和 一个 寒冷的 闪光 在 这 灯 ,

但当他们这样做时，只需将左手放在背心的顶端，用灯光中冷冷的光芒对他们说：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpʌblɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti] ,
" I thank you , public , for this display of generosity ,
" 我 感谢 你 , 民众 , 为了 这 展示 的 慷慨 ,

“我感谢公众展现出的慷慨，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbʌŋgələʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l]
but I would prefer that you keep the bungalow and I will keep my own little
但 我 会 更喜欢 那 你 保持 这 平房 和 我 将要 保持 我的 自己的 小的
[flæt] [ɒn] 109th [striːt] ,
flat on 109th Street ,
平坦的 在 109th 街道 ,

但我更希望你保留那栋平房，而我则保留我在109街的小公寓。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [stiːlz] [ðə; ði] [mɪlk] .
because I know the janitor there and he never steals the milk .
因为 我 知道 这 清洁工 那里 和 他 绝不 偷窃 这 牛奶 .

因为我认识那里的清洁工，他从来不偷牛奶。

" [naɪs] - :
" Nice Togie :
" 好的 - :

“不错的托吉：

— [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['eni] [əʊld] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pʌblɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [dʒæg]
— Republics and any old kind of publics are always grateful while the jag
— 共和国 和 任何 老的 种类 的 公众 是 总是 感激的 尽管 这 捷豹
[ɒv; əv] [dʒɔɪ] [lɑːsts] .
of joy lasts .
的 喜悦 持续时间 .

—共和国和任何类型的公众在短暂的快乐时光里总是心存感激。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
They are dead anxious to give a hero more than is coming to him ,
他们 是 死的 焦虑的 到 给 一个 英雄 更多的 比 是 未来 到 他 ,

他们急于给英雄给予比他应得的更多的东西。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʒæg] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [weəz] [ɒf] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
but after the jag of joy wears off then comes the bitter morning after ,
但 后 这 捷豹 的 喜悦 穿着 离开 然后 来 这 苦的 早晨 后 ,

但最初的喜悦过后，随之而来的是第二天早晨的苦涩。

[wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [θɜːd] - [reɪl] ['maɪˌkroʊbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ]
when they wake up with the head full of third - rail microbes and the tongue
什么时候 他们 唤醒 向上 和 这 头 满的 的 第三 - 轨 微生物 和 这 舌头
[laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [drɔː] ['əʊpən] ,
like a bridge with the draw open ,
喜欢 一个 桥 和 这 画 打开 ,

当他们醒来时，脑袋里全是微生物，舌头像一座敞开的桥，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [waɪ] [dɪd] [ai] [gɪv] [ðæt] ['hɪərəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]
and they keep saying to themselves , " Why did I give that hero such a nice
和 他们 保持 说 到 他们自己 , " 为什么 做过 我 给 那 英雄 这样的 一个 好的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们不断地问自己："我为什么要给那位英雄买这么好的房子？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] ,
because , to save my soul ,
因为 , 到 节省 我的 灵魂 ,

因为，为了拯救我的灵魂，

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪroʊɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't remember just what kind of heroing he did to deserve it .
我 不能 记住 只是 什么 种类 的 英雄主义 他 做过 到 应得 它 .

我记不清他究竟做了什么英勇事迹才配得上这份荣誉。

" [maɪ] [dɪə(r)] - :
" My dear Togie :
" 我的 亲爱的 - :

我亲爱的托吉：

— [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] - [ænd; ənd] [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
— Avoid the kissing buggettas and don't pay any attention to the house
— 避免 这 接吻 - 和 不 支付 任何 注意力 到 这 房子
[kə'mɪti] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] - [wei]
committee and possibly you will be able to keep on your heroesque way
委员会 和 可能 你 将要 是 有能力的 到 保持 在 你的 - 方式
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] .
to the bitter end .
到 这 苦的 结尾 .

—避开那些爱拍马屁的人，不要理会众议院委员会，或许你就能继续你的英雄之路，直到最后一刻。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][maɪ'self] , - ,
I have never been a hero myself , Togie ,
我 有 绝不 到过 一个 英雄 我 , - ,

我从来就不是什么英雄，托吉。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai] [sʌŋk] [æn; ən] ['ɑːməd] ['kruːzə(r)] [kʊk] [ɪn]
with the exception of one afternoon when I sunk an armored cruiser cook in
和 这 例外 的 一 下午 什么时候 我 沉没 一个 装甲 巡洋舰 厨师 在
['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['vɒdkə][ænd; ənd][wɒz; wəz]
our kitchen after she had swallowed a bottle of vodka and was
我们的 厨房 后 她 有 吞咽 一个 瓶子 的 伏特加酒 和 曾是
['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði][gæs] [stəʊv] [wɪð] ['aʊə(r)] [best] [set] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] ,
bombarding the gas stove with our best set of china dishes ,
轰炸 这 气体 火炉 和 我们的 最好的 放 的 中国 菜肴 ,

除了有一天下午，我把一个装甲巡洋舰上的厨娘打沉在我们厨房里，因为她喝了一瓶伏特加，然后用我们最好的瓷器餐具猛砸煤气灶之外，

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði]['hɪərəʊz] ,
but I love all the heroes ,
但 我 爱 全部 这 英雄 ,

但我爱所有的英雄。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]
and if any little advise of mine could help a hero to keep busy at the
和 如果 任何 小的 建议 的 矿 可以 帮助 一个 英雄 到 保持 忙碌的 在 这
[dʒɒb][ɒv; əv] [hɪroʊɪŋ] [ai] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ɪn'tɜːnəli] .
job of heroing I would be pleased and tickled internally .
工作 的 英雄主义 我 会 是 高兴 和 挠痒 内部 .

如果我的任何一点建议能够帮助英雄们继续做好英雄本职工作，我内心会感到高兴和欣慰。

[jɔːz] [wɪð] [lʌv] ,
Yours with love ,
此致 和 爱 ,

爱你的，

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] .
UNCLE PETER .
叔叔 彼得 .

彼得叔叔。

['təʊgəʊ]['hæznt] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [jet] ,
Togo hasn't replied as yet ,
多哥 还没有 回复 作为 然而 ,

多哥方面尚未作出回应。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ik'spekt][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][kɑːd][ɔː(r)][ə; eɪ][hænd] - ['peɪntɪd] [fæn][ɪn] ['evri] [meɪl] .
but Uncle Peter expects a postal card or a hand - painted fan in every mail .
但 叔叔 彼得 预期 一个 邮政 卡片 或者 一个 手 - 绘 扇子 在 每一个 邮件 .

但彼得叔叔希望每封邮件里都能收到一张明信片或一把手绘扇子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷